

## As cartas d'abax'o o Piques

### A cunfrigaçó Eropéia — A trípice liança A Intalia també intrô nu imbróglio A quadrupede liança

Anti-onti di manhã cedo as otto ores, io stavo afazeno a barba d'un frigueiz nu migno saló, quando intrô un tiligrafiste i mi disse p'ra mim: — Bondi, sô Bananére, tê un tiligrammo p'ru signore!

— Dexa ficá illo inzima da a mesa che io stó afazeno a barba distu frigueiz i já vó.

Ma inveiz, mesimo inquanto afaceva a barba du frigueiz, abri o tiligrammo i li a seguinte nuçiça:

"Juó Bananére (Barbiére)  
distrito d"Abax'o Piques  
Zan Baolo — Brasile  
Via Londra — Bó Ritiro

Intalia diclaró guerra Lemanha — Vegna afazê o surdado també

Vittorio Manoele — Re."

Porca miseria! pigué tamanha gomoço che gortê o pisçoço du frigueiz...

Mediatamente pigué un lapiso, scrivi i mandê o Beppino apassá o seguinte tiligramme:

Vittorio Manuele (Re d'Italia)  
Rua Garibaldi - Quirinale  
Roma - Intalia - Eropa

Sinto molto ma non posso i afazê u surdado. Stó ocupato.

Juó Bananére.

Giolitti

Rua Bò Retiro - Roma - Intalia - Eropa  
Via Napule

Mande nuçiças detagliata da guerra. Pago bê.

Juó Bananére

Os inletori vó pensá che io non vó p'ra guerra pur causa che tegno paura! Eh! una óva che io tegno! A questó che io non vô, é pur causa che o Ferrigno co Viaduttimo Nuóvo, os mignos figlio maise piqueno stó no grupo i come io amaté a Juoquina máia dellis pur causa che illa mi fiz a traicó, intó aóra só io chi tomo gonta dellis, che faccio o *lanxi* p'ra ellis livá no grupo ecc. Se io fossi p'ra guerra, chi é chi faceva o *lanxi* pr'ellis?!...

També, alé disse io sê che non faccio molta parte na guerra, pur causa che os intalianos só tuttos valenti pióre do lió. Vuceis vó vê aóra come a guerra acaba in treiz temposes con a intrada da Intalia nu baruglio. Primiére tenia a "trípice liança" chi éra a Ingraterra c'oa Francia i c'oa Russa; éra una liança gotuba, ma aóra intráno també a Intalia fica a "quadrupede liança" ché, né tê maise cumparaçó.

Só os bersagliere só pióre du insercito lemó intirigno!

Aóra io vó acumunicá inseguidamenti as urtima nuçiça che io aricibi du tiatro da *engrenga* co migno corrispondenti particolare chi stá o Giolitti.

### Servizio Tiligrámico Speciali

ROMA, 10 — (Diretto).

Intalia mandô urtimato Lemagna n'istos termo.

*Urtimato*

"Lemanha".

A Intalia arivortada c'oas barbaridadi chi vuceis tê fazido inzima da a guerra, acumunica che si in vintes quatro ores vucê non aritirá as forza da Oropa, ti arisca du mappa-mundo.

Salute i fraternitá

p. p. da Intalia

Vittorio Manoele (Re).

ROMA, 11 — (Diretto).

Até aóra non xigô resposta Lemagna inzima urtimato. Si tê a guerre non dó né diece testone pela Lemagna.

ROMA, 11 — (Urtima óra).

Terminô vintes quatro óra i non xigô resposta urtimato Intalia. Guerra diglarata. Vittorio Manoele gravemente ammalato dolore di barrigula.

ROMA, 12 — (Diretto).

O Generale Spingarda, xéfe du inzercito, mandô deiz bersagliére atacá a Austria.

N. da Redaçó — Era una veiz a Austria!

ROMA, 12 — (Diretto).

Furo mandato un corpo di inzercito di vintes quatro garibardino p'ra oxiliá a Francia i otos bersagliére p'ra giudá os russo tumá Tracóvia.

N. da Redaçó — É o fin da guérre! non tê chi vê!!...

ROMA, 13 — (Stefano).

U Ré incontínua ammaláto. Já tumô una carafa Rubiná ma non fiz infetto.

ROMA, 13 — (Diretto).

O povolo, intusiasmato, gorre as rua afazéno mitingo a favore da guerra. Tuttos munno si alista voluntáro.

Giá tê maise di centocinquanta.

Furo istus us tiligrammo che mi xigáro con tempo di sê impubricato. Si ingontinúa a guerre no otro numaro rinpublicarê otros tiligrammo, si non xigá non impublicarê.

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

**A Cunfrigaçó Oropeia cabô a "triplice liança". — A Lemagna i a Astria cuntava prosa pur causa che tenia a Intalia. — A Intalia chi non é troxa, tiró o corpo. — Gada bersagliere vale maise di un 42 lemó. — Grandi derrota astriaca. — Un grandi attacco di éreoplano. — Fogo na xaminé. — Cumbatto no Norte. — O Beppino Garibaldi. — A tumada di Berligno. — Otras nuçiça.**

Cabô antionti o prazo da triplice liança che tenia a Intalia c'oa Lemagna i c'oa Astria.

A guerre c'oa Intalia já tenia incominciado a settimana passada, cunformo nuçiças che io aricibi do Giolitti, ma o pissoalo non stava con molta volontà di inscugliambá logo c'oellis pur causa da triplice liança.

A triplice liança é una combinaçó che a Intalia fiz c'oa Astria i c'oa Lemagna, segundo a quale quano una das tres tenia una brighia, as otra tenia di intrá també.

A Lemanha c'oa Astria assi che pigliáro a Intalia na liança, pigáro logo di apruvocá a Francia che nunca fiz male p'ra ninguê.

Intó, tanto pruvocáro, tanto pruvocáro che a Francia deu o brutto strilimo i pigáro una brighia indisgraziata, ma a Intalia che non é troxa né nada, tiró o corpo i dexô a Lemanha c'oa Astria sosigna nu imbroglio. Ma illas, assi che viro che a Intalia deu u fóra, pigáro di mandá biglietinho margreado p'ra Intalia, xamáno a Intalia di garadura, di Giudase, di covardima, ecc., ecc.

Tantos disafore illos dizéro p'ra Intalia, che a settimana passada a Intalia non guentó maise i mandô un brutto urtimato p'ra Lemanha c'oa Astria i a guerre fui diglarata.

Mas tutasvia, come o prazimo da liança non tenia inda cabado, a Intalia non quize logo afazê una açó inergima, ma antionti cabô a liança i aóra illos vô vê di chi calibre é un bersaglieri!

Iscuita só os tiligrammo che io aricibi da Intalia.

*Roma, 20 (speciali)*

N'un grandi cumbatto travatdo oggi di manhá entri trintasquattro bersaglieri i dois astriaco, os astriaco furo virgognosamente dirrotado i fatto prisionieri.

*Roma, 20 (speciali)*

Una quadriglia di éroplano du inzercito intaliano fiz oggi un "raddi" té a prazza di Zan Pietro i agiugó varas bomba inzima da gaza d'un lemó chi mòra lá.

As bomba apruvocáro un brutto inzendio na xaminé du fugó.

*Roma, 20 (speciali)*

Nuçiças aricibida agurigna mesmo du Piemonti digono che stá travado un violento cumbatto navale nu rio Pó entri un supri-dredinotti intaliano e quarantasquattro ingoraçatto lemó.

O supridredinotti intaliano stá levano vantaggia.

*Torino, 20 (diretto)*

Nu cumbatto navale di oggi nu rio Pó, o supri-dredinotti intaliano ficô c'oa pintura un pôco stragada.

Os ingoraçatto lemó furo tuttos a *pique*.

*Roma, 21 (Stefano)*

Stá travato un violento cumbatto na regiô du Norte, n'uma frenti ingollosale.

A linha di cumbatto é cumprida come da Vila Mariana nu Bellezigno.

*Roma, 21 (speciali)*

Trentacinques bersaglière, cumandato do Beppino Garibaldi, stó in marcia p'ra Lemagna, p'ra tumá Berligno i oxiliá a vançada russa.

Si spera chi dentro di una settimana a Lemagna c'oa Astria stegia cumpretamente abatida.

## As cartas d'abax'o o Piques

### A CUNFRIGAÇÃO OROPEIA

**Grande garapuça na frontiéra — Mortos i firido — Atto eroico — Un intaliano gotubal — O Ruggerone — Bonbardeamente inzima du Ancona — O 42 — Né si cumpára co 42 allemó — A fita du Piedadó — U Ré pede a migna pinió — Vittoria intaliana — Diglaração — Otras nutiça.**

#### Garapuça na frontiéra

ROMA, 25 (Stefano).

Tive onti una garapuça na frontiéra du Trentino, intro surdados astriaco i bersagliere intaliano. Os astriaco furo dirrotado per cinquantaquattros morto a zero.

#### Os voluntáro

ROMA, 26 (Stefano).

O numero di voluntáros chi té apparicido p'ra i p'ra guerra é ingolossale. Oggi, desdi as deize ores da manhã té u mezzodi si presentáro un milliό i cinquecento millas voluntáro.

N. da R. — Né a Ingraterra non menti tanto!

#### O 42 intaliano

ROMA, 26 (Speciali).

Sigui oggi p'ras frontiéra, duos ganhó '42. Os ingeniére du insercito, stó con medo di impregá istus ganhó nu bombardeamente da Astria, di medo chi non acabe a guerra oggi mesimo, pur causa che gada tiro distu ganhó, tê a capacidade di amatá un inzercito intirigno i di adistruí quattros cidadi du tamagno di Zan Baolo, nu mesimo tempo.

O 42 intaliano tê quattros metro di bocca; gada bala tê o tamagno do Municipalo i gosta un milliό di lira.

#### Minas no Driatico

PARIGI, 27 (Merigana).

Tiligrammo aricibido di Roma digono che os Astriaco tê butado muitas minases no Driatico.

N. da R. — Se stava io u Re da Intalia mi dexava butá lá o Minas-Geraes.

#### Os ereoplano

ROMA, 27 (Speciali).

Onti un éreoplano astriaco agiugô quattros bomba sprosiva inzima da gaza du Giolitti casionando a morte da guzhinhêra i du gaxorigno delli.

O Ruggerono deu inzima du ereoplano astriaco i insguliambô c'elli.

#### Marxe-frambô

ROMA, 27 (Speciali).

Onti, disposa da dirrota dos astriaco nu Trentino, o inzercito fiz una bunita marze-frambô nu gampo du cumbatto.

Disposa tive una circinferenza du Focca i a Bigair gantô a Inderê.

### Atto eroico

TRENTINO, 27 (Stefano).

O surdado Giovanni Mattasette nu cumbatto di onti, quano un nimighio iva amatano o cumandanto, illo xigô i amatô o nimighio.

### O Piedadó

BÓ RETIRO, 27 (Havase).

O Gorunello Piedadó inlustro cumandanto da Briosa, baté un tiligrammo inzima du Ré da Intalia offerecendo os surdado da Briosa.

N. da R. — Gustê do gestimo.

### A questó da Briosa

ROMA, 27 (Reale).

*Lustrissimo sig. cav. uff. Juó Bananére.*

Recibi tiligrammo do cumandanto Briosa Baolista fereceno surdado sopraditta ingorporaçó, ma o Trippa mi dissi che a Briosa non tê surdado. Peço informações.

Ré.

N. da R. — Che mintira do Trippa! A Briosa tê, dois surdado si signore che io cunheço.

### Bonbardeamente do Ancona

ROMA, 28 (Speciali)

Una squadra astriaca composta di un subrimarigno i ventisquattro marignêro fiz onti di notte um attacco nu Ancona que ficô bastante stragado.

N. da R. — Iсту Ancona non é aquillo Ancona che fã o juirnaliste inzima du "Stá di Zan Baolo" nó signore! O Ancona que ficô stragado fui um porto di mare intaliano perto di Genova.

### Grande cumbatto

TRENTINO, 29 (Diretto)

Nu grande cumbatto travado na frontiéra os astriaco furo dirrotado completamente dos bersagliére.

Os astriaco pirdêro quarantas quatto milla surdado i dos intaliano murreu o surdado Francesco Tremeterra di una congestó cerebrale.

### Diglaração

*Tegno sabido che varos nimighio meu anda dizéno por ai che io non vó pra guerra pur causa che tegno medo! Aparticipo p'ra tuttos munno che istu é, una grandississima mintira!!...*

*Io non vó pur causa che io só viuvo i tegno filgios piqueno p'ra trattá i p'ra tumá gonta. O Beppino já stá grandigno pur causa que já tê maise di diciotto annos, ma o Ferrigno tê só treis annos e o Viaduttimo Nuóvo tê só dois anno. Come é que io é de i p'ra guerra i dexá as griança?.. mi diga!*

*Io nom vó p'ra guerra pur causa chi tegno molto bó goraçó i tenho dó das griança.*

*Curaggio nom mi farta! Io só gapaze di i a mezzanotte nu cemitéro i non tegno medo!!*

**JUÓ BANANÉRE.**

As cartas d'abax'o o Piques

A CUNFRIGAÇÃO OROPEIA

Cummunicato ficiali — O frégio nu ristorante napulitano — O Rugerone — Cumbatto no Firuli — O pissoalo indigraziato p'ra currê — O imbarque dos bersagliere — O Principe figlio maise piqueno du ré — Os surdado carregáro elli, butáro elli inzima da gabeza, begiare elli — O cumbatto navale nu Driatico — Os dardanéllo — Os turcoses — OTRAS nutiça.

Cummunicato ficiali

ROMA, 1 (Speciali)

Do guartelo-generale das troppa in operaçó nu Trentino xigô onti di notte o seguinte tiligrammo:

"Onti di notte un inzercito astriaco invadiro un ristorante napoletano pur causa di mangia una macaronata molto buona che si fabbrica nu tale ristorante, ma un bersaglière chi stava armoçano lá, curréu atraiz dos astriacos che fugiro piore che si tenia a sombraçó atraiz dellis. O bersaglière fui gondegorgato i o dono do ristorante que també agiudô elli, fui annunciato cav. uff.

"Na frontiéra du Trentino, assi che os nostro surdato parece, os astriaco foggi uguali come o cusarunhes foggi da cruz.

"A linha di cumbatto tê ottos ghilometro di cumprimente i vai desdi o cumeço da ala squerdima até o fin da ala dirêta.

"Na regiô du Firuli os indigraziato dus rio stó tuttos cheio i non dexa a genti passá. Axo bó afazê un inganamento di sgotto p'ra svasiá a regiô sinó non si podi apassá.

(A) Generale *Codorna*.

O Rugerone

ROMA, 2 (Speciali)

O celebre aviatore Rugerone che já fiz muitos vôo aí inzima da Moóca i do Bó Retiro, fiz onti un *reide* inzima du inzercito astriaco i apinxô maise di ventis milla bomba inzima dos nimighio.

Intó o nimighio deu unas purçó di tiro di ganhó inzima delli, ma elli sempre faceva a manobra i adisviava du tiro, ma di repentimo cabô a garzoligna i a eliça du reoplano aparô e illo iva gaf nu meie du inzercito nimighio! Aóra illo pigô molto garmamente a eliça c'oa mó i ingontinuô a virá ella i vignô molto sucegatamente p'ra Intalia andove xigô molto bê di saúde.

U Ré, intusiasmato, abraçciô elli i pindurô una decoraçó nu pisçoço delli.

Cumbatto nu Firuli

ROMA, 2 (Stefano)

Onti di tarde a Cavalleria Rusticana attaccô a fanteria astriaca na regiô du Firuli.

Anteso di incominciá o cumbatto os astriaco abriro o pala. A Cavalleria Rusticana apirsegui ellis ma non fui gapazê di arcançá ne un! O pissoalo indigraziato p'ra currê!! Córre pióre di una bicicletta.

Divido ista briglianti vittoria a Cavalleria Rusticana fui gondecorata.

O imbarque dos bersaglieri.

Roma, 1 (trazado)

Oggi di manhã imbarcô p'ra guérta o corpo di bigigliata du inzercito dus bersagliéri. U Beppino, fuglio maise piqueno du Ré, fui na staçó p'ra sisti u imbarco. Intó os surdado fizêro una brutta manifestaçó di aprêço p'relli, aparláno város oradore, i in siguida apercorrêro as redaço dos giornali.

Os surdado pigáro o principi, abraçciáro elli, acarregáro elli i begiário inzima da gabeza delli.

Cumbatto navale nu Driatico.

Roma, 3 (speciali)

Tive oggi di manhã un impurtanto cumbatto navale nu Driatico, entri un ingoraçato i un dredinotti intaliano i a squadra astriaca intirinha. A squadra nimighia vançó inzima os navilio intaliano che fizêro un bunito movimento invorvente i prigáro in cinque minuto maise di millesquinhento tiro inzima dos navilio astriaco, che ficáro tuttos furato, i fui prciso os navilio intaliano imprestá as bomba p'ra illos tirá a agua d'indentro os navilio dellis che stava tuttos quiréno afundá.

O cumandanto dos navilio intaliano fui ingondegorato.

Os Dardanello

Roma, 5 (urtima óra)

Pur causa do mutive che os franceze cos ingleze nó acunseguiro ainda apassá os Dardanello, a Intalia arisorvê mandá un ingoraçato p'ra agiudá ellis.

N. da R. — Goitadinho du Dardanelio!

Una ponte p'rus aros.

Roma, 4 (speciali)

Os astriaco agiugáro una bomba inzima du ponte dos suspiro i fizêro ella asartá p'rus áros.

Os intaliano vó apidi indenizaçó.

As cartas d'abax'o o Piques

**A CUNFRIGAÇÃO OROPÉIA**

**Brutta invençõ — U ré já mandô butá una  
inzima da gaza d'elli — O cumbatto nu  
Firuli — Era mezzanotte — Sempr'avanti  
Savoia — Intó ô vai o raxa — O cavallo do  
cummandanto amaxucô o pé — É puribido  
andá balló aqui inzima — É mintira — Otra  
mintira — Otras nutiça**

**Brutta invençõ**

*Roma, 15 (Stefano)*

O nutabile ingeniére intaliano Francesco Cattedrale vê di afazê un nutabile indiscobrimiento! Illo indiscobri chi as bomba tirada do os baló, rebenta dividimo o xocque co schó, aóra illo, inventô un gettigno di invitá as sprosó: é buttá inzima das gasas una brutta rede uguali come aquillos che os artiste di circo di scavaligno acostuma butá imbaxo do os trapesimo p'ra non gai no schó. Dista maniéra as bomba non rebenta i a genti inda pódi proveitá ellas p'ra agiugá inzima dos nimighio.

U Ré já mandô butás una inzima da a gaza delli.

N. da R. — Qui si vedi u talentimo dus intaliano!

**O cumbatto no Firuli**

*Roma, 16 (Stefano)*

Os nimighio furo onti difinitivamente adirrotado na regiõ du Firuli. Fui un cumbatto gotuba, porca miseria! Era mezzanotte! O cummandanto xigô i dissi: — Mignos ermó!

Chi quizé afazê o testamente diga, che io já mando axamá o Felinto! pur causa che di qui a mezza óra vamos afazê un attacco di arma branga inzima dus nimighio!! Tuttos surdado gridáro d'uma voiz: — Stemos prontto. Sempr'avanti Savoia!!

— Intó, ô vai o raxa!! gridó o cummandanto.

Uh! per Baccho! fui una robba da ripiá os gabello da genti. Os intaliano aparecia una giáula di lió. Tuttos di facca, ganivette, navaglia, tisorigna, pugnalo, ecc., ecc. na mó, prigava gorpi di torto i di dirêtto. Só si inxergava astriaco che gaiva di tuttós lado. N'un instantigno non tenia maise nisciuno nimighio vivo.

Dos surdado intaliano nón tive nisciuno morto né firito; só o gavallo do cummandanto amaxucô o pé n'un caco di vitro.

**Decreto reale**

*Quirinale, 16 (Speciali)*

U Ré abaxô oggi un decreto puribindo aterminantemente o transito di reoplanos i ballós ingoppa da Intalia, inclusive reoplanos i ballós minighio.

Naffraggio

*Roma, 17 (Speciali)*

Nafragô oggi na gosta da Cicilia a Nave di Gabriele d'Annunzio.

**Dirrotta intaliana**

*Vienna, 16 (Speciali)*

Temos adirrotado os intaliano in tuttós cumbatto.

N. da R. — É mintira..

**O cumbatto do Firuli**

*Vienna, 17 (Havase)*

Adirrotemos cumpretamente os intaliano no cumbatto do Firuli. Amatemos tuttós. Non ficô né un intaliano p'ra semente.

N. da R. — Uh! che pissoalo garganta!

**U Ré na ligna di cumbato**

*Roma, 17 (Stefano)*

U Ré tê avisitado as ligna du cumbatto tuttós di, nimando os surdado, apertáno a mó di uno, abbraciano ôtro, ecc. ecc.

Illo stá sempre apassiano de intomobile atraiz das ligna di cumbatto.

N. da R. — Che gamera di sorti u Ré da Intalia! Só anda di intomobile. Io inveiz nó! só andê di viuvalegre.

**A Laitte e a guerra**

*Largo du Ruzario, 18 (Merigana)*

A Laitte fiz una aripresentaçõ p'ra prefeitura i una també p'ru gonsolato intaliano cav. uff. Pietro Baroli, ariclamaro gontro a ida dus intaliano p'ra guerra. Aóra o garadura anda vasio i ella tê tido un brutto prigiudisimo.

**JUÓ BANANÉRE.  
Cav. Uff.**

As cartas d'abax'o o Piques

A CUNFRIGAÇÃO OROPÉIA

Buletinho Settimanale da Guerra.

*Segunda-fêra* — Na linha di fronte, pertinho da a Galabria un regimento di bersaglière deu una brutta disparada atraiz do inzercito inimighio. Intó o inzercito nimighio curreu di medo.

— In Zan Baolo io, o Piedadó, o Mattarazzo i varos otro capitaliste, urganizamos una reunió i adicretivemos a boicotaggia dos "austrolemó". Ficô arisorvido che io non faccio maise a barba dos astriaco i dos lemó, né si mi gorta o piscoço. Nisciuno intaliano si dexa maise bibê os chopp lemó i né cumê aquillas linguizigna di Viena chi tê lá nu Bar Baró.

*Terça-fêra* — O generale Cadorna, cumandanto dos inzercito intaliano in operaçó contro os nimighio, acumunicô p'ru sig. Pietro Baroli, gonzolato intaliano in Zan Baolo, che té oggi murrêro nos cumbatto quindici surdados intaliano, inveiz che os intaliano já amatáro maise di un milliô di nimighios.

N. da R. — Iсту tiligramo stava meio borrado pur causa che xuvê molto istu die i mogliô tutto elli nu gamigno; pur istu amutive io non fui gapaze da intendê si os intaliano amatáro un milliô ô un billió di nimighio, ma stô co parpito che fui un billió.

*Quarta-fêra* — Tiligramma di Roma acumunica che os astriaco butáro veléno nus rio p'ra amatá os intaliano, ma in gompensaçó io já mandê vintisquattro milliô di muschitinho da rucubacca p'ru generale Cadorna surtá inzima dellis i settes ghilo di microbio di gaxorro lôco p'ra abutá també nus rio dos nimighio.

*Quinta-fêra* — Stivê tudo parádo!

*Sesta-fêra* — Tive un grandi cumbatto na regiô du Tirulí. Quano já faceva una óra che o cumbatto stava travado, cabáro as muniçó dos intaliano, ma aóra os intaliano cominciáro a fazê: — pun! pun! pun!... có a bocca i gagnáro o cumbatto.

— Un subrimarigno intaliano deu un tiro imbax'o d'un ingoraçato nimighio i furô elli.

N. da R. — Os subrimarigno intaliano só os migliore de l'Universimo: só gapaze di ficá treiz die imbax'o d'agua d'agua sê cumê ni bebê.

*Sabatto* — Un zeppeligno nimighio avuô inzima du palazio reale i atirô una brutta bomba inzima da a gabeza du Ré; e Rugerone assi che vi, avuô i pigô ella nu are.

— Otro zeppeligno atirô una bomba inzima da a gaza do Giolitti i amatô a guzignêra delli. Pur istu amutive o Giolitti fui mangiá nu ottelo.

*Dominigo* — Pur causa du incidenti c'oa guzignêra do Giolitti, tutas as guzignêra aóra stó ingoraçata.

— U Ré també ficô indignado co fattimo i pur istu mutive abaxô un decrettimo apuribindo terminantemente os aviadore nimighio di atirá maise bomba inzima das guzignêra.

Tuttos lemó i tuttos astriaco també sô uns imbecile! Stó muitos cunvincido chi vó gagná a Cunfrigaçó. Che pissoalo troxa! Intó a Intalia a di dixá illos gagná?? Una óva!!!

Illos stó molto prósa pur causa che gagnáro dos russo! Gagnáro dos russo, ma in gompensaçó os intaliano nuo precisa ni bala p'ra gagná dos astriaco! É só dá tiro c'oa bocca i pronto. Se illos stó gagnáno, intó pur che mutive illos mandáro ferecê quinhentomila reis p'ra Intalia non intrá na guerra!? Mi diga?

Os lemó só tuttos lôco i a Lemagna é un Giuqueri, só c'oa diferencia che chi manda lá é o Kaisero i nó o Frango da Rocha. Vamos a vê o chi é chi a Lemagna tê migliore da Intalia: — A Lemagna té un gagnó di 42 centimetros di bocca; a Intalia tê un di 4 metro di bocca. A Intalia tê us bersaglière, i a Lemagna non tê, taí...

Os gagnó da Intalia só tuttos "fiat" i os da Lemagna só marca "ford".

A Intalia tê Papa i a Lemagna non tê. A Intalia tê o Visuvo e a Lemagna non tê. A Intalia tê terremoto i a Lemagna non tê, ecc., ecc.

JUÓ BANANÉRE  
Cav. Uff.

As cartas d'abax'o o Piques

**O fatalisimo**

Cunfórmo acumunique inda a veze passata, di oggi in dirute non vó maise aprlá da a cunfrigaçó oropeia, pur causa chi ella já stá maise batida do "Tintin".

Disposa també, con ista grisía indisgraziata che stá facendo io non tegno maise aramo p'ra apagá currispudento specialí, tiligrammos, ecc. ecc. che mi stava gustano maise di dieci milarése por meze.

Aóra non s'importo maise c'oa guerre! Chi gagná gagnô, chi non gagná vá si quexá p'ru bispo.

Oggi io vó atratá da tioria do fatalisimo, che stá una tioria molto ingrassadamente. O fatalisimo é una robba che dice che a genti quano vê p'ro mondo já tê tutta a vita intirigna amarcada, i non tê forza nisciuna gapaze di imodificá o che stá scritto! Né o cavaliére Tiberio tê tanto muque di imodificá a vita da genti! Ma che cav. Tiberio!! né deize giunta di bôio non é gapaze també, né si vê també o Muque, o Ricevixi o Cesara, ecc. ecc.

As pirsona che creditano nista tioria si xame os fataliste.

Vamoses spricá miglióre che robba é o fatalisimo. Per insempro: Deuse scrívê chi o Xico tê di si gazá c'oa Marietta; aóra facciamo a ipotes che illo péga di anamurá a Garolina, pedi ella p'ro ingazamente, fica affidanzato, xega nu die du ingazamente, vó tuttos p'ra igregia, xega lá i giulha tuttos diante du padre i já vó si gazá naquillo stantigno mesimo!

Ma si non stá scritto co destino delli si agazá c'oa Marietta, agurigna mesimo tê qualquére ingrenza, adismanxa o ingazamente i pronto! quindici dias disposa illo si gaza c'oa Garolina.

Otros insempro: Deuse iscrivê che quartaffère dá o giacaré, né si vucê infia un pidaço di pau na róda p'ra ella aprá nu alifanti, ella quebra o pau i vae aprá nu giacaré.

Si stá scritto chi o Carletto non té di murrê inforcado, né si a genti inforca elli vintes veiz illo non morre, o intó si stava scritto che illo non tenia de murrê c'oa gabeza gortada, si a genti gortá a gabeza delli, a gabeza dá un pulo i gruda otraveiz nu piscoço.

Si stá scritto chi o bondi tí di gai du viaduttimo, né si a genti bóta lá una grade maise arta du Municipalo, illo dá un pulo pur zima i vai gai lá imbaxo.

Un insempro molto curreto é o gazo do Hermeze co Ri Barboza! O Ri Barboza é tiligenti, p'ra Hermeze, inveiz chi o Hermeze é burro pióre d'un açoçino! Os dois queriva sê presidenti da Republiga; tive as inleçó i gagnó o Ri Barboza. Penza que fui o Ri Barboza o presidenti? Una óva! fui o Hermeze, perché a fatalidade adeterminô che tenia di sê elli i pronto!!

Ninguê podi c'oa *forza du destino!* né deize giunta di boio, o Muque, o Reicevixi, o Puccetti ecc. ecc.

**JUÓ BANANÈRE**

*Cav. Uff.*

As cartas d'abax'o o Piques

**Os mutive pur causa che io non scrivo  
maise da guerra**

**O migno cuntrato de ingazamento**

Os mignos amigos e patrizio anda tuttos danado *cumigo* pur causa che io non scrivo maise as nutiça da guerra, e andano dizendo che os lemó mi cumpráro p'ra ficá chéto, ecc. ecc. Che mintira, porca miseria! Inveiz io, a migna maiore voluntá éra di mangiá o urtimo allemó insopado c'oa urtima allemá!!

Io non scivo da a guerra é per uno amutivite molto maise impurtanto; é un amutivite puramente pisikologio.

S'immagine os mignos inleitore che io stó stupidamente paxonado!... paxonado piore d'un çasino!! A minha anamurada, os inleitore devi si lembrá d'una tale Marietta ingomadêra, che io já anamuru ella desdi anteso di murrê a Juaquina? É ella.

Ma che robba terribile a paxó! Dá una dolore nu goraçó da a genti chi até aparece che stó quireno arubá, elli da genti. É una mallatia come ôtra qualquere! Come a peste borbonica, come a febbre marella, a rucubacca, ecc., ecc. c'oa differenza chi o rimedio non é né salamargo, né olio di risso, né nada; é só o ingazamente! Aóra io, che desda aquilla vese che a Juóquina mi fiz a traiçó e io amaté ella, giuré non si gazá maise, queriva asustentá a palavria e intó sufria pióre d'un condenado! Io iva afazê a barba d'un frigueiz, ma di repente pigava di si alembirá da Marietta, si isquicia du frigueiz i gortava o piscoço delli. Otraveiz io iva apassáno na rua 15, ma iva apensano na Marietta, cumpretamente adistraido, intó vignô un attomobile apassô inzima di mim, ecc. ecc. I o ciumeso intó! porca miseria! é una robba terribile. Io nun puteva vê a Marietta dizê adeuse p'ra ninguê io já queriva prigá a mó no ninguê. O Zé Barbieri andô con

parte di anamurá ella, intó io apanhê tamágna sova p'ra elli, che elli ficô treiz setimana c'oa gára cumpretamente stragada.

Adiante di tuttas istas circumstanza io arisorvi si squeçê da promessa che io tenia fazido di non gazá maise, da traiçó da Juóquina, do Milio di Menezio (*o traidore*) ecc. ecc. i iscrivi uma garta p'ra Marietta apidino as mó della. Io iscrivi cosi:

*Çel.<sup>ma</sup> Sig. D. Marietta*

*Ingomadêra*

*Largo du Piques — San Baolo*

*Gapitale.*

*Salute.*

*Stimo que ista lettera vá incontrá a signóra i tutta a vamiglia gozáno bóa salute c'oa grazia di deuse.*

*Io vô indo molto bê. Tumê a risoluçó di scrivê ista lettera inzima da Signóra, p'ra trattá di un assuntimo da maise grande impurtanza.*

*A Signóra non devi sê tô inguinoranti, che non abbia já inscergado a brutta paxó che io tegno p'ra signora. Io p'ra Signora, só gapaze di afazê as maiores asnéra. Se a signora mi dizia di si atirá nu fôgo io axo che éro gapaze di si atirá!*

*Stó cumpretamente subrigiugado p'ros suos ingantos. Os tuos oglio, quando vucê óglia p'ra mim, mi sobi un frissó desdo os pé até a gabeza i mi dá nu nó nu piscoço.*

*Intó arisorvi iscrivê ista lettera p'ra signóra, pidino as suas mó in gazamente, ma aprivino desdi já che si a signóra mi dé una taboa io vô si atirá du viaduttimo.*

*Se maise guera çeitá os rispetto daquillo che ti ama stupidamente.*

**JUÓ BANANÉRE**

*Cav. Uff.*



## As cartas d'abax'o o Piques

### O minho cuntratto di ingazamento.

A rispetto do minho ingazamento, o numero passato fiquemos naquillo ponto que io scrivi una brutta lettera p'ra Marietta, apidino as mó della in gazamente. Oggi tenho maise una purçó di robba p'ra cuntá. In primiere lugáro a risposta da Marietta. Era terçaffëra. Io tigna cabado di giantá i stava nu migno saló, fumáno un xaruto toscano infarsifigato i pensáno nos amore, quando un mensagére intró i mi intregó una lettera gôr de rosa come una moranga, i xirosa piores du Hermeze; assi che io spié a letra adiscobri lôgo chi éra da Marietta.

Uh! mamma mia! che gomoçó!... O migno goraçó pigô di batê come se tenia una vacca braba curréno atraiz di mi.n. Intó io abri ella i li cosi:

*Lustrissimo Sig. Juó Bananére*

*Cav. Uff.*

*Aricibi a sua lettera do signore, mi apidino as migna mó in gazamente, i tegno o prazére di acumunicá p'ru signore che non quéro. Non quero pur causa che o signóre é végljo piores da séde-braga, e viuvo xiigno di figlio i alé di tuttos istus mutive o signor é tambè un çacino molto perigoloso chi amató cuvardemente a goitadigna da Juóquina. Só giovane e bunita i è só io querê che io si gazo con un rapaze molto maise indecente do signore. Alé disso non quèro tê o mesimo fi da infelize Juóquina.*

*Sí, c'oa stima da gunsideraçó a griada obr.a*

*Marietta.*

Io xurê di dolore quano lí ista lettera d'aquilla ingratta i o migno goraçó incominció di dá tamagnos pulo che io tive di si incostá nas parede di paúra che illo pulava p'ra fóra.

Apassado os primiere momente io piguê di arrefletti i arrisorvi di í aparlá pissoarmente c'oa Marietta. Intó piguê o bondi, amuntê nelli i fui. Xiguê lá, batti i ella mandô dizê que non stava, ma io che non só troxa fui intráno i incontrê ella inda a sala. Assi que illa mi vi tive una incongestó cerebrale; aóra io asgiuguê un gopo d'acqua ingoppa da a gara della i mediatamente illa saró. Intó io piguê i dissi:

— Çellentissima signora dona Marietta! Fui a signora che mi scrivê una lettera dizéno chi non quiria si gaza cumigo pur causa che io era un çacino, veglio, ecc., ecc.

— Fui si signore! Io non quero si gazá co signore pur causa che io tegno paúra che o signore mi faccia p'ra mim come fiz p'ra Juóquina.

— Si é só istu, intó podi si gazá cumtigo perché io giuro che non ti amato! Giuro pur Deuse! Quero amurrê agurigna mesimo c'un raio inzima da a gabeza se io ti amatá.

— Non vó nisso!

Giuro p'ra arma du migno páio.

— Não credito nus uómo!

— Intó non quere mesimo si gazá cumigo?

Non quero!

Aóra io piguê o rivórvero, butê na gara della i dissi:

— Tê treiz minuto p'ra dizê quero! si dizê "non quero" io ti amáto.

Illa ficô branga piores d'un pidaço di papele. Io cumeçê a cuntá: — Un minuto!..... Duos minuto!..... i... i.....

Aóra illa deu un brutto gritto:

— Quero!

Intó io guardê o rivórvero, abraçê ella i pronto.

O ingazamente che sará na quintaffera tê come padrigno o Cesara Gapivara i a madrigna tê di sê o Xiquigno.

Tuttos inleitore stó cunvidado p'ra sapiá.

**JUÓ BANANÉRE.**

As cartas d'abax'o o Piques

**O minho ingazamente**

Conformo stava alunziado, tive lugáro quintaffera o migno ingazamente c'oa Marietta.

O ingazamente fui na igreja du Braiz i chi fiz elli fui o padre Bascoali. Uh! ma che scique, migna nostra Signora! Tenia maise di un milliô di tirbury che iva desdi a igreja té p'ra lá du Billezinho. Gente sapiáno ne si cunversa! éra piore da nuvola dus gafagnotte.

Tenia tuttas arta attoridade du Guvernimo. Stava o Kaká, o Artigno, o Loi Xaveses, o Ruge Ramo, o Lacarato, o Piedadó, ecc., ecc.

Disposa do ingazamente fumos tuttos s'imbora inda a gaza mia andove io fereci un brutto giantáro p'rus cunvidado. P'ru pôvo che stava na rúa io mandê dá duas pippas di pinga, ma non xigô, i intó fui prciso mandá buscá maise quattro.

O giantáro fui sirvido n'uma brutta mesa nu quintalo pur causa che a migna gaza tambê non é o Municipalo p'ra cabê lá dentro tuttos mundo. Bé na ponta da mesa sintemos eu, a Marietta, o Xiquigno che fui a madrigna do ingazamente o Gapivara, che fui o padrigno, o padre Bascoale i os mignos amigo dott. Lacarato i dott. Piedadó.

Fui servido o seguinte *menu*:

**Entratta**

*Suppa di macaroni*

*Insalata di garurú*

*Salamo di garne di gaxoro.*

**Saida**

*Aroiz con gamondonguigno*

*Bife a cavallo i sê cavallo*

*Media con pon quenti*

*Arroiz bife di gamaró*

*Pexigno fritto con trippa i tudo*

*Ostra crúa p'ra cumê con alemó*

**Bebida**

*Chopp di duzentó*

*Cervegia Burgueza*

*Vigno intaliano*

*Pinga, Kaxaça i ganigna*

*Xanpagna (non tê)*

**Sobrameza**

*Bala di ovo, banana, malanzia, ovo fritto, marmelata, gilêa di mogató ecc.*

Disposa du jantáro tive ballo c'oa muziga da força publiга i disposa io aricitê uno verso che fui molto appraudido,

I acabó a storia.

**JUÓ BANANÉRE.**

*Cav. Uff.*



### As cartas d'abax'o o Piques

Tegno oggi o brutto prazere di acumunica p'rus mignos inleitori che brevemente vô impubricá un bunito livro di verso. Sará sê duvida o maiore cuntecimento litteráro i pulittico da epoca, na pinió du Ri Barboza, do suo collega o dott. Barbigna, ecc. ecc.

O livrio si divide in trintas poisias i sunetto tendo tambê argumas gançonetta popolará, tutto in puro stile futuriste, o stile da moda!

Tuttas poisias só originale mio: — "A Garibú", "O studenti du Bó Ritiro", "Boanotte Raule" ecc. A Garibú insiste pur ai una traduço in Portoghese, fazida d'aquillo ganzonetiste frigano xamado os Gerardo. Tambê du "Studenti du Bó Ritiro" insiste una traduço portoghese xamada o "Studenti Arsaziano", mauttas duas só copiado di mim; — o originale só io.

O inditori do livro va sê o Xiquigno, chi tê una bunita tipograffia di quattro andaros ingoppa a varzea du Garmo. Uh! ma che billeza a tipografia du Xiquigno! Tê una machina di impressó maiore du largo du Rusáro, marca Marinoni, intaliano. Tê inlevadore p'ra genti subí i non é come na tipograffia du Gartolla chi a genti tê di subí a pé.

P'rus inleitore non pensá chi o livrio non é gotuba, e che io stó facendo garganta, io gia vô dá una amostra. Tê por insemplio una poisia xamada "Sodades" che incomincia cosi:

*Tegno sodades distu Bauliçéa,  
Dista cidadi chi tanto dimiro!  
Degno sodades distu çeu azur,  
Das bellas figlia lá du Bó Ritiro.*

Istu é só a mostra; chi quizé cunhece illa intirigna tê di cumprá o meu livrio. Aóra inda vô dá otra amostra, una linda poisia chi Arvaro di Zevêdo copió virgognosamente di mmi.

### TRISTEZZA

*Io dexo a vida come un tirburêro*

*Chi dexa a rua sê cavá frigueiz;*

*Come un pobri d'un indigraziato*

*Chi já andô na Centrale arguna veziz.*

*Come Gristo chi fui grucificato,*

*I assubi p'ru çeu come un rojó!*

*Levo una sodade unicamente:*

*— É du choppigno lá du "Bar Baró".*

*Só levo una sodades — d'una sombra,*

*Che nas notte d'inverno mi cubria...*

*Di ti — Juóquina, goitadigna!*

*Ch'io amatê con tanta cuvardia.*

*Discançe migna cóva lá nu Piques,*

*N'un lugáro sulitáro i triste,*

*Imbaxo d'una cruz i scriván'ella:*

*— Fui poete, barbiere, i giornaliste!*

Ai stó as mostra, i tegno ditto!

Chi gustô gustasse i chi non gustô non gustassi,  
pronto!

As cartas d'abax'o o Piques

**A venida Colombo — O Indiscobrimento  
da Ameriga  
A vesta du Bilacco — Uvi Stella**

A pócós die una purçó di moradore da rua di Zan Juó, fizéro una ripresentaçó inzima da Gamara Municipale, pidino p'ra Gamara amudá o nomino da riffirita rua do Zan Juó, p'ra rua do Gristoffaro Golombo. Gustê du gestimo! si signore!... Ninguê é maise indigno dista menage, come o Gristoffaro Golombo, o maiore indiscobridore do l'Universimo. Altrodi io stava dizéno istu mesimo p'ru Raule e intó illo mi dissi che io stava inganato che o migliore discobridore do mundo fui a Laite che indiscobri o bondi inletrico. Che speranza! o bondi inletrico é una porcheriigna disto tamanigno, inveiz chi a Ameriga é molto maiore da Intalia!

Alé disso tuttos munno sabi chi os migliore indiscobridore du Niverso só intaliano: — o Bartolomê di Gusmo, che inventô o baló — napoletano — o Pellegrini, inventore da graxa marella p'ra buttignas — galabreze — ; o Polletti Caloi, inventore das bicigletta — siciliano — ; o Margoni, inventore dus tiligrammo senza fili — genovese — ; o Piedadó, inventore da briosa — naturale du Bó Ritiro — e multos ôtro.

O Pietro Caporale, per insemplio, digano chi furo elli chi indiscobri o Brasile... Indiscobri nada! Chi indiscobri o Brasile fui també o Grestoffaro Golombo, pur causa che illo indiscobri a Ameriga, ma o Brasile stá inzima da Ameriga, intó també stava indiscobrido! é a mesima cósa che se io iva indo p'ra rua i di repentimo axava una gartêra xiigna di dignêro; io pigava ella i tirava una nota di 30 millareis i largavo u resto; aóra vigna un ôtro funzionario, via a gartêra i tirava una nota di 15 millareiz: — chi fui che indiscobri o arame, fui io o elli?

— Illo pigô una nota, ma chi axô fui io! Gia si dexa vê intó chi fui o Gristoffaro Golombo chi indiscobri a America, o Brasile, o Bó Ritiro, a rua das Parmêra, pur gausa chi tuttas istas robba stá dentro da Ameriga. I disposa di quattros segolo che Golombo indiscobri a Ameriga, chi menage prestáro p'relli os merigano?... né un boteghino co nomino di Golombo, non tê qui in Zan Baolo! tê boteghino Rio Brango, tê

boteghino du Xico, i boteghino Golombo non tê... Tê rua du Ri Barboza, tê rua Garibaldi, tê rua du Vitale, i rua Golombo non tê! Chi vergogna!

Migna pinió é chi a Gamera Municipale devi attendê o pedido dos moradore da rua Zan Juó, brevemente (2 o 3 segolo) venida Zan Juó, butando nella o nomino di **Venida Golombo**. Zan Juó non indiscobri a Ameriga i Golombo indiscobri. Zan Juó era inviato di Deuse, ma Gristoffaro Golombo també, pur causa che fui deuse chi xamô elli i dissi:

Golombo, vegna cá!

Vai na migna interna ufficina

I tira a Ameriga di lá.

**A VESTA DU BILACCO**

Quartaffera tive a nunciada vesta du Bilacco, o principe dus poete brasiliéro, o Dante anazonalo. Uh! mamma mia, che successo! O saló stavo xiigno piore du garnevalo na rua 15. Os lustre di gaiz stavo xiigno di genti pindurada. Gada lustro apparicia un gáxo di banana di genti.

Bilacco dissi multos sunetto gotuba. Impubicamos imbaxo uno insemplare.

**UVI STRELLA**

*Che scuitá strella né meia strella!  
Vucê stá maluco! e io ti diró intanto,  
Chi p'ra scuitalas moltas veiz livanto,  
I vô dá una spiada na gianella.*

*I passo as notte acunversáno c'oella,  
Inquanto chi as otra lá d'un ganto  
Stó mi spiáno. I o sol come un briglianto  
Naçe. Óglio p'ru çe: — Cadê strella!?*

*Direis intó: — O' migno inlustro amigo!  
O chi é chi as strella ti dizia  
Quano illas viéro acunversá contigo?*

*E io ti diró: — Studi p'ra intendel-a,  
Pois só chi já studô Astrolomia,  
É capaiç di intendê istas strella.*

JUÓ BANANÉRE.

As cartas d'abax'o o Piques

**O NAZIONALIZIMO**

**A migna visita na Cademia di Cumerço du  
Braiz.**

**O discursimo. — O intusiasmi du  
pissoalo.**

Non é só o Billacco che é uomo de lettera — io també! Io també scrivo verso, io també scrivo livro di poisies chi o Xiquigno vai inditá i chi vudio vô vê si non é migliore dus livro du Bilacco!

Intó, pur causa che io só un uómo di lettera gotuba, os studanti da Gademia di Cumerço du Braiz mi furo convidá ista settimana p'a i avisitá a rifirita Gademia.

Intó io chi só un gamarada molto amabile, accettê o cunvito i anti fui lá.

Uh! che festa gotuba che fizéro p'ra mim! Nu larghe da Sé tenia dois bondi speciali p'ra livá io cos studenti. Intó, fumos tuttos giunto, afazino una brutta sgugliambaço nu gamigno; quano apassemos na scuola Normale tuttas moça mi ajugava bezigno p'ra mim. Uh! che gustoso!

Quam xiguê lá na Gademia tenia un brutto povaré mi aspettáno, c'un banda di musiga, rojó di assubio, ecc.

Fui aricibido per o gorpo indecente da Gademia che mi livaro nu Saló nobile.

Aora o direttore pigô a palavria i mi butô un bunito discursimo inzima di mim, mi xamáno di una purçó di cósa gotuba: inlustro barbiére, nutabile poete, jornaliste di talentimo i pulitico fruenta, ecc., ecc.

Disposa aparlô també un studentí, i disposa aparlê io. Io pigue i dissi:

— Signori!

Io stó intirigno impegnorato con ista magninifica rōcepiçó chi vuceio acaba di afazê inzima di mim. É

moltos onra p'run pobri marqueiz! (Tuttos munno grita: nó apuiado! nó apuiado?)

Io ê di si ricordá internamente, i con molta ingraticó distu die di oggi! I aóra mi permettano che io parli un pocco da gOLONIA intaliana in Zan Baolo, istu pidaço du goraçó da Intalia, atirado porca sorte inzima distas pragana merigana. É una gOLONIA ingollossale! mais di mezzo milliô de intaliano stó ajugado aqui, du Braiz ô Bó Ritiro, i du Billezigno ô Bixigue! I chi faiz istu mundo di intaliano chi non toma gonta du Cumerçu, das Fabbrica, da pulittica, du governimo, i non botta u Duche dus Abruzzo come prisidenti du Stá nu lugáro du Rodrigo Alveros?

Sabi o que faiz? Vendi banana, fragorda, ova frisca, sorbeta di grema i vigno infarsifigato! Faiz o infabricanti di nota farsa inveiz di afazê o fabricanti di argodó p'ra baratiá o produttimo! Faiz o ladró di galligna inveiz di griá vacca p'ra vende carne di vacca p'ra Ingraterra. Anda gatáno paper sugio i tocco di sigarro na rua inveiz di catá ôro nu sertó commo un bandeiranti! I quali é a cunsequenza diste relaxamento? É chi os intaliano aqui non manda nada, quano puteva inveiz agoverná ista porcheria!

Quale é a consequenza da bidicaçó da nostra forza i du nostro nazionalisimo?

É chi nasce una grianza, a máia é intaliana, o páio é intaliano e illo nasce é un gara di braziliano!

Istu non podi ingontinuá, no! A voiz chi sono giovani i forte cumpette afazê reacçó, cumbattê, vencê i dinominá istu tudo!

Tegno ditto."

Rompi una brutta sarva di parma. Mi begiáro, mi giugáro flore i mi liváro acarregado até o bondi inlectrico.

**JUÓ BANANÉRE.**

As cartas d'abax'ò o Piques

OS MEUS OTTO ANNO

O' chi sodades che io tegno  
D'aquillo gustoso tempigno,  
Ch'io stava o tempo intirigno  
Bringando c'oas mulegada.  
Che brutta insgugliambaçó,  
Che troça, che bringadêra,  
Imbax'ò das bananêra  
Na sombra dus bambuzá.

—————  
Che sbornia, che pagodêra,  
Che pandiga, che arrelia,  
A genti sempre afazia  
Nu largo d'Abax'ò Piques.  
Passava os dia i as notte  
Brincando di scondi-scondi,  
I atrepándo nus bondi,  
Bulino cos conduttore.

—————  
Deitava sempre di notte,  
I alivantava cedigno  
Uguali d'un passarigno,  
Allegro i cuntento da vita.  
Bibia un café ligêro,  
Pigava a penna i o tintêro  
I iva curréno p'ra scuola.

—————  
Na scuola io non ligava!  
Nunca prestava tençó,  
Né nunga sapia a liçó.  
O professore, furioso,  
C'oa vadiaçó che io faceva,  
Mi dava disgompustura;  
Ma io éro garadura  
I non ligava p'ra elli.

—————  
Inveiz di afazê a liçó,  
Passava a aula intirigna  
Fazéno i giogáno boligna  
Ingoppa a gabeza dus ôtro.  
O professore gridava,

Mi dava un puxó de oreglio,  
I mi butava do gioeglio  
Inzima d'un grão di miglio.

—————  
Di tardi xigava in gaza,  
Comia come un danato,  
Puxava u rabbo du gatto,  
Giudiava du gaxorigno,  
Bulia c'oa guzignêra;  
Brigava c'oa migna ermá;  
I migna mái p'ra cabá  
Mi dava una brutta sova.

—————  
Na rua, na vizignanza,  
Ero mesimo un castigo!  
Ninguê puteva cumigo!  
Buliva con chi passava,  
Quibrava tuttas vidraça  
I giunto co Bascualino  
Rubava nus butteghino,  
A arangia pera du Rio.

—————  
Vivia anuntado nus muro,  
Trepado nas larangiera;  
I sempre ista bringadêra  
Cabava nun brutto tombo.  
Ma io era incorrigive,  
I lógo nu otro dia,  
Ricominciava a relia,  
Gaia traveiz di novo!

—————  
I assi di relia in relia,  
Passê tutta infança migna,  
A migna infança intirigna!  
Che tempo maise gotuba,  
Che brutta sgugliambaçó,  
Che troça, che bringadêra,  
Imbax'ò das bananêra,  
Na sombra dus bambuzá.

JUÓ BANANÉRE

"Do mio Livro di verso".

*«CURRISPONDENÇA DU BILLEZINHO»*

*Gavroche*



## Currispundença du Billezinho

*Lustrissimu Ridattore du "Galocha"*

*Co'a risposta du cunvitu che o signore mi fiz pur causa da ingolaborá ingoppa do suo novu giorná u "Galocha", mi tegno da dizê che non posso mesimo scrivê pur causa che stô molto ingupato con um mio nigocio che io tegno aóra mesimo p'ra vendê una mia gaza inda a ladere do Abax'o Pigues. Ista gaza mi té cumprato per un conto cinquacento, ma inveiz óra u mio cumpadro Scipione mi quere acumprá per mila cinquacento contos, ma inveiz só li venderê se ille mi pagarà duemila contos.*

*Tambê non posso scrivê pur causa che io tegno altrás ingupaçó come quella che io sô u migliori barbière do Abax'o Pigues e tambê u primiere sanfoniste inda a banda musigale du Fieramosca.*

*Ma inveiz u mio figlio mais grandi, u Beppino vá óra mesimo scrivê ingoppa o suo giornale p'ro signore. Li agaranto che o Beppino sabe da scrivê u portoghese molto migliore de io (con tutta a mudesta) pur causa che stive mesimo quattros anno ingoppa a Scuola Normaliste e óra già é professore indo o importantu Grupo Scolaro do Billesinho e é tambê ingademico ingoppa di quella tale Gademias Baoliste das Letra, dove é direttore o Jota Jota che é molto mio amigo e fui tambê cumpagnero cumigo indo o Grupo Scolaro do Bó Retiro junto co Annibale Scipione.*

*Ora mesimo li acuminco un bilieto che ille li scrive acetandu u poste de ingolaboratore inzima o*

*suo giorná.*

*Cabano, mi subricritto con tutta a stima da cunsideraçó, il suo inlustro griato*

**Capitó-tenento JUÓ BANANERE**

*Signore Ridattore du "Galocha"*

*Cunformo mi té dito il mio papá, aóra io tegno da si dexá scrivê sopra o suo giornale che si xame "Galocha".*

*Ma inveiz in primiere lugaro tegno di acuminicá che o signore s'incontró un nomino molto indisgraziato p'ro suo giorná, pur causa che galocha é una parola indirivata du greghe e significa in portoghese quella roba che si buta inzima as buttina quano stá chaveno pur causa di non si mulhá us peses.*

*Fui o Spensero Guembé, quello uomino che té sempre a xaminé ingoppa a gabeza e també sabe piú di ventiquattro dialetto che mi t'e insignado ista roba.*

*O Spensero Guembé é també mio cumpagnero inda a Gademias B. das Letras junto co Jota Jota e co Gilio Pignere, che té scritto un chique poeme sopra da storia brasilere e co Gioachino Antunese che é també uno dus migliores ingolaboradore du "Stá di San Baolo".*

*Tudavia, putete acuntá con tutta a dedigaçó e curaggio do suo amigo*

**BEPPINO BANANERE**

**Da Gademias Baoliste das Letra**



Ornamento Industriale  
ANARCHIA, SOCIALISMO  
LITERATURA, FANTASIA  
FUTURISMO, SENSUALITÀ



# ORIGALEGIO

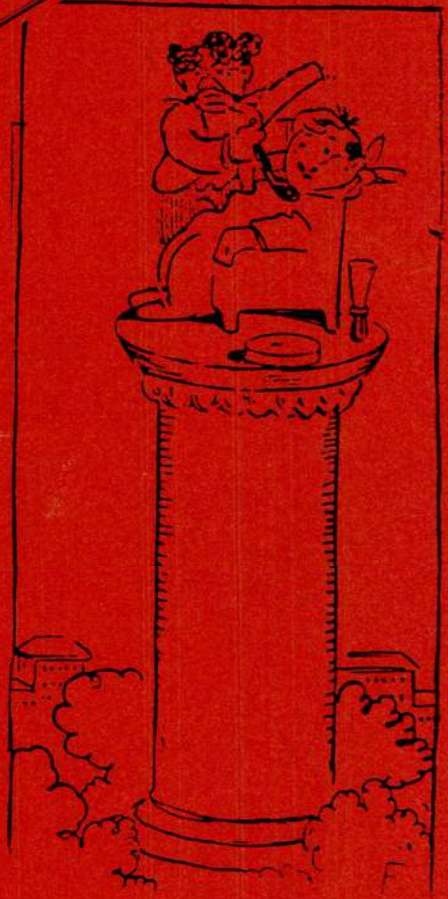
Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bo Retiro  
PROPRIETÀ DA SOCIETÀ ANONIMA JOO BANANERE & COMPANHIA  
Redação e Direção: JOO BANANERE

1913

REDACÇÃO / FICHA: Largo do Abax'o Piques nº 13, Rio de Janeiro



A nova fuffotografia da a mia vamiglia



## Giornale independenti

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independente do Abax'o Pignes i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pignes pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalegio*.

ARTIGOLO II — Chi non insigná apaga trezentó

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo difensore da proteçó p'rus animale

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### O Rigalegio

O parecimento do *Rigalegio* é uma cunzeguenza logima da insgulhambaçó bolitica attuale.

Tambê os interesse intaliano indo o Pignes i no Bó Retiro stavo ariglamano a fundaço di un giurnale intaliano independente piore do Cumerçu i do Vanfulla.

Fui pur istas razó chi deu a luiz o *Rigalegio*.

A divisa do *Rigalegio* é ANARCHIA i FUTURISIMO i tê come programma, insgulhambá com tuttos munno sê distinço di grasse.

Illo non dá satisfaçó p'ra ninguê i non tê medo di ninguê, pur causa che é prutegido do o Strangolato, subrindiligato do o Bó Ritiro, do o Ruge Ramo, ispettore dos vermiculo, do o cav. Tiberio, o uomino qui tê maise "muque" do l'universimo i do o Juó Barbudo, fabricante de vino infarsifigato.

Intrano purtante inda a lotta giornalista, illo diz come o minho avó no discurso popolar che illo fiz inda a Galabria pur causa do teremotto di Mesina:

"*Honny soit qui mal y pense!*"

(Oggi si che io enxo a panza.)

### GRONACA POLICHALIA

#### Disastrimo

Autro di, um homino chi stava andando inzima u gara-dura si dixó quibrá a gara do lardo isquerdimo.

Intó vinho a Bulancia Pulichalia che quibró també o garadure.

Intó, furo tudos presimos.

#### Pernases Guebradimas

També no Bó Retirimo, um meninimo chamado Juósinho quibró as pernases.

#### Brighia

També o individulo Carmine Juó dê tres Tapases na molhere d'elle. Che brutta sbornia.

#### O macaroni

Inda a Italia as crassia povera mangia o macaroni per metrificazione, a duzentó o guilometro.

(Dos jurná)

O frigueiz stá mangiano, ma... se illo non apaga, via patraiz o macaroni.

### Sonetto futuriste

Si a gólere che spuma come o vigno  
Tenia gaido inzima a gabeza do Hermeze da  
Fonsega,

Na bocca do mio gaxorinho;

Si també na gabeza do Pinhéro

Tenia gaido un furacó...

Evviva o Piedadó

Chi non tê dinhéro!

Quanta gente che rí, tarvez ti scriva

Non iva

Dizé p'ro Hermeze come o Lencaro:

Xirósa griatura!

Bunita gavargatura!!

O gapino stá molto caro.

### As cartas d'abax'o Pignes

#### CRITICA TEATRALE

ALTRODI io fui indo o Golombo, pur causa di sapiá uma aripresentaçó dramaticale dos turco.

Uh! porca miseria! che bunita operetta che illos aripresentaro!

Molto superiore da Viuva Alegria, do Sogno da Varsa, da Molhére do Surdado, ecc.

Né si cumpara!

Inda a Viuva Alegria tê o Conte Danilo chi faiz uma brutta fitta pur causa di cavá os aramo da Viuva. Inda a operetta dos turcoses inveiz nó!

Tenia cada turquinha xique che aripresentava també. A operetta chi subiro p'ra scena o di che io stive lá fui o Saladino!

S'immagine che illo tenia una piquena, una tale Bichara, che illo iva cumprá per quinhentó do suo padre della, o Kafury.

Ma inveiz o Yasbek, chi tenia també uma brutta paxó inzima a Bixara, fui lá di notte, pigó a Bixara i arubó ella. Intó quanto fui di manhã cidigno, vignó lá o Saladino, i quanto sube a storia butó un brutto grido p'ru ario, pigó a spada i disse:

— Sah not tincoimico ar tode!

També io, vibrê di indignimaçó!

Aóra ilo saiu cureno i fui dá parte p'ro Sampá Vidalo, pur causa di mandá o dottore Strangolato pigá o Yazbek c'oa Bixara.

Ma che speranza! o Yasbek tenia si scondido c'oa Bixara inda a gasa do Salomó, mesimo atrais do gallinhero; intó o Strangolato non fui gapaze di pigá illos.

Aóra quanto fui altro di manhã cidinho illo arubó tuttas galligna do Salomó i fui s'imbora.

O Salomó ficó tanto indignimado che saiu p'ra ma gridando:

— Sdtormndi stne ir bi rabp dcmo ec!?

Ma a Bixara també era aguia i pigó di fazê a fitta che stava annamvrando o Yasbek.

Intó illo che era maise imbecile do Hermeze da Funsega, si dexó creditá i quanto fui di notti a Bixara butó o narcotime inda a limonata, pigó un brutto porre p'ro Yasbek i disgambô p'ra a gaza do Kafury suo padre, dove stavo també o Saladino che quasi si dexómurrê di cuntentamente.

Aóra a Bixara disse xurauo chi né o bizerinho smammato:

— Dcg dgx ack gromb za a ec cm ckomp koustzco s!!!

Io també xurê p'ra burro.

JUO' BANANÉRE

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

#### ARTIGOLO DI FONTO Storia futuriste

Stá scuro p'ra burro.

Atraiz da gaza tê un riberó, inda a frente tê un giardizinho bunitigno, bunitigno i inzima da a gaza tê o tigliado.

Lá longe vê vindo una piquena muntata ingoppa un lió. Ella stá pillada, pur causa che sta storia é futuriste, i co futuro tuttos munno tê di andá pillado.

Intó illa venia xurano che né o bizerro dismamoto.

Aóra um gavió che iva passano preguntó p'ra ella.

— Eh! Gatterina, pur ché chi vucê stá xurano?

— Io sto xurano pur causa que a mia moia mon mi quiz dá duzentó p'ra i indo o cinema!

— Uh! che troxa!! vá apidi p'ro Conte di Pratos che illo ti dá.

Ma di repentimo vignó o Idú ammutado ingoppa o areoplano i arubó a Gatterina.

Intó o lió avuó atraiz delli i arubó illo també.

Beffeito.

#### Versignos popularo

La vê a luna surgino  
Uguali c'oa pommarola  
Si vucê non gazá cummigo  
Ti raxo a gabeça c'oa gaçarola.

Atiré nu lemò verdi  
La na torre du Belê  
Dê no gravo dê na rosa  
I nó Capitó també.

Minho padre si xame Leitó;  
Minha maia Leitôa,  
Minhos ermó Leitozinho,  
E io també;

O pintigno sae du óvo,  
O tigo-tigo també;  
Tambê o jagarezinho,  
A gente inveiz nó.

Gente, veglia non tê dente,  
Giacá furado non tê fundo;  
O Capitó non tê dinhêro,  
E io non també non tegno.

#### Divagaçó

ALTRODI io stavo pigando un garapatinhado indo o Guarany quano intró o Bargionase.

Intó illo vignó p'ra mim i mi aparló:

— Eh! Juó! mi spresta quinhentó p'ra mangiá uno armoço, pur causa chi faiz quattros dí che io non mangê nada. Per San Gennaro!!

— Ma che! vucê stá piusano che io só a Santa Gaza, è?! Vá saino di barrigula, sô gara di bonde inletrico!

Aóra illo fui apidi p'ro Barbone chi é molto troxa e intó o Barbone si dexó dá quinhentó p'ra illo.

Intó illo fui nu ristorantimo do o Xico i dimandó un biffe.

Ma, siccome o ristorantimo do Xico é una porcheria, vinhó també un musguito inzima o biffe.

Intó o Bargionore gridó indignimado:

— Eh! porca miseria! io apidi biffe simpliso i nó co cavallo!...

#### GRONACA POLICHALIA Çassinato de hogi

Honti o dí estava clarimo qui né o Pon d'Assucara.  
Intó stava um bunite dí, azulo, azulo.

Inves, na armina du prêtes Juó da Sirvia, istava tude prête també chi nê o gara d'elle.

O Juó tinia dois figlia che facevano a gusturére.

Intó a maise veglia chi se chamave a Marguerita tenia un novio chi se chamave també Juó.

Intó um dos dois Juo se rincontraro co otre e se pusero di bebê.

Intó risurtó uma sbornima. E um Juó amatou o arto.

Intó sô os fatimos che mi racuntó o subrindiligato, ma inveis io stó didusindo che si o Juó amató o Juó — o fatimo nó si chame çassinato, ma inveis çuiçidimo.

Reporterio Guastinimo.

#### Pissoalo do Rigalegio

Redattore — Juó Bananére.

Direttore — Io també.

Rimessita — Idimo.

Girente — Tambê io.

Portiere — Io mesimo.

Topograffo — Tambê.

Lavadore dos tippo — Tambê

Insignado

Juó Bananére,

O uomino dos sette {...}

Posptescritto — Chi tigná alguna briga co Rigalegio póde vigná indo o mio saló di barbiére che io gorto o piscoço.

#### essó telegramica

Notiças da guerre cos turcoses

GONSTANTINOPOLA, 24 — (Trazado).

EWEEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWE

Nota da Redaçó — Uh! mamma mia, che ingatastroffa!!

BIRUTTI, 14, (Diantado)

EWEEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWE

EWEEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWE

Nota da Redaçó — Io nó! chi impubricó aquillos tiligramicos fui o Vanfulla.

SGUTTARI, 2 — (Steffano).

EWEEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWEWE

Spricaçó — Istu tale surdado chi aparla a telegramico ero fabbricatore di "aramo" infarsifigato na ladére Juó Alfredo.

O gonvenio di Tobattè mandò dizê che o migliore café do l'Universimo è o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualitá di bibida, desdo "xampagno" tè a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di riunio dos rapazo xique di Zan Baolo.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### A POLIDICA

Stá proprio una sbornia istua affare das gandidatura prezidenziale.

O Pinhére Maxucado stá quireno sê o presidente da a Republiga; o Capétó també sta quireno; io també sto; a Juiquina mia molhére també.

Té quello figlio da maia do Ferreinho, chi é o mio filho maise piqueno, stá quireno també.

Eh! porca miseria, che sgulhambaçó. O Ferrinho in veiz no tê lemento p'ra sê inlegido, ma os otro gandidato sô fortes p'ra burro.

O Pinhére tê o Rio Grante, io tenho o Abax'o Pigues, o Capitó tê o partido dos pan d'acqua e a Juaquina mia molhére tê a Gruiz Vermelha i a Sociaço das molhére dos barbiére.

Io inveiz quéro vê quano xigá as inleço.

Intó que vamos a vê . . . .

O gonvenio di Tobattè mandò dizê che o migliore café do l'Universimo è o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Té sempre tutas qualítá di bibida, desdo "xampagno" tè a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di riunio dos rapazo xique di Zan Baolo.

### SONETTO FUTTORISTE

Arma minha gentilia che partiste  
Molto p'ra zima da torre da matrizi;  
Si lá dove butaste o tuo narizi,  
Vucê si alembra che io també stô molto triste...

Non ti squeeça ch'io t'amê p'ra burro,  
Co amore maior do pon d'azuccara:  
Che una veze dansemos a mazurcara  
I dispoza io ti dê un brutto murro.

Ma si quando io murrê també,  
I vinhá dirittigno p'ru céu,  
Vucê stá anamurando arguê,

Ti giuro per Morffeú  
Che io perdo a gabeza  
I ti quebro a gara.

### Gronaca Polichalia

#### Atropeladimo

O individulo Juó di tale fu atropeladimo imbox'o o caradure e ficô chi né angulo di caróssimo.

A bulancia fu chamadima.

#### Ballo

Si realisô honti um ballo in honre da mulatima Juaninha Bilegardia, chi é o migliore pixô chi tê no Glubo das Garamelias Branchias.

Fu un ballo di scachima piciguiere.

#### Tapases

Um turcose chamada Bidalá prigô dois tapases na molhere delle.

Furo todos presimos.

*Riportero Guastinimo*

### Alunzio das cuzinhera

(C'oa permissó do "Diario Popularo")

SI ABBISOGNA una guzinhera intaliana indo o gortico da rua dos Migrante — *Bó Retiro*.

SI ABBISOGNA una ama di lette p'ra dá di mammá p'ru gaxorinho chi perdê a maia. *P'ra trattá c'oa rua Bresser — Braiz*.

SI OFFERECE un intalianigno molto bunitigno che xigô aóra mesimo da Italia, p'ra afazê o ganzonetiste di Cinema.

*(Garta p'ru Bexigue)*

SI ABBISOGNA una intalianigna p'ra servizio di segretario particolare. *(Tratti co Juó Bananére, na Redaçõ de istu Dromedario. Si non é molto bunita non adianta nada si presentá).*

### Sessó telegramica

RIO, 8 (Merigana) — Onti cuntecê un disastro inda a Centrale. O trenhes P R 44 caí da ponte do San Gristofaro i quibró a gabeza di uno intaliano che iva passano.

*Nota da Redaçõ* — Si a Centrale quibrá traveiz a gabeza dos intaliano io vô si quexá p'ro gonzolato.

ROMA, 5 (Stefano) — U ré fui onti indo o cinema.

*Nota da Redaçõ* — Si tenia sido u Hermeze da Funzega, pigava fogo nu cinema.

BARKANIO, 8 (Trazado) — Indo o urtime cumbatto, murrêro duas mila turcoses i o resto indigambáro.

*Nota da redaço* — Uh! mamma mia, che mintira! Illos non mataro nisciuno turcose, pur causa che os inaliano já mataro tuttos inda guerre c'oa Dribolidania.

ROMA, 5 (Speciale) — O Giolitti pigô onti una brutta indigestó di macaroni.

A polizia vá prucessá o macaroni.

ITALIA, 12 (Stefano) — Vamos adeclará a guerre p'ra Lemanha també.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve originali.

JUÓ BANANÈRE  
Girente

### A migraçó

Istu affare da migraçó stá proprio una porcheria. Ninguê si comprende. A gente sái da Italia dove tê u ré, a vamiglia, o Giolitti ecc. ecc. e dove non tê né o Lacarafa e né o Capitó i intó s'imbarga ingoppa o navilio pur causa di vigná afazé a America.

Aora, quando a genti vê xigado in Santose, inveiz faiz a pesta bobóniga, a bescigga, a vebre marella ecc.

Disposa a genti vê p'ra spetoria ds migraçó, dove a genti apanha una sóva tuttos di di manhã cidinho p'ra si alivanta.

Illo manda a genti lavá a gaza, dá di mangiá p'ro gaxoro, butá acua p'ras galligna ecc.

Quando illos té cavado imprego p'ra genti, a genti vá p'ra facenda garpiná o gaffé; garpina, garpina i quano vê o fi do meiz, buta uno puntapé p'ra genti i non apaga nada.

Ma che figlio da máia.

Io já vó aparlá p'ros minhos patrizio di non vim pur aqui pur causa chi qui non si faiz maise a Ameriga.

Io per insempro, fais quaranta quattros anno che stó alavorando, só barbiere, saufoniste i giornaliste i non fiz inda a Ameriga.

### Gronaga teatralia

Si istrea oggimo no tiatro do Viadutrimo a gompagnia do Vitalimo. A pesa fu munto bê representadima, ma o buffimo nun pristó pra nadima.

Aquello pidacinho bunitigno, bunitigno ele isgulhambó p'ra burrimo.

A prima donnina é mais migliore chi o Bertissimo, mas nun sabe adança tarantellima como o Juó Bananerimo.

A orchestra é uma purcaria peiore que o Fieramosca.

O scinarismo fu imprestado do Mascigrandimo, purisso també nun vale nadima.

Beppino o gritico.

### As pombigna

Và s'imbora a primeira pombigna

I maise otra t'mbê

Cada guale mais bunitigna

Vó s'imbóra vuando p'ra alê.

I di notte quano vê a ventalia

Vorta tuttos traveis p'ro no suo gaxó

Co medo do brutto furacó Chi vê direkte inzima a saparia.

Ma intó illos vurtáro,  
Intanto che as lusó da vita  
Inveiz non vorta maise.

També si nu bixo xugáro, Pissoalo, digo, disista!  
O aramo non vorta maise.

### Sessó telegramica

ROMA, 20 — (Stefano).

Telegramáro da Galabria, che onti, un burro che iva passano p'ra rua cai i quibró as perna.

Fazido o gorpo di atto di litto vignô constatado che illo quibró as perna pur causa di tê gaido.

RIO, 18, — (Merigana).

Matáro o Hermeze da Funsega.

Nota da Redaçó — Uh! mamma mia! che bó.

MAZONAS, 19 — (Trazado).

Butáro fóco nu giurná do Mazonas.

Nota da Redaçó — Si butavano fóco nu Rigalegio io amustrava che é che io faceva. Mandava xamá mediatamente os bombéro.

BARAFUNDA, 23 — (Stefano).

Onti fui incontrada una galligna morta ingoppa a rua  
A polizia tumó gonhecimento du fatto.

NAPULE, 20 — (Diantado).

Manhá un uómino vistito di pretto agingó una maghina inferminale ingoppa un-altro uómino che non stava vistito di pretto.

Intó estu urtimo pigô una brutta sóva p'ru uómino che stava vistito di pretto.

Nota da Redaçó — Uh! mamma mia! che sbornia!

### Versinhos popularo

O sole brigô c'oa luna  
I quibrô a gara della;  
Si vucê non mi qua bê,  
Io també ti quebro a gara.

Io amavo uma piquena,  
Bunita come ella só!  
Se illa mi dà o fora,  
Io non s'importo, pronto!

O Hermeze tê xêro,  
O ratto morto també;  
O Capitô tê caguira  
O migno salô també.

O Didi co Belizaro  
Mi rucuntaro altrodi,  
Che o tale Jametello  
Deu o fóra na piquena.

O gonvenio di Tobattè mandô dizê che o migliore café do l'Universimo é o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualítá di bibida, desdo "xampagno" tê a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di reunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### A MIA VAMIGLIA

**Maise uno Bananére p'ro o mondo — lo non sabiva nada — O páio — A máia — O nomino do piqueno — O badrinho c'oa madrigna — A futtograffia che vignó impubrigata ingoppa o "Pirralhu" — Aora si che stá diretto — Altras nuças do fatto**

Oggi io vó nunciá p'ros minhos amigos i inlettorees un fatto molto maise impurtanto do parecimento do gometa i també do grimo da a mala:

S'imaghe che vignó, nascido maise un Bananére p'ro o mundo!! Uh! porca miseria, che bó!!!

Istu tale é uno figlio che tive a Gurmeligna mia figlia inda a settimana passata. Eh!! mamma mia! che bunitigno!!! Pichinigno piore da araxxa pêra.

Illo già tê quattros dente, já mi sabe axamá di giornalista, i já stá prendendo afazê a barba pur causa di ficá barbiere també uguali come io.

#### lo non sabiva nada

Incominciando cos precedinti du fatto, io stavo indo o sabutto da leluia pigano o Giudase inda a Barafunda giunto co Zé garpintiere e indo o Zé garpintiere mi dissi p'ra mim.

— Eh! Juó! vamos sisti uno spettacolo indo o Bolideama?

— Intó vamos!

Intó fumos, i xiguemos lá i cumpremos duas gallignero, uno p'ra mim e altro p'ro, Zé.

Aór piguemos di sistí o spettacolo che stava una brutta porcheria i quano fui mezzanotte o spettacolo cabaro i nois fumos s'imbora p'ra a gaza.

Io livai a perna di un giudase che io piguê indo o Bó Retiro pur causa di dá p'ro Ferrigno.

— Eh! Ferrigno! iscuita!!

Divigne che fui che io truxe p'ra vucê! dice io quano intrai.

Ma che! porca miseria!! inveiz do Ferrigno vignó a Juoquina furimosa di rabbia i mi dissi p'ra mim.

— Galabocca sô stupido!

— Che!! stupido é a maia!...

— Non pode afazê barulio, sou gara di poppotttammo!

— Non bringa vá!! che sinó io ti prego a mó.

Ma di repentino io scuitê nu xôro di grianzinha novigna. Intó a Juoquina mi dissi.

— Non stá scuitano?

— Che! fui a Gurmeligna che tive a luiz?!?

— Isso mesimo.

Intó io també teve una vertijia e fiquê quattros óres accordado sê sintido.

Io éro avó!

#### O nomino do piqueno

Disposa cuntecê un brutto frége co pissoalo pur causa do nomino piqueno.

A Gurmeligna co Garluccio vulevano che illo si xamava Juó, uguale come io non quize pur causa da modestia.

A Juoquina queria que butasse o nomino di *Viadutto di Zanta Figenia* pur causa che illa gosta molto de isto talo viadutto.

O Beppino, inveiz, só pur causa che illo é conduttore do garadura já queriva butá o nomino de garadura nu pequeno. Garadura vá elli.

Io inveiz nó! Io só uguali come o Baró do Rio Brango. Gusto sô dos nomino timologico, i pur istu amutive, come o piqueno vigno nascido inda a semana zanta io butê p'ra elli o nomino di Semanigno Santo.

Istu si chi é curretto!

#### O Paio

O páio do Semanigno é o Garluccio, ingraxato instabelecido indo o larghe du Arrusá co Saló di ingraxato a moda di *parigi*.

Io só o sógro d'elli e illo é mio genero. Intó a Juoquina é a sógra.

#### A máia

A máia é a Gurmeligna mia figlia, guzina formada c'oa Scuolla p'ra Normaliste i també a intalianigna mais bunitigna che tive indo Abax'o Piques. Uh! che xique a Gurmeligna.

O Garluccio p'ra si gaza c'oella tive de mi afazê o barbiere di grazia settes dia uguali co labò padro da Raffaella che nun vulevo dixá o Jaccó si gaza c'oella.

#### O padrigno c'oa madrigna

O padrigno fui io che cavê. Uh! porca miseria che padrigno xique.

Io mandê vigná direttamente do Rio Preto o dottore Gagiadigno.

Illo ficó molto cuntento c'oa onrha che io fiz p'ra elli e io també fiquê. A madrigna fui maise difficile prá cavá, pur causa che io vulevo che era o Jamettelo ma illo intó non quizi. Pur istu amutive o Gagiadigno vae afazê o padrigno i a madrigna tudo di una veiz.

O Gagiadigno si che é un bó rapazo.

#### A "ratta" da futtograffia

Ma io non sê! sempre che io tenho di mandá afazê a futtograffia da a vamiglia, tê caguira nu meio.

S'imaghe che a semanina passata io mandê afazê una futtograffia do mio pissoalo pur causa di impubricá ingoppa o "Pirralho". Ma quelle indigraziato du futtograffo pigô una porcheria di machina, di maniere che inveiz di sai o ritrato direito, sai tudo errado.

A Gurmeligna che já stava c'as vespra di afazê a luiz, vignó futtograffada c'oa saia gurta i pichinigna, pichinigna!

O Garluccio non sai. A Juoquina sai feia p'ra burro, quano inveiz ella é xiqua di fazê xurá a genti.

Io já dê parte p'ra polizia i aóra vó butá un prucesso p'ro futtograffo.

Eh! intó illo stá pinsano che gambá é rapoza?!...

Oggi io stó impubricano una molto maise migliore che io mandê fazê inda a "Futtograffia Inlegante do Bó Retiro" a migliore do L'Universimo.

Ista si che sta xique.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Pirralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### Garta aperta

#### P'ru dottere Gagiadinho, mia cumadra

Che ingratto che vucê é! Intó vucê fui s'imbora sê né si adispidi p'ra genti, eh!! seu zafado!! Ma inveiz aóra vucê está bé ai nu Rio das Pretta. Vegia di non si squecê de illa gombinaçõ che nois fizemos di vucê aganhá bastante aramo aí pur causa di vim abrí un bunitu saló di barbiere giunto cumigo qui indo larghe du Arrusá.

Uh! porca miseria! che buntio saló di barbiere che vá sê.

Ma intó vamos afazé una gombinaçõ. Siccome vucê non sabe alavorá tô bê come io, vucê gagna só vintes purcento, sinó stá samaxado o negocio.

Córpo di Bacco! intó vucê penza che io só troxa, eh!!

Tá bó, non vamos amatá a grianzinha antes di nascê, vá!

Rigumendaçõ do mio pissoalo i també do tuo figliado Semanigno.

Sê maise, sô c'ua arta stima da gunsideraçõ o amigo i cumpá

JUÓ BANANÉRE

### Notas pulichalia

#### Os desperato da a vita

Onti na "barafunda" una molhére bibê una caraffa di garazeno i dispoza mangiò també una gaxa di fosfero. Intó fiz un brutto inzendio intro a barrigula da molhére. Aóra fui xamado os bombero pur causa di pagá o fogo i o Lacarato també fui, i urganizó uno inguerito pur causa di indiscobri si o inzendio fui propozitalio.

A barrigula da molhére stavo cigurado in cincoantas conto c'oa Gompania Sulameriga.

#### Un gonto do vigario

Altrodí un uómimo molto aguia si dexó pigá un brutto gonto do vigario no otro.

S'imagina che o otro fui gomprá una purçõ di chégio e intó o aguia atiró o miolo dos chégio i vendê só as gasca.

Intó o otro cumprô i livô o gonto du vigario.

#### Sbornia

Onti, nu Bó Ritiro, as duas ora di tarde, o pretto Juó di Talo, brigô c'o intaliano dinominato Beppi Sciuppato i quibrô as perna delli.

Intó vignô o Lacartao i mandô també o intaliano quibrá as perna do pretto.

O gonvenio di Tobattè mandó dizê che o migliore café do l'Universimo é o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualítá di bibida, desdo "xampagno" tê a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di reunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

### Sessò telegramica

ROMA, 1 — (Stefano).

Telegramano da guerre cos turcoses dizéno che matáro u ré da Grezzia.

*Nota da Redaçõ* — Eh! stó pinsano che io só troxa!

Intó io non stó inxergano che é o primiere di abri!?

Una óva che io só!

ROTISSERIA, 28 — (Trazado).

Xigáro da Oróppa o Xiquigno co Juligno.

O Xiquigno vignô molto maise magro pur causa che os vistido d'elli stó tuttos largo che té io fique c'un dó delli.

O Juligno inveiz nó! vignó molto maise bunitigno i smarto p'ra burro!!!

Merigana.

*Nota da Redaçõ* — Goitado do Xiquigno.

BO RITIRO, 4 (Merigana).

Tambê o Barbone fui pulá do "garadura" i quibró o pé.

Intó vignó a balanzia i fiz o gorpo di dilitto nu pé du Barbone.

*Nota da Redaçõ* — Goitadigno do Barbone.

RIO, 8 (Diantado) — Digono nas roda bê informada che o Hermeze da Funzega vá si gaza co Pinheire.

*Nota da Redaçõ* — Bê dize o ditado "Deuse fiz i o Cusarunhes juntó".

ROMA, 4 — (Stefano).

Onti, un uómimo che stava con morta fame mangiò un ratto.

Intó o medico fiz elli mangiá també o gatto.

*Nota da Redaçõ* — Brutta bestia! istu si che é o medico!!

DOTTORE G. A. Divogado i gonsultore giuridico das pensõ chique.

Rua 15 Novembre — 50-B

Sobra-logia

### Sonetto futuriste

#### (P'ra a minha suçera)

Sograminha infermiale che partiste,  
Tó tarde de ista vita incuntenente;  
Póde ficá nu infernimo internamente  
Che io, qui, mintira che stó triste.

Ma inveiz, si nu infernimo che gaiste,  
Si póde alembirá da gente  
Che fiquemos aqui alegemente,  
Non si alembre di mim chi vucê  
mi botta a caguira, uviste!?

I també ti rigumendo sograminha,  
Di ficá la a vita intirigna,  
Gara di gallinha!

Aóra io vó apagá quinhentó  
P'ru Capító afaze a intervençõ  
I ti butá nu gardero.

Pigapáu é passarigno,  
O papagalho també.  
Tigo-tigo non tê denti,  
Mia avô també non tê!...

Quano Gristo fiz o mondo  
Uguali come una bolla  
O Spensero Vaprelle  
Andava já di gartolla



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giurnale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### Garta aperta

(II)

P'ru Hermeze da Funzega

Garò Maresciallo,

Saudaçõ.

Intó vucê stá quireno cavá també una piquena, eh! sô figlio da máia!...

Faize molto bê, pur causa che io també quando murrê a Juoquina vó cavá una piquena; una tale Marietta, che faiz a ingomadêre pigado c'oa minha gaza.

Eh! vucê né s'imagina come é "xique" a Marietta, porca miseria!! Tê cada zoglios maiore do orologio.

Si vucê quizé io ti cávo a ermá maise grande d'ella p'ra si gazá cun vucê.

— E' molto bunitigna.

Só té una perna quibrada, un zoglio furado i non té gabello.

Ma, come diz o ditado, "p'ra chi é, bagagliau basto", di maniere che stá molto bó.

Si vucê quizé, spéra un puchigno che io mi dexò invelená a Juoquina i dispoza si gazomos giuntos nu mesimo dí.

Uh! che gustoso saria, si gazá giunto cun vucê, che é videntementi impurtanto e intó io ficavo també impurtanto i tuttos giurnalo butavo o minho nomino inzima os artigos, bunito, bunito!

Si quére, é negozio fixado.

*Spettando a risposta mi subrescrito c'ua stima da cunsideraçõ, o griado brigado*

JUO'

### Sessò telegramica

RIO, 8 (Stefano) — A garestia da a vita stá indisgraziata. Tuttos genérimo di primiera nececitá stó c'oa óra da a morte. Também o gapino stá molto garo.

BRAIZ, 10 (Merigano) — Xigô oggi o golossalo maestro Brotéro che vá urganisá prossimamente um bruto concerto c'oa vargea do o Garmo.

*Nota da Redaçõ — Che bó p'ra saparia da Vargea.*

ROMA, 24 (Diantado) — Manhâ os intaliano vó gagná um brutto combatto cos turcoses i vó matá tuttos turco che inda stó vivo.

*Nota da Redaçõ — Intó non tê maise sabulete barata.*

ROMA, 24 Novembre 1912 (Tazado) Gorre a nutiça che fui proglamata a Republica no Portogallo. (T. Nazionalo)

*Nota da Redaçõ — Eh! che m'importa!*

LEMANHA, 9 (Merigana) — Onti u ré pigô un brutto pilégue, pur causa di bibê quattros pipa di zervegia.

*Nota da Redaçõ — Eh! che porcheria di tiligramo! Intó, chi é chi non sabe che illo è páu d'agua!*

### Notas pulichalia

**O grime misteriozo. Ninguê sabe spricà. Pega, pega — Cocorécco. T'ahi vucê amatô — As pruvidenza da a polizia — Altras notiçã.**

Onte inda a Barra-funda, u barrimo maise indisgraziato pur causa di fazê sbornia, cuntecê um grimo morto misterioso, cunformo mi racuntaro personas bê informada.

Mi racuntaro che onte; puteva sê unze ores da notte i stava um brutto silenzimo nas rua, quando direpentimo, as persona che mi racuntáro ista storia e chi stavano agiugano o bigliardo nu ristaranto "Bella Intaliana" pigaro di inscergá una brutta inscunhambaçõ inda a rua.

Dicevano: — *Cerca Tonio! Pega! Pega!!*

*Non dexa scappá! Métti o páuo!*

Intó o pessoalo che stava scuitano ficáro c'im brutto medo.

Intó guntuuáro: — *Cerca na squina. Xico! Cocoreco! cerca!! Eh! t'ahi! vucê amatô.*

Dispoza pigáro di aparlá baxo e intó non si scuitô maise nada.

Quando passáro una purçõ di tempio i non tenia maise perigolo nisciuno, intó o pissoalo che stavo scuitano, vignó spiá che fui che cuntecêro.

Intó incontráro unas purçõ di rastro di sangue é maise p'ra diante una galligna co pisçoço gortado.

Inveiz non tenia ninguê nas rua.

Aðra xamárono a polizia pur causa di picurá o gadavéro do ssassinato, ma inveiz non incontráro né nada.

Io stó morto adiscunfiado che fui a mó negra.

Uh! porca miseria! istu si che fui morto maise pgióre du crimo da mala.

### Gabeza quibrada

Onti no Bó Retiro un uómino brigó co otro i quibrô a gabeza do otro. Intú furo os dois preso c'oa ordia do Lacarato.

### Suicidimo

Na quartaffera, a pretta Juoquina dí tale, pur causa di una brighia c'o namurado, ficó molto discontentada c'oa vita i intó arrisolveu si matá.

Intó ella fui na venda, cumpró un guilo di veleno p'ra matá ratto i si matô.

Intó os ratto cumero ella i nu otro dí, manhecero tudos mórtos.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independento do Abax'ò Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ò Pigues pigado co migatorio

### Gronacca Suciale

Estive in Zan Baolo o Milio di Menezio, o poete futuriste migliore do Rio a Janére. Si signore, pur causa che, qui in Zan Baolo; só io o migliore.

Illo vignó avvisitá a Redaçó do "Rigalegio", ma come io non stavo lá, por causa che tenia ido agiugá nu bixu, a Juóquina mia molhere fiz a recepisson, p'ra elli. Porca miseria! se io sabia non tenia ido agiugá nu bixo.

O Belizaro, o migno frigueiz maise simpatico che io tegno nu minho saló, fiz inzamo na Gademia i fui provado c'un distincó gráo ventisquattro.

Uh! che bó!!

Fiz annoses onti á mia sógara.

— Tambê o Jota Jota cavo maise um niversarino.

Vó si gaza no mese chi vê, a madamigella Marietta Lavadêra co signore Beppi di talo, conduttore do garadura.

*Cresci p'ra murtiprica, é a mia pinió.*

~~~~~  
Quello chi maise me amolla

Nistu vallo lagrimare,

E' non podê strangolare

O Vapr'elli c'oa gartolla.

~~~~~  
O gonvenio di Tobattè mandò dizê che o migliore cafê do l'Universimo è o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o cafê do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualítá di bibida, desdo "xampagno" tè a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di riunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

~~~~~  
DOTTORE G. A. Divogado i gonsultore giuridaco das pensò chique.

Rua 15 Novembre — 50-B  
Sobra-logia

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Pirralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### Garta aperta "P'RU DANTAS BARRETTO"

*Lustrissimo Signore*

*Salute e figli maschi.*

Intó?! Come é istu nigozio! digono che vuçê sta quireno sê também o presidente da Republiga, êh!!

Intó vucê non si inxerga, sô troxa!

Vucê é burro!!

Intó un úomo chi tê scritto un libro indecente uguali come a condessa Armignia, tê curaggio di butá o narisi p'ra fóra?

Inda a mia terra, un uómo che scrive uma porcheria come quella, vá dirittigno p'ru Giuguiry.

Eh! porca miseria! né o Gorrêa, quello poete maluco ero gapaze di scrivê un tamagnó di asnerima come a condessa Armignia. Ma che!! né o Zé Agudo che é molto maise troxa.

Inveiz come dice a Sagrata Sgritura; benhaventuratte sia os povero di spirito!

Pur causa de istu amutivo mesino é que o gapino stá també ficamo molto garo.

C'ua stima da gunsideraçó o suo admiradore.

Juo Bananére

### Notas pulichalia

#### Suicidimo

**Us uómo che si apinxá imbox'o bondo — O bondo che fica insugliambato.**

Onti nu indrigraziato barrimo da a Barafunda un tale sapatére, intusiasmato pur causa do suicidimo di quellas piquena c'oa varzea du Garmino, risolvê di si suicidá també, pur causa da a garestia da a vita.

Intó illo vignó indo a rua e ficó spettando che passava um bondo.

Intó, quano vignó quello bondo do San Juó c'uma brutta indisparata, illo si pinscó imbox'o do o bondo e insgunhambô co o bondo.

Uh! porca miseria! No ficó né um pidacigno do o bondo. U sapatière inveiz nó! ficó uguali come era primière.

#### ASSOMBRAÇO'

Altrodi, nu Bó Retirimo, digono che quano xigava mezzanotte incominciava di parecê um gaxorró pretto cos gornimo di vacca i co rabbo di gavallo.

Intó istu animale pigava di spantá as gente onestima che andavo p'ras rua.

Aóra furo cuntá p'ru Sacaratimo, ma illo che non é troxa, dissi che era mintira, i non fui lá.

Eh! non vê che illo é bôbo di bringá c'un insonbraçó.

### SBORNIA

Di manhá, nu prossimo distristrimo do Abax'o Piques, cuntecê uma brutta sbornia.

O fattimo fui che un gaxorigno pintado, stavo gumendo un óso na lato du lixo, e intó vignó un otro gaxorró i tumó o ósso du gaxorigno.

Intó o gaxorigno deu u brutto strilimo i fiz una brutta sbornia co gaxorró. Intó vignó o Lacaratimo e intó os gaxorro indisgambáro.

### Sessò telegramica

RIO, 15 (Merigana).

Onti as otto ores da notte fui incontrado imbrigiadimo na rua, o Hermeze da Funsega, ma pur causa da proteçó bolidica non fui prendido p'ra gadêa.

NOTA DA REDAÇO' — E' pur istus fattimo che io só anarchista! porca miseria!!

RIO PRETTO, 10 (trazado)

O vostro inlustro compadro dottore Gagiadigno vá indo molto bê. Aóra illo stá facendo una brutta cavaçó. Vá amuntá un bunito cinema, c'oa nauguraçó di xampagno i xaruto gomerziale.

NOTA DA BEDAÇO' — Intó io vô pigá un porrigno, lá.

MONTENEGRO, 16 (Stefano).

Vô si gazá quano cabá a guerre, o conte Danilo c'oa Viuva Alegria.

NOTA DA REDAÇO' — Uh! mamma mia! io pensavo che illos já tenia si gazado desdo quella veze che io s'incontrê c'oellos nu Bolideama.

### Sunetto futuriste (P'ru Capitó co Garonello)

Os Garonello é os Capitó insignalado

Che viéro dos fundimo do sertó,

Dove ninguê tenia passado,

Pur causa di cavá as inleçó;

Cos perigo i c'oas guerre di inforcado,

Quizéro afazé as cavaçó,

Come io c'oa Joaquina quano estavo afidanzato

I tenia p'ra ella una brutta paxó.

O Capitó fui pridentimo,

O Garonello ficó duentimo,

I o Vaprelli anda di gartolla.

I p'rus mare nunca dantese navegadimo,

U Garonello quizi sê diputadino,

I o Vaprelli cumprô otra gartolla.

Chi quizê tigná capelli

Uguali come a Juoquina

E' butta a succulina

c'oa gartolla do Vaprelli.

O gonvenio di Tobattè mandò dizê che o migliore café do l'Universimo é o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualità di bibida, desdo "xampagno" tè a zerveja. Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di riunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## A confidenza minêra

## A morte do Tiradenteso

**A storia da confidenza — Ero uguali como os garbonaro — O Capitó també — Tambê o Piedadó — As riunió ero no Bó Ritiro — A traiçó — A prisó do Tiradenteso — A izecuçó — lo non sê si é virdá, pur causa che fui o Gorrea che mi racuntó.**

A confidenza minêra fui una scugnambaçó urganisada nu distrito di Minases pur causa di scugnambá c'oa "molarchia".

Tomavo parte o Tiradenteso, o Hermeze da Funsega, o Capitó, o Piedadó, o Amanzo Rodrigues, o Gorrea, i maise unas purço di vagabundimo.

O Tiradenteso inveiz io acunheci morto elli. Une veze io tive una brutta dolore nus denti. Intó io fui inda a gaza delli pur causa che illo mi butava o rimedio. Intó illo mi fiz sentá i mi fiz també abri a bocca.

Intó io abri, e intó illo spió i mi dissi che io stavo cos dentes canino sguagliambato.

— Denteses canino é a máia! Pur causa che io non só caxorro, uvi!?

Intó illo spricó che a genti tê unos denti uguali cos denti di caxorro, ma che a genti non é caxorro.

Intó io fiquê dannado i dissi — Buta fóra! io non quero tê denti di gaxorro na bocca, porca miseria!!

Aóra illo pigó una torqueza i mi butó fóra os talos denti di gaxorro.

Uh! mamma mia! io fiquê tanto cuntento, che já queriva apagá "quinhentó!!" p'ra elli, ma intó illo non quize.

Che bunito o Tiradenteso! Os otro compagnoero inveiz só tuttos vagabondo.

Ma, intremos finarmente na storia da gwestó.

A confidenza fui mutivada pur causa da garestia da a vita ingoppa o popolo.

O Tiradenteso inveiz ficó dannado, pur causa che illo ero amigo do popolo come io che també só anarchista.

Disposa illo acunvidô tuttos pissoalo che io já falé lá inzima e intó illos axáro molto bó i urganizáro uma cunfidenza.

U planimo éra spursá u ré, a raigna, a guzinhera du re, a lavadêra da raigna; finale, tuttos pissoalo da vamiglia reginale.

Disposa illos ficava governando i mandava amuntá una padaria pur causa di dá o pon p'rá genti sê pagá nada.

Uh! che bó! io já stavo si preparano p'ra mangiá o pon du governimo i guardá tuttos aramo che io gagnasse p'ra i s'imbora p'ra a mia terra.

Maise porê o Tiradenteso tenia caguira e intó acunvidó també o Hermeze da Funzega.

Intó acumbinaro tuttos nigozio. Nu dio vintes cinques di abrilo si riuniva tuttos na porta du ballazzo du ré i aóra quano u ré c'oa raigna iva saino o Capitó xigava p'ra elli i dizia che tenia a molhére morto dolente.

Aora u ré c'oa raigna iva junto co Capitó pur causa di cumprá rimeido p'ra molhére delli, ma inveiz quano

tambê i dixava o ré c'oa raigna pillado e intó o Tiradenteso butava a roppa da raigna i aóra intravano nu ballazzo.

Intó o Tiradenteso ficava sendo u ré i o Capitó ficava seno a raigna.

O Hermeze saria o ministrimo da guerre; o Amanzo amuntava una brutta gaza di bixo emfronte du ballazzo; o Gorreio ficava o poete ficiali.

Ma inveiz tenia o Hermeze da Funzega.

E o Hermeze da Funzega, tuttos munno sabe che é uno traidoro.

Intó illo fui lá i racuntó tudo p'ru ré c'oa raigna e aóra quano fui nu di agumbinado illo aspettáro che salvano u ré c'oa raigna.

Intó, quano illos viéro, o Capitó dissi:

— Sô ré, o signore quere vim lá in gaza a vedê a mia molhére. Uh! porca miseria, illa stá co bixo nus pé, co figlio nuóvo, c'oa bixiguima i c'oa fittissaria a chi o Hermeze mandô butá nella.

Ma! corpo di Baccho!! che mintira! illo né éro gazedo!...

Aóra u ré c'oa raigna dizéro di si i intó u Capitó livó illos atraiz da squina, c'un brutto cuntentamente, pur causa che tenia di fazê o segretario da gricultura.

Ma inveiz, quano xigáro atraiz da squina... pafff!! stavo lá una purçó di surdado i liváro tuttos p'ra gadea.

Disposa fizéro u prucesso p'ru pissoalo i o Tiradenteso fui condannado p'ra sê inforcado. Os otro pissoalo furo condannado trinta annoses di galera.

O Gorrea també fui maise s'inforcó na prisó.

Intó butáro illo nu caxó du lixo.

O Hurmeze da Funzega inveiz che era ladró di galligna, i tenia disê prendido p'ra gadea, fui perdoado i gagnó vintes quatro milareis.

~~~~~  
Come um passarigno che avua  
Co brano claró da lua  
Ingoppa a gabeza da gente;

Libero come una stella  
Chi a genti vê da gianella  
Quano stá c'oa d'ôr di denti;

O inlustrato Tiradenteso,  
Che tenia un brutto talentoso,  
Queriva inxergá o Zé povo.

Ma o Hermeze indigraziado,  
Deu parte p'ru diligado  
I a gallinha agorô nu ôvo.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó  
Organo indipendente do Abax'ó Pigues i do Bó Retiro  
Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Pigues pigado co migatorio

Ninguê maise bello e inlegante  
Né maise xique e paxolla  
Che o spensero Vapr'elli  
Co affare da gartolla.

~~~~~  
O gonven'o di Tobattè mandó dizê che o migliore  
café do l'Universimo è o CAFE' GUARANY.

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi  
non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualítá di bibida, desdo  
"xampagno" té a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva  
quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di riunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

~~~~~  
Barbuleta di aza adurada,  
Minina da mia paxó!  
Agiuguê nu giacare,  
I mi perdi quinhentó.

~~~~~  
DOTTORÉ G. A. Divogado i gonsultore giuridaco das  
*pensò chique.*

Rua 15 Novembre — 50-B  
Sobra-logia

~~~~~  
**BAR BARO**  
Travessa du Cumercie  
CHOPP nu goppo  
cumprido 200rs. (duzentó)

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pignes i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pignes pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giornale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### A invençó do Brasile

Chi inventó o Brasile fui o Pietro Caporale.

O Pietro Caporale fui un portoghese nassido no Portogallo in quello tempo che Portogallo era inda a Molarchia, uguale come o Brazile quano era també a Molarchia.

Ma che! porca miseria! tuttas genti stó pinsano che illo fiz una Afriga pur causa di indiscobrí o Brasile! Uh! che speranza.

O indiscobrimento du Brasile fui un fatto molto vulgarissimo.

Tenia di sê, nê che o Pietro Caporale non quera.

Si signori! Illo tenia di i p'ra Afriga pur causa di buscá a scravatura i intó si perdê nu meio du oceanimo. Intó stá glaro che illo non avía di ficá tuttas vita inzima d'acqua, orabolla!

Intó illo non ficava c'un fome? Non ficava c'oa voluntá di inxergá traveiz a máia co páio d'elli?

Tambê, che si pensa? O oceanimo intó non tê fin?

Aóra, certamente illo tenia di batê na terra, ma siccome illo stava perdido i non sabia andove stava, intó illo vignó p'ru Brasile e incontró os servagio, o "Vanfulla", o Bó Ritiro, as intalianigna, bunitigna, i també o migno avó che ero veterinario da forza publica.

Tambê o Piedadó naquillo tempo já tenia fazido a cavaçó da "briosa".

Ma inveiz non tenia inda o Lacarato né as taboigna pindurada na luiz inletrica pur causa di dizê p'ra genti tumá a dirêta i né os bond garadura.

Quano o Pietro Caporale disamuntó du navilio fizero una brutta manifestaçó p'ra elli i disposa livaro illo p'ra avisistá o museu i a Gademia di Diiretto.

Inda a gademia o Dolore Brittofrango fiz un bunito discursimo i disposa aricitó aquillo sunetto do Camonhes:

Migna têrra tê parmeras  
Che canta inzima o sabiá;  
As aveses che stó aqui,  
Tambê todos sabe gorgeá.

A abobora celestia també  
Chi stá lá na mia terra,  
Tê muitos maise strella  
Che o céu da Ingraterra.

Os rio lá só maise grande,  
Dos rio di tudas naçó;  
I os matto si perdi di vista  
Nu meio da imensidó.

Na migna terra tê parmeras  
Dove canta a gallinha d'angola;  
Na migna terra tê o Vap'relli  
Che só anda di gartolla.

O Pietro Caporale gustó molto da festa e io també.

### Sessò telegramica

RIO, 28 (Merigana).

Stá un brutto freje pur causa da candidatura presidenziale.

*N. da R.* — Intó é come in gaza che stá un brutto freje pur causa da garestia da a vida.

TURQUIA, 29 (Stefano).

Os monte - negrino tumaro Scutari. Aóra a Oropa vá tumá també d'ellis.

*N. da R.* — Beffetto!

RIO, 5 (Trazado).

Subí oggi co ereoplano o Hermeze da Fonzega.

*N. da R.* — Se io tenia sabido primiere, fazia una promessa p'ra elli gai i quibrá a gabeza.

RIO PRETO, 29 (Speciale)

Gorre o boatimo che o dr. Gagiadigno sta quireno cavá a difeza da Biniditta che amatô o arfereso Galligna.

*N. da R.* — Ah u que! aóra non cava maise, pur causa che o dott. Marretta Giunio já cavô.

### A gandidadura

Nutiças recebidasas du Rio digno che o Xanteclerigo accettó a gandidadura p'ra prisidentimo da a Republiga.

Porca miseria! che suggeto sinvirgogna.

Ninguê quere che illo seja o presidentimo e illo inveiz accettó.

Io també non quero.

Ma inveiz vucê mi apaga, pur causa che o Hermeze lanzó a tua gandidadura; ebbé! io, d'aqui d'inzima istu artigo, forte come o Cesara, uguali come o Napoleó, *vumito a gandidadura do Capitó*.

Si signore, pur causa che o Capitó é o uómino maise sabixó du Brazile.

Bar Baró  
CHOPP GERMANIA  
200 rs.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### Notas pulichalia

**O uómino che buliu c'oa minina — A minina che cuntó p'ru surdado. — O surdado che fui prendê o uómino. — O uómino che non fui prendido.**

Outi, nu barrimo da Bararunda, a gosturerigna xamada Mariquinha di Tale iva indo molto curretamente p'rus servizio, quano pertigno da "sapataria muderna" s'incontrô co ingraxato di nomino Beppi Lustrascarpia.

Intó o Beppi dissi p'ra ella:

— Come stá, bunitigna!?

— Non mi amole, garadura!

— Eh! mi dà um bêjo p'ra mim Mariquinha?

Aóra o Mariquinha ficô furimosa i fui racuntá p'ru surdado che vignô curremo pur causa di prendê o Beppi. Invez o Beppi che non è troxa, amuntô ingoppa uno cavallo che stavo parado na porta da a venda é indigmbô.

Intó viéro os surdado-cavallo p'ra pigá o Beppi.

Aóra o Beppi amuntó na bicicletta i fui s'imbora p'ra Aguabranga.

Viéro també os surdado-bicigletta,

Intó o Beppi amuntó nu intomobile.

Viéro també os surdado-intomobile.

Aóra o Beppi já iva amuntá nu éreoplano e aí ninguê pigava mais elli, pur causa chi non tê surdado-éreoplano, quano xigaro os surdado-intomobile e illo fui prendido.

Beffetto!!

### OS DISPERADO DA A VITA

— Onti, nu Braiz, un rapazigno, pur causa do fôra che a pequéna deu n'elli, bibê una carafa di carolina.

*Che troxa!!*

— Também un garpentiére che stava inzima da gaza, gaiu e quibrô a perna.

— Também o Barbone turcê o pé.

*Beffetto!!*

~~~~~

O gonvenio di Tobaté mandó dizê che o migliore café do l'Universimo è o CAFE' GUARANY.

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualitá di bibida, desdo "xampagno" tê a zerveja, Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di reunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giornale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### Garta fichada "P'ru Giuligno Misquita"

(Chi lê vá diritigno p'ru infernimo, dentro do garderô di agua-quente).

*Lustrissimu signore,*

Tê ista o fin di dizê p'ru signore non inscunhambá maise co Didi pur causa che illo é molto minho amigo, che io stó até fazeno una cavaço p'ra illo ficá socio cumigo no minho saló di barbiére.

Inveiz io sê chi vucê anda dizeno p'ras rua che illo quanto era piqueno fui grismato co nomino di Juóquina in lugáro di Juoquim pur causa che fui una molhere che grismó illo i lugaro di sê uno uomino come o Cagiadigno chi vá batismá o Semanigno Santo chi é o minho netigno maise piqueno.

Eh! che mintira! pronto!

Ma també se illo acunsiguio passá a perna no vigáro i sê grismato come molhére é pur causa che illo era morto bunitinho, tai!

Era mesimo, che si pensa!

Di maniere che vucê já stá stá visado di non buli maise co Juoquim Juoquina, pur causa che p'ru cuntrario vucê tê di brigá cumigo i també co "Muque".

I se io firmá a pinió che io tegno, chi vucê stá xamano illo di Joaquina pur causa di inscunhambá c'oa Juoquina mia molhére, io ti quebro a gara.

Sê maise stô c'oas orde di

V. S. amigo brigado

Juó Bananére

### Sessó Telegramica Declaraçõ di guerre — Brutto freje — Mortos i firidos

RIO, 7 — Onti di manhã cidinho o Hermeze da Funzega, fiz uma brutta diclaraçõ di guerre p'ru presidentimo du Rio a Janére.

*N. da R.* — E' fitta.

RIO, 7 — O presidentimo du Rio a Janére abri o pala di medo da guerre.

Tê as otto ores da notte, ninguê fui gapaze di incontrá elli.

*Nota da R.* — Já pricuráro no numaro 100? Illo deve stá lá pur causa du curaggio.

RIO, 8 — Oggi as otto ores da magná a guzinhera du Hermeze travô un brutto cumbatto c'oa guzinhera du presidentimo du Rio. Entre mortos i feridos non tive ninguê.

RIO, 8, (7 hores da notte) — O Hermeze da Funzega tive agurigna mesimo un attacco di paura, maise pigô un purganto i já sarô.

*N. d. R.* — Uh! mamma mia! che gaguira. Fica doente i nunca móre o Hermeze.

O gonvenio di Tobattè mandò dizê che o migliore café do l'Universimo é o CAFE' GUARANY"

Chi bibê o café do "Guarany" non fica pretto. Chi non bibê fica.

Tê sempre tuttas qualitá di bibida, desdo "xampagno" tê a zerveja. Gualhata, leite speciale, óva quente, "garapinhado" ecc., ecc.

O ponto di reunió dos rapazo xique di Zan Baolo.

### Bar Baró CHOPP GERMANIA 200 rs.

O generár Pentifigno  
Che tigna prosa di genti  
Queriva sê presidenti  
P'ra arubá us aramigno.

Ma inveiz o Ze povigno  
Uguali co Tiradenti  
Deu um brutto fóramenti  
Nu generár Pentifigno.

I o dottor Bueno Brandó  
Chi tê curaggio di lió  
Fui danno també o fóra.

I Zan Baulo c'um parte di troxa  
Iscrevê c'un tinta roxa:  
— Non ti quéro! va s'imbóra?!

*Bananére Pádagua*

### Notas Polichalia

Non tê oggi.

To be or not to be,  
that is te question.

*Shakspeare*

Tobias o nó Tobias, tai a questo!

*Attacco di Spirro*

— Bê dissi o poete i bé digo eu:

— Chi non tê virgogna tudo  
mundo é seu!

I pur che mutive digo io che o mondo é dos sinvirgogna?

Pur causa che só os sinvirgogna chi faiz a gréve contro a garestia da a vita; pur causa che só illos chi provocca os comizio nu meio da a rua i vó gridando che o Hermeze da Funzega é um troxa, chi o Pinhere Maxucado tê caguira, chi tê a garestia da a vita, ... che tudo stá garo!!!

Pela arma du busarunhes che stá nu infernimo, che istu é una mintira!!!

Só diz assi os ignoranto; aquillos che non cunhece a gaza *D. Roque da Silva na Rua di Zan Bento, 22-A.*

Grandi assortimente di spingarda, garabina, rivorvero, gartuxo, spulete, bala i tuttos artigo lo di caça i pesca.

Prezzos maise baratissimos!



## O Rigalegio

Dromedario Ilustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## A TRAGEDIA NU LA'RO

## Io amatê a Juóquina

Guintaffera as otto ores da notte incominció di currê na città a nutiça di un brutto grimo cuntecido no Abax'o Pigues.

Si diceva che io tenia matado a Juóquina mia molhère c'un settes tiro i quattros facada.

Pur causa da brutta gonsideraçó che io c'oa Juaquina gozava nu meio succiali i nas roda giurnalistima as porta das redaço di tuttos giornale, specialmente as porta du "Piralhu" stavo gumpletamento xiigno di genti che queriva sabê os pormenoro do roroso grimo.

## Os precedente

Fá uno mesimeio o duos mese, o "Piralhu" impubricò una nutiça dizeno che o poete futuriste, signoro Milio Di Menezos vigna tuttas settimana qui in Zan Baolo pur causa di anamurá a Juóquina mia molhère.

Intó io che non só troxa p'ra burro fiquê c'oa purga atraiz da oreglia i cuminciai di spiá o geitò dos duos i intó osservê chi tuttas vezes che o Milio iva inda a mia gaza a Juóquina carçava sempre un vistido nuóvo, butava pó di arrozó i gremio Simó na gara, garçava as butigna di vernizio i iva nu migno saló pur causa de io ingrespá os gabello p'ra ella.

O Milio inveiz traziva sempre uno prezentigno p'ra Juóquina. Unas vezes traziva duzentó di balla, otra veze un vestido nuóvo, o intó un sunetto futuriste.

Porca miseria! Intó io dissi:

— Stó sendo inganado!! ma vuceis mi apaga sô figlio da máia!...

## O grimo

Intó, quano fui quintafera di manhá cidigno io aprontté a mala i dissi p'ra Juóquina che iva afazê un viaggio no Sant'Amaro i só vurtava amanhá di tarde.

Uh! mamma mia! che sinvirgogna a Juóquina. Ficó alegre p'ra burro, ma inveiz pigó di fazê fitta cumigo.

— Non vá Juósigno! Io fico trista si vucê i! palavria di Deuse!...

— Eh! ma io prciso i, pur causa che io vó afazê una gaçada co cumpadro Capitó i tegno di matá treiz coeglio che io promitti p'ra illo.

— Ah! ingratto!

— Non é, Juóquina! io ti quéro bê p'ra burro, ma non posso dixá di i.

## O ultimo ritratto da Joquina

Aóra si dispidimoses c'ua brutta xuradêra che fiz a Juóquina e io fui s'imbora.

Uh! che mintira! io non fui p'ra Sant'Amaro né nada. Io fui diritigno p'ra vendigna da squina i fiquê lá scondido té di notte.

Disposa, quano fui otto ores da notte io vim p'ra a gaza, divagarigno, divagarigno, abri a porta i intrê. Non tenia ninguê. Intó io fui inda a porta do migno quarto i spiê p'ru buraco da fixadura.

Dio! come mi fiz male alla testa! Stavo lá dentro a Juóquina, sintada na biradigna da gama i o Milio di Menezos Joegliado inzima dus pé da Juóquina, dizeno ua purcó di versos p'ra ella.

Intó tuttos sangue mi subiro inzima a gabeza e io buté os ombro na porta i intrê. O Milio ansi che mi ví puló a gianella e indigambô.

Aóra io fui diritigno inzima da Juóquina che stava maise branga di uma foglia di papelo i discarreguê un tiroteio di bala na gabeza della.

Pum! pum! pum!... settes tiro na gabeza. I disposa che illa já stava nu chó quasi morrida io preguê inda maise quattros facada nu goraço della.

Intó os pissoalo che scuitò o baruglio, currêro pur causa di sabê o chi é e io fui livado p'ra gadêa, no intomobile da Viuva-Alegre.

Eh! che c'importa! Io inveiz digo come o Israelo chi amatô o arferes Galligna. — Tegno gunfianza nu Gioryo.

Si signore! pur causa che illos non á di gondená un uómino só pur causa di matá a molhère.

## O ritratto do conquistadóro

Istu é o ritratto do conguistadoro. Quello poeto figlio da máia chi vignò aqui, só pur cansa di inscunharabá c'oa tranquilladadi do láro. Aóra io vò baté un duello c'oelli.

## O çassino

O çassino só io, Juó Bananére, uómino morto cunçetuado nas roda pulitica i suciali i uno dos migliore barbiere di Zan Baolo.

Sò giornaliste i tambê sò o primiere zanfioniste da banda do Fieramosca.

Nunca matê ninguê. Sò matê a Juóquina pur causa chi ella mi stava fazeno a traicó.

## A vamiglia sé máia

A vamiglia chi ficó sé máia pur causa che io maté a máia dellis, furo: — *A Gurmigna* máia do migno netigno maise piqueno; o *Beppino* che sta studano p'ra ingeniére i o *Ferrigno* chi é cumpadro do Capitó pur causa che fui o Capitó, che batisò illo. Io só o país.

## Urtima óra

Agurigna mesimo acabê di sê interrogado inda a gadêa.

— Come si xame vucê?

— Juó d'Abaxo Pigues Bananére.

— Guantos anno tê?

— Diciottos anno ingompleto.

— Che profissò tê?

— Barbiere, giornaliste i zanfioniste.

— Pur chê chi vucê amatô a Juóquina?

— Pur causa che illa mi faceva a traicó!

— Con che armases vucê amatô illa.

— Con duos rivorvero, *Smith* e un *Broconing*, con una faca i una garabina *Winchester*.

— Ondi vucê cumprô ista arma?

— Inda a gaza D. Roque da Silva, rua di San Bento N. 22-a dove si incontra tuttas specie di garabinas, rivorveres, gartucho, bala, capas impermeaves, cutelaria *Rodgers*, ecc. ecc. p'rus prezzos maises baratos.

## Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

**O Rigalegio**

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

---

**CAFÉ GUARANY**

RUA 15 DE NOVEMBRE

**O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO**

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

A tragedia nu láro  
(GONTINUAÇÓ)

Io stó passano molto bê na prisó. E' gustoso a prisó, pur causa che io, divido o mutive che io só tenento garonello da "briosa" che é comandanto generale o Piedadó, illos mi butáro prendido n'um saló molto "cotuba", tudo xiigno di gortina, tapetesos i luiz inletrica ecc. ecc.

Té cuntecê un brutto accidenti quando io intrê lá. S'imagina o signore che io intrê, mandê s'imbora os surdado che mi tenia cumpagnado i stava molto çussegadamente sapiano o giogo come éra, quano di repentimo inxerguê nu chó um brutto lió c'oa bocca reganada d'istu tamagno, pur causa di mi cumê io.

Mediatamente io dê treiz pulo p'ra traiz i bati quattros tiro na gara d'elli.

Intó viéro todos surdado curreno, pur causa che illos pensava che io tenia si matado.

Aóra, io ispriquê a questó i mustrê o lió che io tenia matado. Aóra illos pigáro di si ri i mi racuntaró che aquillo ero un tapeto c'oa gara di lió i non o lió chi morde a genti.

Intó io muntê no parco.

Tambê otro dí io stavo durmino quano di repentimo parecê a Juóquina inzima du pé da gama, cos gabello tudo pindurado ingoppa das cósta i c'un brutto gamizoló brango pióre du lette di vacca. Intó illa mi xamó:

— Juó! iscuíta!!

Aóra io scordê i iscuítê di todos lado p'ra inxergá chi éra chi mi stavo xamáno. Intó io inxerguê a Juóquina i aóra io dissi:

— Eh! come vucê stá bunitrigna oggi, Juóquina?

— Non é di tua gonta, gargamano guvardimo?

— Vuçê stá brabigna, eh!?

— Non iscugliamba, Juó! vamos acunversá seriamentia.

— Intó vamoses. I p'ra incomincia mi conta quarquere cósa du Infermino.

— Io non stó nu Infermino! Io stó nu Çeu! Só sposa di Deuse!!

— Uh! che figlia da máia! Intó vucê já si gazó traveiz?! Che intaliana maise cavadêra!!!

— Non é, só inguinoranto, io só frêra lá nu Çeu.

— Ah!... vucê é guzignêra, lá!...

— Porca miseria! Si vucê ingontinúa mi inscugnambá io já urganiso um brutto frêge aqui?

— Urganise frêge che io ti máto traveiz, molhére che atraui o sposo! máia che invergognô us figlio i insgugliambô c'o suçego du marito!!! Vá p'ru Infermino che lá é chi é o tuo lugaro, che io já stò na gadêa dove é també o minho lugaro! Sôme Cuzarunhes!!!

Aóra io fiz o signalo da cruiz, intó a Juoquina pigô fôgo i disimpareceu.

Tambê io incontrê una purçò di cunhecidoses lá na gadêa. Tenia o Traddo, quello che inforcò o Farrá dentro da mala; o Sirvio di Armeda, pur causa di cumprá basciarello per seicentó milareis gadauno; o Luizi Seri Tumá pur causa di non sabê aparlá o brasileiro (Amintira! illo aparla tô bê come io!); o

poete Gorreio che stava lá pur causa di tirá o passaporto, pur o mutive che illo vá p'ra Oroppa nu fi du meiz; o Vilosoffo pur causa du artigolo numaro \*\*\* do Godiino Lemó, i finalmente incontrê també o Sáturino Vaccosa, (té parece vamiglia di vacca) o poete maise inlustrado do l'Universimu i també do Cubató. Illo mi racuntó che stá na gadêa pur causa chi matô Deuse!

Intó illo vá sê inforcado!!!...

Beffetto!!...

## Sessò telegramica

RIO, 20 (Merigana).

Corre u buatimo che u Hermeze da Funzega va sê gandidato p'ra presidento da a Republiga otraveiz.

N. da R. — Porca miseria! E' morto piore da nuvia dos gaffagnotte.

OROPPA, 12 (Stefano).

A situaçò dus Barcanios stá prêta piore das aza du rubbú.

U re Nigolau vá sê inforcado.

A Grezia vá sê spursada da Oroppa i a Serva vá sê cumprada p'ros intaliano.

N. da R. — Oh! che c'importa!

CURRÉU BAOLISTANO, 28 (Telefonio).

Mandaro cuntá che furo primiado nos urtimo lugaro do concurso di pezas dramaticale, o Zé Agudo i o Gilio Pinhére.

Nota da R. — Aóra o Zé Agudo vá gagná nu bixo pur causa di dá os treiz contos di reis p'ru Ospitalo das Criança.

RIO, 22 (Diantado).

Nu fi du meiz o Pinhére Maxucado va afazê una guerre co Brasile pur causa di prantá a gandidatura d'elli p'ra guvernatore du Brasile.

Pur istu amutivê illo já ingommendó os armamente na Casa D. Roque da Silva, rua di Zan Bento, 22-A chi é a migliore gaza di rivorvaria, ispingardaria, balaria i garabinaria, che insiste. Preços sê gompetenza.

## EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Pirralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sucialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insignà apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus artig'oos du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

## O pessimisimo

O pessimisimo é una robba che diz que ista vida é una porcheria.

P'rus pessimiste, nada num presta; tutto é runhes; a societá, a máia, o páio, o Municipalo, o Bolideama, o garapignado di bacaxi, o Curréu Baulisdano, o Lacarate també non presta, e també o bondi inletrico.

Allé disso, si a genti dize una robba qualquere p'ru pessimiste, illo spía lógo o lado maise runhes da storia. Per insempio:

— Vucê dize che o tempo stá muito bunito, illo dize che é mintira, che o tempo está feio peiore da febre marena.

Só us burro isto tale pessimiste, pur causa que si vucê dize p'ra elli, agiugá no boio, che oggi vá saí o bôio no jogo du bixo, illo dize logo:

— Eh! non jogo né si mi gorta a gabeza! Sé besta! Se io agiugá, non dá oggi!...

Aóra s'immagine os signores che ventiscinque pessimiste giogano gadauno in uno bixo differentimo. Intó, co'a tioria do pessimisimo, non dá né un bixo oggi! Eh! che disparatimo!... Só si é un dominigo, pur causa che intó non té mesimo o giogo do bixo!! pronto! Si a genti xega p'ra un dos tale pessimiste i dize p'ra illo:

— O' sô Furlano, vamoses abri un boteghino alli inda a esquina.

Uh! é un bó logáro! A genti fica ricco in treiz tempos.

Mediatamente risponde o pessimiste:

— Che speranza! Sé é una porcheria! né si mi gorta o pescoço io vegno abri o boteghino.

Se io abri, ninguê maise bebi, né os páu d'agua.

Iscuita só che asnerima!...

A genti quano é páu dá agua, bebi né si non quere abibé.

Si un tamovel passa d'inzima d'elli, né se illo non morri ello diz che já moréu i vai na gaza do Rudovaglio incomendá un gaxó di defuntimo.

Io, si arguno dia mi passa inzima un tamovel, io vó mediatamente si curá inda a Zantagaza. E' molto migliore sê o gaxorro, lógo sê dono, chi anda p'ras rua gatáno osso, do che sê pessimiste... porco miseria!

## Notas polixalia

## Porre

Anti-onti di tardi io sai passia co Xico Ingraxato i fumos nu Bar Italia i bibemos quattros choppp; illo bibê treis e io bibê um. Disposa fumos nu Bar Baró i o Xico bibê maise quindize choppp.

In seguida vurtemos p'ru Bar Italia e illo bibé otros deize, i fumos traveiz p'ru Bar Barò dove illo inguli maise ventisquattro.

Totale dus choppp che bibê o Xico: — cinquantadue. Risulado: — O Xico ficô nu porre e io non fiquê.

Conzequenzia: — Vignó o Lacarato i butó o Xico preso p'ra gadêa e io també, pur causa che o Lacarato tê a tipatia comigo.

Aóra io vo' si guexá p'ru bispu.

## Disastrimo

Onti di notte, inda a Venida Baulista um tomobile deu una trombada nu otro i ficáro os dois c'oa tromba quibrada.

Beffetto.

## Ingatastrofa

A urtima óra aricebemoses a cumunicação che o giardiniere du Capitó fui matá un furmiguêro chi tenia nu giardino.

Intó illo butô carolina un furmiguêro i atacô fogo.

Uh! ma che caguira! o furmiguêro rebentó mesimo imbaxó da gama dove durmiva o Capitó.

O capitó ficô scangagliado.

## IRAN

## SUNETTO FUTURISTE

(P'ra minha namurada)

Quando ti conheci

Fiquê logo paxonado

Qui né un porco assado,

I quasi io murrí.

Mas disposa cha io vi

Chi vucê també tinha gustado,

Fiquê inxado

Uguali come o *Chabbi*.

I quano si alembro che vucê é gapaze di mi dá o fora,

Tenho vuntadi di ti dá un pisçoço

Di duos ghilometro.

Ma si vucê stá perto, signóra!

Intro o petto o migno goraço

Batti come un gazometro.

Hermeze da Funzega.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### **Disastrimo político**

RIO, 10 (Tiligrammo).

O Hermeze da Funzega fui tomá banho i gorto un pé.

---

*Nota da Redaçó* — Chi nunca cumê melado quano comi s'inlambusa.

Taxo non é gaçarolla

Io non só gretino!

Come aquillo minio

Che só anda di gartolla.

~~~~~

### **Bar Baró**

**CHOP GERMANIA — 200 reis**

~~~~~

### **Cosas runhes da vita**

Sê bondi inletrico no tempo di xuva pur causa che tuttos munno atrepa inzima da a genti.

Sê parenti du Hermeze da Funzega.

Sê gavallo di tirburo.

Amuntá nu bondi c'oa anamurada i non tê dinhero p'ra apagá a passagia p'ra ella.

Sunhá chi a genti saiu inda a rua pillado.

Agiugá nu 549 i saí o 548. Uh! dà vuntadi da genti si açaciná.

~~~~~

### **CAFÉ GUARANY**

RUA 15 DE NOVEMBRE

**O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO**

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus artig'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### Tragedia nu láro

Pur in quanto non tê maise nada di impurtanto ingoppa a Tragedia nu láro.

Quintafera inveiz io vò pigá o gyário ingoppa, o tribunale i disposa vò saí bissorvido.

Tuttavia istive onti na gadéa a Marietta ingomadera che fui livá os collarigno, du Lacarato e io já principiè di anamurá ella.

Quano io sai vò si gazá c'oella!!!

Palavra di Deuse.

### Garta aperta (P'ru generáro Pentifigno)

*Mio garo superioro ehrarchio,*

Vucê come stá? Stá bó? Io també stó bó. Molto brigado.

Tuttavia a garestia da a vitta stá una porcheria i també aóra che io stó preso na gadea co Lacarato tomano conto da a porta pur causa di non mi dixá fugí, intó stá molto piore. Io non tegno né aramo p'ra cump'rá fijó co arroso p'ra vamiglia... Porca miseria!

Intó aora io arriorvi di afazê una cavaço c'un vucê: — io sê chi vucê stá quireno sê Guvernatore da a Republiga! Eh! non faça fita che io já sê. O Capitó fui che mi aparló d'istú affare.

Ma che! non tegna virgogna che io també non tegno.

Intó vamos accumbiná. Vucê mi apaga uns aramigno e io faccio a difesa da sua gandidatura.

Eh! ma vucê vá vê che riglamo curretto.

Io mando butá in tuttos squina, in tuttos andaimo, in tuttas gaxa di lixo i també nos coquigno du viaduttimo:

Inlustrado Zépovigno:

Non votte nu Capitó,

Né també nu Piedadó!

Votti só nu Pentifigno!!

Viu che bunito!

I també vó iscrivê nu "Rigalegio" uguali come o Garlo Boteglio.

Figlio dus gampo du Riogrande, divenno mortos favoros p'rus Brasile, com mortos

beneficio p'ra gausa publiga (a inleçõ du Hermeze ecc.) i també otros amutives che io non digo nada pur causa da mudestta si offereço p'ra gandidato un lugaro du Hermeze.

### GENERÁRO PENTIFIGNO

Mando buttá també un brutto alunzio nu largo du arrusá

O generáro Pentifigno é u gandidato maise cotuba.

(Inluminado c'oa luiz inletrica).

Intó stá acumbinado, non é virdá. Guardano a rispota só o brutto amigo

JUO'

Gadéa, 27-5-913.

Quadrato non é argolla,

Lifanto non é gamello!

I pur isso é che o Vapr'ello

Non tira nunca a gartolla.

### Notas Polichália

Onti di notte un imbrigidimo che iva passano nu viaduttimo ficò c'un medo di un intomobile che vigna pitando uguali come una strada di ferro e intó curreu di mêdo, maise caí là imbax'o i quibró a gabeza.

Intó quano illo iva ino p'ra Zanta Gaza murréu també nu meie du camigno.

Aóra vignò a molhére d'elli i xuró p'ra burro; uguali come o bizerrigno nuóvo che perdé a máia.

També nu Bó Ritiro un uémimo chi quibrò a gabeza non murréu.

Inveiz na Barafunda una molhére che brigó co marito, ficò dispereda da a vita. Intó illa amuntó nu bondi di Pontigrandi i fui diritigna na bêra du Dieté i si agiugò inzima d'agua e come ella ero maise pesada da acgua també fui p'ro fundo e si afogò. Ritirado d'acqua o gadavero, s'incontrò un brutto peixe na barrigula da molhére. També o peixe parece chi stavo disperato da a vita i intó si agiugò dentro d'acqua també.

### A statua do Fijó

Gusté du gestu do o popolo mandano alivantá una statua p'ru Fijó. Iсту sí che é cotuba!! Né si cumpara c'oa statua du Garivardi né c'oa hermeze di quello uómo gabilludo chi stá lá inda a praçia da a Republiga, pigado co Juóquim Antunese.

Che speranza!

A du Fijó é morto maise intelletuale.

Che fui che fiz aquillo uómo gabilludo?

Fiz versos chi ne prestava pur causa chi non éra futturiste! També u Garivarde fui un narchista figlio da a máia.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da suctetá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaço' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

O Fijo inveiz no! O Fijó a gente mangia i fica c'oa barrigula xiigna. També a game di vacca i tambê o arroso.

Pur istu amutive io exoramê mesimo dentro da prisó.

Viva o Fijó! Baxo o Garivardi!

Intó o Lacarato mandó mi apagná uma sóva.

Non faiz már giacaré, (oggi vâ sai o alifanto nu giogo du bixo) a lagoa à di seccá i os pixigno tê di nadá una óva!!!

### O navio chi afundô

Nutiças ricibidas di Santoses cumunica chi onti di manhá tive una brutta tepestadi ingoppa du mare i casionó o nofragiamente di un brutto navilio diargas che iva intrano nu pôrte.

Intro mortes i firidos sò si sarvò una ganôa xiigna di ispingarda i rivorvero di Winchester, Marlin, Flaubert (quello scrittore chi scriê a madama Giaguary i o Salamo), garuxa i pistola di Colt, Browning i Remington ecc. ecc che vigno p'ra gaza D. Roque da Silva, rua di Zan Bento, 22-a. E' a gaza maise cotuba.

### Sessò telegramica

RIO, 28 (Merigana).

U Hermeze da Funzega cavô otra anamurada.

*N. da R.* — Io tambê vô cavá, quano saí da gadêa.

RIO, 34 (Diantado).

Gorre u boatimo chi vô amuntá una brutta fabbrica di cinema.

U Maro Hermeze vá sé o Gretinette; o Hermeze vá sè o Makis-lindo i o Pinhêro va sè o Bigodigno.

*N. da R.* — E io vô cavá p'ra sè o portière.

### Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### O MINHO JULGAMENTE

#### O giurio — A biçorviçó

**O pissoalo che stive lá - Stive també o Piedadó i també o Capitó - O indigraziato do promotôro Çaçino é a máia sô gara di giacarè - O minho divogado é o maise cotuba. - Uhl mamma mial che sbornial**

Cunformo stava nunciado, tive lugáro quintaffera no tribunale do giurio, o minho jurgamente, pur causa do grimo di molhéricidio, (çassinato da molhére).

As deize ores da manhã vignó o Laccarato i mi comunicó che nu meio die io iva parecê na barra du tribunale.

Intó io mandê xamá o Saló Ingreiz pur causa di mi afazê a barba i mi gortá os gabello, butê pó di arroso na gara, visti aquillo frako nóvo chi mi deu u Capitó o animo passato i butê també os gollarinho ingommado pur causa chi aóra che io amatê a molhére io abbisogno andá xique p'ra mi cavá a namurada.

Aóra io mandê dizê p'ru Laccarato che stava as ordia, e piguê di sperá.

Intó quano fui meio die in puntigno io fiz a migna intrada drionfale na sala do giurio, uguali come o diratentese quano fui inforcado.

#### O aspettimeo du saló

Uh! porca miseria! o saló du giurio stavo xiigno piore du gafagnote. Ma che! molto maise xiigno du gallingnero du Bolideama.

Tenia tuttas specie di crassia suciale.

Inda a primiera fila di gaderases stavo o Rodrigos Alveros, presidenti mó du Stá, o Sampá Vidalo, ministerio da Giustizia i da Gadêa publica; o Artino Aranteso, segretarimo di quella segretaria chi tê lá do lado squerdimo di quano a genti vá preso p'ra gadêa; o Xico Miguele, ministerio dos aramo; um burrigno pretto, representano o Hermeze da Funzega; a Ingademia di letras; a Sucietá Anonimia Martinelli; a Binificienza portoghese é maise um diluvio di genti. O Piedadó stavo amuntado ingoppa da luiz inletrica. Tenia també o Capitó amuntado ingoppa a gartolla du Vapr'elli, o Juoquim Antunese, turceno p'ra mim pigá trint'annoses di gadêa é in Vencesgão. Assi che io intrê tuttos munno si alivantáro. Intó io cumprimentê i mandê o pissoalo sintá i si assentê io també.

#### O giurio

Disposa che ristabecé u zilencio u prisidentimo do giurio deu a palavria p'ra un italianigno chi stava lá pur causa de lê os atto du processo.

Quano fui as seises ores da tardi cabô a lettura e intó tive un intervallo pur causa do pissoalo pigá a "bóia" Aóra io pidi licenza p'ru giuzio pur causa di í um puquinho alli nu Bar Baró p'ra pigá un sanduixi co choppp scuro ma illo non dixô. Intó io cumi lá mesimo.

As sete ores incomincio traveiz o giurio pigando a palavria o promotôro pur causa di fazê a cusaçó.

O promotôro incominció dizeno chi un grimo feio como o migno grimo né precisava cusaçó, che io já estava gondenado.

"Oglia p'ra gara delli, signoros giurado! E' o tipio di diiligenti nato!"

Intó io alivantê i dissi p'ru prisidento:

— Illo está mi xingano... disposa se io dè nelli non se quexe...

"E' un uòmo covardo que amatô una mulhére fraca i sé difesa..."

— Fraca una óva! una veize brigô c'oa guzignêra i scugnambô c'oa gara da guzignêra...

"Alè di tudo inda tive gravanti di tê amatado a mulhére c'oa traicó..."

— Mintira!...

— Galabocca! aparlô o prisidento.

— Intó mandí illo també galá a bocca!!

Aóra o prisidento aparlô na oreglia do Laccarato i o Laccarato vignó ficá perto di mim.

Che troxa, io non tengo medo delli!!!

Intó o promotôro continuô aparlá maise una purçó tempo e terminó dizeno: "... i por todos istus ammutives de gonsideraçó io peço p'rus signoras giurado a condenaçó do çassino!"

— Cassino é a máia! sô gara di jacaré!

Intó o Laccarato mi dè tres tapazes.

Io non dè nelli pur causa che tenia molta genti lá, ma quano io pigá illo sosigno nu scuro illo vá vê...

Disposa che galô a bocca quello promotôro indigraziato, tive a palavra o inlustrado divogado, o dottore Demetrio Sabre, che incominció mostrano p'rus giurado che se io non tenia amatado a Juóquina quaquere die illa co Milio di Menezio mi fazia uguali come o çassanato do tenente Galligna!!!

— Molto bê!! excramê!!!

Dissi també che io divia sê bissorvido, pur causa che io çassinê c'oa privaçó di sentido.

E' virdá, por causa che so io non tenia a privaçó di sentido io non tenia dixado scappá o gunplioço da Juóquina. Disposa di maise duas ores di peoraçó, terminô cosi;

"Das gunsideraçó intrinseca dus fatto, i gunsiderano també a piniò piletica i treize-sêdete di Mittikinixoppp, Lumbrose, Gorpu di Giuris, Joan Kopinga, Sandio i Dikke, Ering, Ruio Barboza i otros giuriste notabilios, amuntano in goppa o diretto civile e gomerciale, u diretto chi Gristo organizô p'ru povolo in goppa da çarça ardentis, só certo da biçoorviçó do réu."

Porca miseria! come parla bé quello figlio da máia.

Intó io fui biçorvido c'oa naninmidade di votaçó.

Aóra todos pissoallo fizero na brutta ovaçó p'ra mim.

Che gustose!

Che gustose.



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Intó io exqramé p'ru minho inlustro devogado: —  
Propinkua imprekcionam! i asculami.  
I indigambé.

### A cavaçó do Xico

Ma inviez quano io xiguê inda a porta vigio p'ra mim o Xico Sapateire i mi preguntô.

— Eh so Juò! io sto' quireno pidi una cósá p'ru signores.

— Intó diga.

— Ebbè! Io tambê sto' quireno amatá a migna mulhère i intó, quiria unas informaçó.

— Ma che informaçó!?

E' a robba maise facile do l'Universimo. Vucê apèga ella i dà cinques tiro na gabeza d'ella i pronto.

— Ma io non tegno o rivòrvero.

— Intó vucê vâ acumprá una bunita spingarda che o D. Roque da Silva sta' vendeno p'ru quaranta cinques milareis. Uma bratta pixiixa!!

— Má andove è o D. Roque?

— E' inda a rua di Zan Bento 29-A.

A gaza maise cotuba.

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega tambê.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçõ

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

**Uómos e fattos impurtantes**  
**Subinçidio p'ra storia da patria**  
**Hermeze da Funzega**

Maresciallo do Brasille, presidento da  
 Republiga, caréca e ladró di gallinha.

O Hermeze da Funzega nascê nu Bó Ritiro nu die ventiquattro di feverêro di milanovecentoquaranta quattro as deiz ore e meie da notte.

Stava xuveno p'ra burro. A notte stava scura chi a genti non inscergava né dois dedo adiante du narisi.

Intó vignó treiz reis magro p'ra adurá elli.

Un fui o Pinhére Muxucade, otro truxe uma malanzia di presentimo i o otro vignó ammontado nun gamello.

Disposa illo fui crescono, fui crescono, i quano fiz treiz annoses tenia già mezzo metro di artitude.

Aóra illo éro maluco pur causa dos surdado, i vivia sapiano as porta dos quartello.

Tambê tuttos pidaço di papelo virmeglio che illo cavava já prigava nus braccio pur causa di dizê chi era sargente. C'oa indade di deize nnos urganizô um brutto bataglió di mulecada che si xamava o primiere bataglió, du Bó Ritiro e dove ero bombêro o Piedadó chi tucava o bombo na lata di garozeno che illos arubáro da venda du Xico.

Tenia tambê o Beppi, figlio du garnicêro, o Juóquinzigno da Barafunda, o Gabiza Pillada, o Juózigno da squina, o Carluccio, figlio da Cuncetta butiquinêra, i maise uma purçõ di saparia.

Tuttos dia di manhá tigna a struçõ militara na varzea du Garmo i disposa tigna tambê o giogo da futebola.

Quano era di notte formava traveiz o bataglió i ivano fazê as prisó dus griminoso.

Má siccome se illos ivano prendê genti, a genti dáva nellis, intó illos prendia os gaxorro. Aóra quano fui un dia stavo lá una purçõ di surdado bebendo pinga na venda i intó illos non gustáro da bringadêra i prendero tambê o Hermeze.

Ma o Hermeze arrisistí a prisó e intó o pissoalo butó una giunta di burro e illo fui.

Disposa quano illo fiz diciottos anno intró p'ru battaglió di galleria da polizia di verdade i fui distacado p'ra piga tomoveis na venida antartica. Io tambe queriva só pur causa di ammontá nu gavallo. E' gustose migliore du bondi inletrico.

Ma só che io nun queriva éra ficá lá tambê di notte pigano tamoveis. Isso nó! pur causa che de notte tẽ ladrô chi mata a genti.

O Hermeze inveiz nó!

Éro pé di bõio piore d'un indigraziato.

Ficava lá tutta vita i non si cançava nunca mais.

Intó illo fui nomiado capitó.

Duos anno disposa tive a guérre dos Canudo. O Hermeze acumandava a polizia e o Andonio Gonsigliero acumandava os Canudo.

Aóra nu meie da guerre o Hermeze tive un cumbatto co Andonio Cunsegliero i amatô o Andonio Cunsegliero.

Pur istu amutive illo fui anumiado maresciallo e tive tambê una brutta festa p'ra elli in Petropolis.

Ma inveiz o Hermeze che non é troxa p'ra burro cavô una piquena che tambê stava lá inda a festa, i tuttos die vá lá àfazê a serenata p'ra ella a mezzanotte.

**Notas Polichália**  
**BRUTTO FREGIO**

**Na porta da scuola p'ra normaliste**  
**Vá saino surdadigno di mezza-patacal**

Anti onti disposa do armoço io fui lá inda a scuola p'ra normaliste pur causa di sapiá una piquena che io cavê lá.

Intó io stava parádo lá na squina sperano che saía a piquena, quano vignó un surdadigno imprecando che stava tambê impé na squina i mi dissi p'ra mim.

Eh lá! non póde andá parado aqui.

Io non stô parado! Io stô sperando o Xico, aquillo intalianigno gordigno chi tẽ sapatteria lá nu larghe du Arroxe.

Non quero sabê di storia! Vá saíno di barriga.

Di barriga va elli! sô gara di garrapatto maxo.

U che vucê aparló ahi, sô gargamano?

E' isso mesimo prontto!

Intó ripitta si fô gapaze!

Non bringa gamarada!... Vucê stá aparlano c'un çaçino! Non bringa che io ti amáto tambê.

Che çaçino né nada! vucê stá pinsano che maribau é gaita?

I ni gambá non é rapoza, taí!

Porca miserial p'ra urtinca veiz! Vá s'imborá..

Já dissi chi non vô, pur causa che sto sperando o Xico.

Intó vegna...

Aóra illo rancô o pauzigno i vignó pra zima di mi. Io tambê arrigacê a ponta das carça... i indigambê.

**Otro fregio**  
**na rua do Zan Bento**

Tambê inda a rua di Zan Bento tive un brutto frejo onti as duas ora da tarde.

Furo autoros da sbornia duos gonduttore di bondi.

Uno éro gonduttore do garadura i o otro éro gonduttore di bondi di duzentó.

Diceva o primiere:

Non presta!!

Diceva o segundo:

Apposto!...

Io non queriva né di grazia!

Purque as uva stó verdi só indigraziato.

Io non stô cun fomi! Só si vucê stá...

Brrrr...

Brrrr...

Intó illos si ugnáro, i furo tambê prendido p'ra gadêa.

Fazido o interrogatorimo ficô insglaricido u fattimo.

U primiere dizia che as garabina da gaza D. Roque da Silva (Rua di Zan Bento, 20-A) non presta.

O otro dizia che "Greener" ligitima só no D. Roque.

Intó o primiere ficô na gadêa pur causa di sê mentiroso.

**CAFÉ GUARANY**

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### A Situaçó Polidica

As nuvia scura parece che stó indigambando do cielo da polidica. Primiére estava un brutto fregio. Tuttos mundo queriva sê präsidento. O Camposalle, o Bueno Brandó, o Pignerò, o Capitó, o Piedadó, o migno avò i a Friguisia do O'.

Disposa tuttò disistiro i ficò só o Camposalle. Aóra o "Piralhu" pigò di isgugnambá c'o elli e intó illo també indisisti.

Oggi o gandidato da moda é o Ruio Barboza i o Camposalle caí da moda.

Beffetto.

### A cavaçó do Xico Biscoito

Terçaffera di notte io stavo nu larghe du arrusá sperano o bondi pur causa di scachá p'ra casa quando di repenti parecê o Xico Biscoito, quello istudanto p'ra divugado chi tê a gara maise feia do l'Universimo i into illo dissi p'ra mim:

— Eh! la! so Juó! come va ista forza.

— Assi, assi, muito brigado inzima du signore.

— Intó já stá maise acunsolado co çaçinato da molhére?

— Eh! né o signore s'imagina. Té já cavê una piquena!...

— Vucê é un figlio da máia, sò Juó! Pur parlá in figlio da máia, io stó quireno affazê una cavaçó inzima dt vucê, Juó!

— Intó diga.

— Iscuíta! io sê chi vucê tê molta influenza nu "Piralhu" e intó come u "Piralhu" stá afazeno o goncurso di fiúra io queriva pidi a proteçó p'ra você pur causa de io agagná o primiére premio!...

— Sí signore! Gusto di un rapazo frango come vucê. E' féio i diz chi é féio...

Non é come u Hermeze chi é burro i dá o strilo quano a genti diz che illo é burro.

Pur isto amutive, pode cuntá c'oa migna proteçó sô Xico Biscoito.

Alê disso io mesimo já vó acavá us premio p'ra vucê agagná. Manhá io vó cavá una bunita spingandia "Flaubert" lá inda a gaza D. Roque da Silva, rua di Zan Bento 29-A, a unica gaza que tê *Flaubert* legitima quasi di grazia.

### SUNETTO FUTURISTE

(P'ra minha piquena)

Tegno uma brutta paxó  
P'rus suos gabello marello uguali come as banana,  
I també p'rus suos óglio chi né os lampió  
Da igreja di Sant'Anna.

E' mesimo uma perdiçó  
Sta bunita intaliana,  
Chi faiz alembirá diritinho, os canhó  
Da guerre tripolidana.

Tê us pesigno  
Uguali cos passarigno  
Chi stó avuano no matto.

I inzima da gara della  
Tê una pinta marella  
Chi parece mesimo un carrapatto!

### Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

### Sessò telegramica

Rio, 15 (Merigana)

Nuças recebidas du Rio digono che o Hermeze da Funzega stá passano molto bé di zaude.

*N. a R.* — Porca miseria! — dispoza che io amaté a Juòquina mi pigò una brutta caguira. E' pur causa da caguira che o Hermeze nunca fica doenti.

Zan Paolo, 17 (Speciale).

Onti, in quando stavo apatinando, fui furtado do Catinga-Palace o rapazinho dinominado Didi.

Si dá quinhentó p'ra chi indiscobrí illo.

*Belizaro.*

Barafunda, 17 (Avazes).

Podi cuntá co migno apóio p'ra gandidatura do Ruio Barbosa.

*Capitó.*

*N. a R.* — Tiri o cavallo da xuva sô troxa.  
Vucê nun tê né un leitores.

Rio, 20 (Diantado).

Fui prindido onti pur causa do grimo di vagabundaggio, o individuo Maro Hermeze di Tale.

*N. a R.* — O Maro Hermeze é o filho maise véglío do Hermeze da Funzega, que stá fazeno as fitta du cinema inzima u Cungressu Anazionale.

Roma, 17 (Stefano).

U ré da Italia stá passano muito bê.

*N. a R.* — Che bô!

Roma, 18 (Stefano).

A raigna també.

*N. a R.* — Idimo.

### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independente do Abax'ó Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Piques pigado co migatorio

## A festa inda a gaza mia

## O S. Juó

Altrodí io stavo pensano una maniéra di pigá traveiz a gonsidoraçó suciali che io pirdi pur causa do çaçinato da Juóquina.

Ma, porca miseria, io já stó dannado c'oa pocrisia da sucietá.

Aóra, só pur causa de io amatá a molhére ninguê maise qué aparlá cummigo; tuttos munno vira atraiz da squina quano mi inxerga.

Ah! ma io já sê! illos fuge di mim pur causa che io só povero. Se io era ricco uguali come o Benteado i o gondi di Prateso, intó, tuttos munno, só pur causa di mi adulá tenia di i guspí inzima o gadevero da Juóquina.

E' pur istu amutive che a genti fica çaçino! Pur causa da pocrisia suciale.

Tambê os narchiste i tambê os socialiste só os produttimo da tale pocrisia.

E' a mesima robba uguali come o uómo co gaxorro.

A genti tê un gaxorro i incomincia di abatê nelli; di tucá elli di casa, di guspi n'elli, di afazê illo largá do osso, ecc., ecc., ecc. Intó illo dá o strido i mordi a genti.

Stá bó! si a sucietá gontinua a mi abusá io mórdo ella, pronto.

Eh! ma dexa stá! Aguas passata non vira muigno. I vamos tratá da a festa.

Uh! ma che festa "chique" che io urganisê.

Primiére io mandé afazé os cunvitto co programmo.

✠ Tegno a onrra di acunvidá

C o signore p'ra sistí, oggi, as  
U otto ores da notte, a migna  
N festa che io dó inda a migna  
V gaza.  
I C'ua stima da cunsideraçó  
T Juó Bananére  
O jornaliste

✠ (Tragico di rigoro)

PRUGRAMO — Festa do sig Juó Bananére, pur causa do dia di San Juó.

OGGI Terça fiera  
OGGI

24 de Giugno

O maiore successo da epuca. Sombroso!!

I.<sup>a</sup> PARTI

- 1 — Foguêra di San Juó, con duas garroça di legna i mezza lata di garozeno. Tê tambê batata doce p'ra assá na fuguêra.
- 2 — Dança atraiz da fuguêra - Tarantella, zamba i maxixi. Tudo dança!!
- 3 — Cardo di galligna con pon intaliano.  
Maccaroni c'oa pommarolla ingoppa.

Biffi a cavallo i sê cavallo.

Tudo molto bê fetto.

Chi fiz fui a Gurmeligna mia filha, guzignera formada p'ra scuola di normaliste.

Fin da primeira parte

5 minutes di intervallio

2.<sup>a</sup> PARTI

1 — Bringadêra di fogo na gianella. Pistoló, bombigna, vucò di mintira, rodinha ecc. ecc.

Tudo bringa!

2 — Prenda, berlindima, divinhaço i lenço gueimado.

3 — Champagno infarsifigato.

4 — Dizê adeuse p'ru dono da a gaza e i s'imbora.

Intó io piguê istus cunvitu i mandê p'ra tuttos minhos amigo. Mande p'ru cumpadro Capitó, p'ru Garonello, minha cumadra. p'ru Rudigero, p'ru Dionisio, p'ru Gartolla, p'ru Spensero Vapr'elli, p'ru Xiquinho Misquito, p'ru Belizaro, p'ru Didi, ecc. ecc.

Aóra, quano xigô as otto ores da notte, fui uma billeza. Tenia garros, tamovies, bondi i tuttas specie di vermiculo aparado inda a porta, che tenia trazido os acunvidado.

As nove ores da notte incominciò a feste c'un disgursimo du Bepipno mio figlio.

Uh! che piqueno indisgraziato p'ra inventá un disurso. Aparla piare d'una sógra quello ladró di gallinha.

Disposa fumos p'ra fuguêra i piguêmos fôgo nella.

Uh! mamma mia! che billeza! parecia piore di uno inzendio.

As batata stralava nu fôgo, o Capitó cantava o *Vé cá mulata!*... o Piedadó scuitava i o Rudigero tambê.

Io stavo assano as batata.

Disposa piguemos di danzá. Io danzê uma bunita tarantella c'oa Marietta ingommadere, che é migna piquena i o Bargionase chi tambê stava anamorando a minha guzignera, danzó c'oella.

Uh! che fregio gustoso!...

Tambê na ore da ceia fui otro fregio. O Piedadó s'ingasgô pur causa di cumê un leitó interigne. O Bargionase fiz un discurso inlogiano a Gurmeligna i o Capitó xuró di intusiasmino.

Nu intervalio conversemos da pulitica, do çaçinato du tenento Galligna i tambê dus tempo da infancia.

— Eh! sô Capitó! vucê si alembra aquilla vez chi nois infurquemos a scuola i fumos tumá bagno no sgotto, eh! dissi io.

— Uh! si mi allembro! Stava tambê o Luigi Vampa che mi apagnô uma brutta sóva pur causa che io impurrê illo dentro d'agua.

Che brutta farra!...

I fumos cunversano até incommenciá traveiz a festa.

Inda a 2a. parti un maise cotuba furo as divignaçó.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Pissoalo! Vamos bringá de divinhaçó! Uh! vamoses, vamoses! gridaro tuttos. Intó io incomincié.

— Tá bó! Intó mi diga o chi é una cósa que tê gara di genti mais non é genti; tê gabello di negro mais non é negro i é molto mais feio do maestro Brotero!

— E' o Casarunhes gritó o Capitó.

— Mintira! é o Pinhére Maxucado.

— I o chi é una cósa chi tê una barbigna molto bunitigna, uns zoglios uguali come duos lampió, i tuttas minina bunitta namora elli? priguntó o Piedadó.

— Já sê! é o Pipoca!

— Non è! sô io.

— Intó mi arisponda, dissí io. O chi é una cósa chi tê rabbo uguali come o boi mais non é boi; tê xifri uguali come o boi mais non é boi; tê quattros pé uguali come o boi mais non é boi!.....

— E' lifanto! dissí o Capitó.

— E' gabra! gridó o Rudigero.

— Non é! é garnero, aparló o Dionisio..,

— Uh! ninguê divinhô... é vacca.

I aóra mi diga: — Chi é chi é burro mais non tê gara di burro; é gretino i tê gara di prisidento da Republiga...

— E' o Hermeze da Funzega! scamô o "Piralhu".

— Molto bê, sô "Piralhu"! o signore é un minino, mais é intiligenti come uno disigraziato. Gusté da notta!

I aóra p'ra calá a festa, mi diga una cosa. Ondi é a gaza chi tê lá inda a rua di Zan Bento 29 A e dove tê garabina *Winchester* mais legitima i mais mais barato!

— E' a gaza D. Roque da Silva; gridáro tuttos no mesimo tempo.

Taí! Tuttos munne já sabe chi o D. Roque é o migliore baratiére do l'Universimo.

~~~~~

### Bar Baró

CHOP GERMANIA – 200 reis

~~~~~

### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

## EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Pirralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

Servizio tiligramico  
speciale

## Urtima ora

Quano già stava nu prélio o nostro giornale, xigó un tiligramo molto urgentissimo racuntano un disastrimo che acuntecê p'ru Hermeze da Funzega.

Vignò tò dipreçia istu tale tiligramo che té inda stavo mugliada a tinta.

Mediatamente io mandê ritirà du prélio o giornale pur causa di crescentà as nutiça du disastrimo.

RIO, 5 (Merigana).

O Hermeze gortó un pe c'un pidaço di caco di vitro.

N. a R. — Che brutta ingatastroffa.

RIO, 5 (Merigana).

Té aóra non si sabe quale dus quattro pe' fui che o Hermeze gortó.

Agurigna mesimo vó buttá u "raio xizo" inzima delli pur causa di afazê o inzamo.

RIO, 5 (Merigana).

As otto ores da manhã o Hermeze pigó un brutto purganto i aóra já stá maise migliore.

Stá durmino.

RIO, 5 (Merigana).

O Hermeze já acurdô.

RIO, 5 (Merigana).

U sangue chi saí du firimente inxê quattros baçia.

RIO, 5 (Merigana).

Si o Hermeze murrê, o prisidento vai sê o Ruio Barboza.

N. a R. — Che murrê né nada! vaso runhes non quebra.

## NOTAS POLIXALIA

## Disastrimo

Ónti di manhã un uómino che stava inzima di uno andaimo gaiu imbox'o d'elli i quibró a gabeza.

Intó vignó a bulancia i cuncertó a gabeza d'elli.

## Otro disastrimo

Tambê na Barafunda um gaxorro locco mordê a perna di un uómino che non stava locco.

Intò, també a perna do uómino ficô locca.

## Suicidimo

Terçaffera, nu prospero distritto du Bó Ritiro cuntecê un bunito suicidimo che dixô molto pressionado tutto pissoalo da zona.

Fui o caso che un rapazigno xamado Biniditto di Tale tenia una anamurada molto bunitigna che

faceva a apprendista di gosturiera inda a gaza Lemà.

Intó a piquena deu o brutto fóra n'elli.

Aóra illo che tenia una brutta paxó p'ra ella pigó logo a ideia suicidimo i só di rabbia s'inforcô mesimo nu lampió d'infronte da gaza d'ella.

Uh! che bunito! Quano io tivé di s'inforcà tê di sê també nu lampió.

## Otro suicidimo

Tambê o Xico Biscoitto tive un grandi disgostio pur causa di sê féio di maise i mi vignó dirittigno p'ra mim, pur causa di mi pidí un rivorvero prestado.

— Eh!! io no só páio di panzudo! Si vucê quize vâ lá inda a gaza D. Roque da Silva, rua di Zan Bento 29-A i compri un bunito *Schmi t* molto barattissimo.

A migliore gaza di arma do l'Universimo.

## Sessò telegramica

RIO, 2 (Merigana).

O Hermeze da Funzega stá na óra da a morte pur causa di un attacco di stupideize.

N. a R. — Pódi murrê che ninguê xóra.

RIO, 2 (Stefano).

Onti na sessó da a gamara diputadimale o Rineu Maxucado brigó co Gorreio di Fretase i deu quattros tiro n'elli.

Intó apartáro a brighia i non tive maise nada.

OROPPA, 15 do meiz passado (Trazado).

Onti u rê da Intalia fui avisitá o Visuvi.

Intó assi che u ré xigó pirtigno delli, o vurcó dê um brutto ronco i u ré indisgambô.

Uh! che p'xotti.

RIO PRÉTO, 5 (Merigana).

O dottore Gagiadinho non vae maise amuntá o cinema. Aóra illo vai amuntá aqui un otro "baró municipalu" uguali come o d'ai.

N. da R. — Uh! che pau d'agua.

## Comunicaçó

Io, Juó Bananére, direttore de istu giornale acumunico p'rus mignos lettori i lectoras che cuntrattê p'ra ingaricaturiste ingoppa de istu dromedario inlustrato o migno filho mais piqueno, o Ferrinho (duos anno i meio di tamagno i vintes quatro ghilo di talento) che é o migliore ingaricaturiste futuriste chi tê no l'Universimo.

Io cuntraté a iscrusividada c'oelli: pur causa che só o páio d'elli e intó non pago nada. O Vurtolino inveiz io vó dispaxá elli pur causa che stá gagnano molto gáro.

Eh! io non só páio di panzudo!

## Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

## CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### GRIMO RROROSO O filho chi deu una facada na máia

A MIA PINIÒ SOBRE O MUTIVE SCIENTIFIGO DU GRIMO — NUTIÇAS RETAGLIADA DU GRIMO

Anti onti di manhã cidigno as sette ores da manhã, io stavo nu minho saló, quano di repentimo uví un grido lugubro che mi fiz ficá in pé tuttos gabello.

Siccome o grido venia mesimo d'indentro a gaza mia, io indigambê mediatamente pur causa di acunhecê o mutive i fui ingontrá inzima da a sua gama, tutto inzanguentata a mia filha maise véglia, a Gurmeligna, i nu meie du quarto, tutto pintado di sangue, cos gabello insgugliambado i co facó da guzignêra na mó, o migno nipotigno, signore Semanigno Santo, també filho da a Gurmeligna.

Io piguê un susto tó grandi che mediatamente caí p'ru chò con una brutta indigestó cerebrale.

Duas óra maise tardi, quano io vurtê p'ra mim otraveiz, stavo gaido nu chò i inzima da a gama a Gurmeligna xurava come un bizerro dismamado.

Intó io si alivantê i preguntê p'ra Gurmeligna chi é che tenia cuntecido i aóra illa mi racuntó tudo.

O Semanigno tenia disimparicido.

#### Os precedenti du grimo

Na semanima passata stive ida a gaza mia o doutore Gagiadigno, quello chi vá sê o adrigno i a madrinha do Semanigno Santo.

Intó o Semanigno, p'ra afazê bunito, pigô di inscugliambá c'oa máia. Maise a Gurmeligna chi non é bringadêra deu o strilo i apagnó quatrtos tapa p'ra elli.

Intó o Semanigno deu també o strilimo i gridó p'ra Gurmeligna:

— O' sua intaliana indisgraziata! o che vucê stá pinsano! Vucê sta pinsano che mi apagna in diante da a mia madrigna e io gallo a bocca!!... sua gara di lifanto brango!...

Spera cheio ti amáto intaliana amarvada! máia disnaturadima!

I si aritiró p'rus suos apozentio.

#### A inseuçó do grimo

Quartaffera di notte, quano a Gurmeligna fui abibê o gaffê, o Semanigno, sé che ninguê scuitassi butô narcotimo nu gaffê da maia.

Intó a Gurmeligna fui durmí, i quano xigò oggi di magnã a Gurmeligna non agordava nunca maise.

O Garluccio mio genero, si alivantó i fui s'imborá; io també si alivantê i vim p'ru migno saló. Intó a Gurmeligna ficô susigna.

Fui n'istu momente che o griminoso, o Semanigno, si introduzi iscundidamente nu quarto i attacô treiz facada na máia.

Fui intó che io iscuitê os grido lugubro i curri lá p'ra sarvarella.

#### O griminoso

O çaçino é o Semanigno Santo, filho da Gurmeligna, con guasi un anno di indade.

Pezar da piquena indade é já un grandi griminoso istu indisgraziato!

Tê meio metro di artitude i sessanta centisímetros di circunferenza.

#### A çaçinada

A vittima fui a Gurmeligna, mia filha maise veglia, guzignera furmada p'ra scuola p'ra normaliste.

E' una piquena molto curretta, chi non é gapaze di afazê p'ro Garluccio come a Joaquina fiz p'ra mim.

#### Os mutive zcientifigo

O Semanigno fiz o tentativo di çaçinato inzima da a máia guidado inscrusivamente p'ra fatalidade.

O Semanigno é un *atarado!*... fui vittima du tavisimo.

Si signore, pur causa che io sò çaçino, o Semanigno é migno nipoto, lògo illo tenia di sê çaçino pur causa do tavisimo!

#### A prisó do griminoso

O Semanigno, dispoza di apraticado o grimo abrí o pála i indigambô.

Intó os surdado, c'oa direçò do Lacarato, primière subrindiligato auziliare du Bó Ritiro, pigáro di afazê as investigaçó.

Finarmente, as quattro ores da tarde, o surdado numero 54 da ottava gompania do quarto bataglió, di nomi Francesco di Tale, fui indigobrí elli dentro du forno du fogó.

Illo arisistí a prisó i quiria dá una facada també nu Lacarato, poré c'oa migna tervençó illo fui prendido sé dá facada in ninguê.

O Semanigno fui prendido p'ra gadea i a Gurmeligna fui interminada da a Zanta Gasa.

O stado da vittima é morto graxip.

#### Bar Baró

CHOP GERMANIA -- 200 reis

#### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Ilustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

## Garta aperta

(VI)

P'RU GIUDADSE NIGOLÁU BRAZA

Signore Giudase Nigoláu

Saudaçó

Môrta zaúde p'ra vucê, o páio, a máia, os figlio, as figlia, a molhère i p'ra guzignêra també se illa fô bunita.

Aricibé altrodí un tiligramo speciali du migno currispudento nu Rio a Janère, dizeno chi vucê sta quireno sê també u pridentimo da a Republiga. Si signore! Pódi cuntá co apóio du migno giurnale, pur causa che p'ra insubstituí un burro come o Hermeze da a Funzega, só dois burro come vucê...

Tambê nê tê getto un pridentimo tiligente uguali come o Ruio Barboza. Che speranza!

Si era o Ruio Barboza o pridentimo, a genti non pudia xamá illo di burro, nè di ladro, né nada!

Vucê co Hermeze inveiz nó!

O Ruio non si dexava a genti arubá a tisôro!

Vucê co Hermeze inveiz nó!

O Ruio sabe giografiffia, franceiz, intaliano, astrolomia, sommá, murtipricá i individí.

Vucê co Hermeze inveiz nó!

Aóra io vó ti propugná un nigozio.

Vucé, quano era maise piqueno, vendè Gristo con trinta dignêros. O'ra, Gristo éra molto maise impurtante do Tisôro Nazionale pur isso valia maise. Intó antis que quarquère aguia vegna, inda a frente vamoses ficá acumbinado che quano vucê fô pridentimo io ti gombro o Tisôro per vintesquattro dignêro.

Stá acumbinado, non é?

Té lógo i ti attacco un brutto abbraccio.

JUO'

## O figlio chi deu treiz facada na máia

As declaraçó do griminoso

O stado da a vittima

Altras nutiça

O numaro passato io dê tuttas nutiça do rroroso grimo cuntecido inda a gaza mia, che o Semanigno, figlio da Gurmelniga dê treiz facada na máia.

Istu grimo, che fiz un baruglio indisgraziato inzima o prospero distrittu do Abax'o Piques, dove só io o primiere gabo inleitorale, tive una brutta ripergussó nu mondo scientifico da Intalia i do Bó Ritiro, pur causa chi vignó firmá morto maise a tioria do tavisimo, urtivamente un póco imbalada co fattimo du Hermeze da Funzega sê burro i o Máro Hermeze figlio delli non sê burro també.

O Semanigno é un distus gazo fenomenale di griminoso chi non amatô a maia anteso di nascê pur causa che non tenia una faca lá dentro.

E' un verdadêro tigro c'oa gara di genti istu figlio da a máia.

Io stó té adiscunfiado che o Garluccio páio d'elli é també griminoso, pur causa chi só prá mim illo non poteva apuxá tanto tavisimo.

E' un cinisimo ingolossale istu animale do migno nipote.

Inda a Centrale o Ruge Ramo fiz un brutto interrogatorimo inzima delli.

## Interrogatorimo

Ruge Ramo — Quantos anno tê vucê?

Semanigno — Un annoses.

R. R. — I con ista indadi já deu treiz facada na máia!

S. — Já! prontto!! O chi é chi tê vucê cum istu!...

R. R. — Quale é sua profissó?

S. — Vagabundimo.

R. R. — Come si xame?

S. — Semanigno Santo d'Abax'o Piques Bananére.

R. R. — Dove nascê?

S. — Inda a gaza du migno avó.

R. R. — Chigné o suo avó?

S. — E' o dottore Juó Bananére, gioranliste (\*).

R. R. — Maise ondi é a gaza do suo avó?

S. — E' lá imbaxo.

R. R. — Lá imbaxo, dove?

S. — Lá imbaxo, prontto.

R. R. — Maise in che lugáro?!

S. — Eh! và amolá o bôio, và! Vucê penza che io só tuo griado, é? sô varredôro di guartelo! Incarigatore di marmitta di surdado!!

R. R. — Non si arivorti chi vai p'ra solitaria. Vá respondeno...

S. — O chi é solitára?

R. R. — E' un quartigno distu tamagnigno, chi a genti non podi né si mexê là dentro.

S. — E se io non arispndê vucê mi bóta là?

R. R. — Bóto!

S. — Intó io rispondo.

R. R. — Diga intó, in che lugáro vucê móra.

S. — Nu abax'o Piques.

R. R. — E' virdadi chi vucê deu treiz facada na máia?

S. — E'.

R. R. — Pur que amutive?

S. — Pur causa chi ella non mi quizi dà duzentó p'ra mim i nu cinema co figlio da Gatterina.

R. R. — Ondi fui chi vucê axô a faca chi vucê deu as facada nella?

(\*) Io fiquê inxado p'ra burro quano illo mi xamó di dottoro.



### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananêre & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananêre - 1913 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

S. — Io arubê da guzignêra.

R. R. — Intó alê di tentativa di çaçinato vucê é ladró?

S. — Ladró vâ elli!...

R. R. — Oglia a solitaria... Como fui chi vucê acumetté o grimo?

S. — Io xiguê là indo o quarto; mia máia stava dumino. Intó io prigué una facada nella. Aóra illa quizi si alivantà e intó io prigué mais duas facada na barrigula della.

R. R. — Porca miseria! che cinisimo!

S. — Vucê già cumeçá!... disposa se io dó o strilimo non vegna mi amolá co nigozio da solitára... Tá bó!!

R. R. — I vucê non stá ripendido do grimo che fiz?

S. — Io nó!

R. R. — Vucê é un monstrio!

S. — Vâ prantá batata.

R. R. — Un figlio sê intranhases.

S. — Vâ elli!

R. R. — Surdados! Pega istu criminoso i bóta incumunicabile c'oa sentinella inda a porta. Vâ.

S. — Io fujo, prntto!!

I aí stá o interrogatorio do tigre urmano che é o migno nipote.

#### O stado da vittima

O stado da a vittima é morto malindroso. O dottore Jota Jota já fiz quattros sangria nella. Manhá, illo c'oa Zanta Gaza vó butá o raio X, inzima della p'ra inxergá si non tê nisciuna trippa furada.

#### Polittico inforcado

RIO, 11 (Merigana)

Sta curreno a nutiça che o Maro Hermeze sinforcó nùn pè de bananera.

Nota da Redaç'o — Istu é inscunhambaç'o cumigo!!!...

#### Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

#### CAFÉ GUARANY

RUA 15 DE NOVEMBRE

O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### Uómos i fattos impurtantes (Subinçidio p'ra Storia da a Patria)

(II)

#### O gerar Pentifigno

O generale Pentifigno nascê nu Riogrande nu meie d'um brutto gampo di pinhére i o páio delli gortava lenha c'o mamaxado. Pur istu amutive é que illo també é xamado o Pinhére Maxado.

Desdi pichininho illo já gustava di sê marvado. Matava gallinha, bassarinho, agiugava pedra p'rus gaxorro, quibrava a gabeza dus cumpagnêro e arubava doce inda a cunfettaria.

C'un treze annimos de indade fui p'ra gadêa pur causa de tê afazido un brutto freje c'oa guzignêra.

Tambê una veze cuntaro p'ra elli che un tale Nero, ré da Intalia, só pur causa de cavá a inspiraço p'ra inscrevê un brutto sunetto p'ra anamurada delli, buttó fôgo in Roma i trepô inzima do o monte p'ra gozá o spettacolo.

Intó o Pentifigno, chi andava anamurando a figlia da a guzignêra, també queriva scrivê un sunetto p'ra ella ma non tenia a inspiraço. Aóra illo arisorvê di affazê uguali como o Nero, ma siccomo illo non poteva butá fôgo in Roma, pur causa che inda o Riogrande també non tenia Roma né o monte p'ra illo trepá inzima, inveiz illo butô fôgo nu gallignêro i trepô inzimo do pé di larangera. Aóra illo cavô una brutta inspiraço i scrivê istu sunetto cotuba p'ra anamurada.

### O INZENDIO

Quano o fôgo pigava o gallignêro  
I as gallinha tudo indigambava,  
Io lembrê di vucê, quano primêro,  
Giunto c'oa máia nu fogó stava.

I si vucê non largá du tirburêro,  
Che io sê chi vucê anamurava,  
Io ti buto inzima o fogarêro  
I vucê fica pretta come una giabuttcava.

Non isgugliambe c'o minho coraçó, ingrata!  
Che io ti dó un anello di prata,  
I una purçó di dinhêro.

Disposa io si gázo c'un vucê,  
I vamos afazê  
Un brutto apasseio no strangêro.

O fattimo é che illo cavô a figlia da guzignêra, co sunetto inzima impubicado i fui molto felizio i si

gatzô c'oella. Disposa, quano ficô mais grandigno, incominció di amatá genti inveiz di galligna.

Oggi illo é o maiore ÇASSINO do l'Universimo.

Una volta, tive una brutta guerre politica intro o Riogrande e a Zanta Gatarina. Intó o Pentifigno andava amatando tutta genti. Inveiz, un uómino che furo cuntá p'ra illo che també éra nimigo delli, illo parló che iva amatá. Aóra o uómino fui lá i diss p'ra elli:

— Sô Pignêro! Io só un povero páio di famiglia! Io non só pulitico né nada! E' mintira di chi cuntó p'ru signori. Non mi mandi amatá!... Io fui suo cumpagnêro di scuóla na infanzia... Vucê non si alembra quano nois brincava di acusadoo giunto?...

— Uh! é mesimo!... Eh! non tenha medo! Io non faccio nada p'ra vucê... Oglia! té ti acunvido p'ra giantá oggi cumigo, pronto.

Intó illos giantáro molto allegramente i quando cabô o giantáro o Pentifigno aparló p'ru uómino:

— In atenço p'ru fattimo di vucê tê sido minho cumpagnêro de infanzia, io non ti mando infurcá, ma ti mando fuzilá.

I mandô.

### O grimo do Semanigno

Treis facada na máia

Brutto cinisimo

A fuga do griminoso

Cunformo aparlé indo o numaro passato do *Rigalegio*, o Semanigno, aquillo bandito celebros che pregô a faca na máia, fui prendido, interrogadimo i butado incomunicabile inda a sulitára.

Segondaffera o garçeriere fui lá buscá illo p'ra apurtá p'ru gabinetto di dentificaço.

Penza che illo stava lá? Una óva!! Fugí chi né un rojó.

O dottore Sampá Vidato mandô o proff. Raissi pricurá o Semanigno.

Vamos a vê.

### Bar Baró

CHOP GERMANIA — 200 reis

### Versignos populares

Fui andano p'ru gamigno  
I encontrê o piga-pau  
Fui guspí nu passarigno,  
I guspí no Wenceslau.

Quano vejo una minina,  
Fico logo paxonado!  
Dô una olhada p'ra ella,

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

I vo saino de lado.

---

O mataborró xupa a tinta,  
O pau-dagua xuppa o xôppe;  
O Brandó xuppa a requinta,  
I o Ruio xuppa un dedo.

~~~~~

### No otro Numaro Grande lotta poliziale Semanigno contra Raissi

O maise celebros griminoso  
contro

o maise celebros poliziale

GRANDI FUNÇO' !!

Brutto successo!!

~~~~~

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o  
*Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore  
da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra  
gubernatore da a Republica sará esgulhambato nus  
artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve  
origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

~~~~~

**CAFÉ GUARANY**  
RUA 15 DE NOVEMBRE  
O CAFÉ MAISE CHIC DI SAN BAULO

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo independente do Abax'o Piques i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### SEMANIGNO CONTRO RAISSI

A fuga c'oa perseguiçõ

Oglia o Stá di Zan Baolo — Pronto, minho avó

#### CAFÉ GUARANY O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

Onti di manhá cidigno io fui inda a casa do professore Raissi o celebros poliziali che fui carregado 'ra indiscubrí a fuga do Semanigno.

O professore Raissi é un uómino arto di duos metro, c'oa gara tutto raspada uguali come o Capitó. E' un uómino indigraziato p'ra sabê as coisa. Oglia p'ra genti já sabi tudo! Já sabi a genti come si xame; chi é o páio, a máia i o avó da genti; o che chi a genti faiz!... Io axo que illo tê parti cu Cuzarunhes.

Intó io xiguê lá e intrê. O Raissi vignó p'ra mim e mi dissi:

— Bon dí! sô Bananére!

Io já fiquê adiscunfiado.

— Bon giorno, sô Raissi!... scuita una robba! Come é che I signore sabe che io só o Bananére!?

— Uh! che troxa! sê isso i outras cósa maise.

— Intó o chi é maise chi o signore sabe!?

— Sê chi o signore é giornalise; chi tê un saló di barbiere no Abax'o Piques; che non tê un vintê no borso; che o signore é intaliano e che vignó qui pur causa di sabê se io já prindí o Semanigno.

— Ma come é chi o signori sabe tudo ista robba, professore?!

— Molto bê. Sê chi vucê si xame Juó d'Abax'o o Piques Bananére, é intaliano i giornaliste, pur causa che io ví o suo ritrato lá inda a gadêa con tuttas ista informaçõ, nu meie dos ritrato dos çaçino.

P'ra non perdê o gostumo, io dissi p'ra illo: — Çaçino é o diabo chi ti acaregui, sô gara di lifanto.

— Sê chi vucê é barbiere pur causa chi vucê stá c'oa barba i o gabello gumprido i sigundo diz, a regola: — "Gaza di ferrêro spetto di páu."

Sê chi vucê vignó qui pur causa di sabê as nutiça da prisó do Semanigno, pur causa chi vucê anunció ingoppa o suo giornale che iva dá as nutiça do indiscubrimiento che io iva afazê inzima du Semanigno.

I sê també chi vucê non tê né un vintê nu borso pur causa chi vucê non vignó amuntado nu bondi, che io ví!

Sí, signore, che uómo taligento, o Raissi!

— I o Semanigno?! O signore prendê elli?

— Agurigna mesimo, livê illo p'ra gadêa.

— E come fui a storia?

— Io conto. Sestaffera passata io stavo armoçano quano arricibí un gartó do Lacarato, cuntáno che o Semanigno tenia indigambado da prisó i mi xamáno p'ra mim i lá indiscubrí illo. Io fui mediatamente p'ra

gadêa, intrê lá inda a prisó andove tenia stado o griminoso i piguê di inzaminá. Non tenia né un arrobamente na porta né un buraco nu chó, i né una gradi gortada. Intó io piguê un martello i incominciê di abatê nu chó maise di mezza ora.

Di repentimo iscutê uu bagrullo uguali como si tenia un buraco nu chó. Mediatamente mandê rombá o chó i indisobrí un brutto buracó che iva saí no inganamente du sgotto. Intó io fui lá inda a varzea du Garmo, andove cabava o tale inganamente i dissi p'ru Lacarato che quano io xigava lá elli butasse acqua ferveno inzima do buraco, pur causa du Semanigno saí lá dindentro. Intó, quano io xiguê lá, grité p'ro Lacarato.

— Pronto! Aóra illo dispegió a agua ferveno che vignó caí tudo inzima da a migna gara i o Semanigno non saí né nada.

Intó un piqueno che stava spiano, dissi p'ra mim: — Oh! ómi! o chi é che o signore stá quiréno. Io stó pricurano un minino griminoso chi fugí da gadêa, dissi io. O pique mi aparlô con parti di besta: — Io vi elli! Illo saí de isso buraco i fui lá naguilla gaza!... Io pidí p'ra illo mi amostrá onde era a gaza. Venga intó! mi disse illo! i mi apurtó lá longi. Quano xigô d'infronti una gazigna tutto insgugliabada illo mi aparlô:

— E' aqui! Assi che io intrê, livê un brutto piscoço i mediatamente fui marrado das mó i dus pé. I o tale piqueno chi era o Semanigno mesimo, mi aparlô p'ra mim: — Ah! vucê stá quireno mi prendê, é, sô indigraziato!?! Spera un póco. Intó illo mi prigô una brutta sóva di páu che io fiquê quattros dia na gama. Oggi io si alivantê.

Sicome io stava con una brutta voluntá di tumá o ar fresche, amuntê ingoppa un automobile che iva passano i mandê tucá p'ra ponti grandi.

Intó fumas indo, fumos indo... tê chi xiguemos inzima da a ponti grandi i o tomobile parô. Io livantê p'ra apriguntá p'ro xofêro che fui che cuntécêu, quano di repentimo saiu d'imbaxo do o bango dove io stavo sentado o indigraziato do Semanigno i mi dissi: — Vucê inda non murrêu, é, sô figlio da máia!?! Spéra un póco!... I mi agiugô inzima d'acqua.

Aóra io chi sê nadá molto bê, amergugliê, vim saí la inzima i disposa vim sperá o Semanigno nu gamigno. Quano illo vigna passano, molto cuntento da a vita, io agarrê elli i trussi p'ra gadêa.

I ahi stá come fui a storia.

Io ingradicí molto p'ru Raissi i saí p'ra vim scrivê ista storia.

Os vendedôro dus giorná gridavano: — Oglia u Stá di Zan Baolo! A prisó do Semanigno!...

Io xamê un piqueno: — Mi dá o Stá...

**O Rigalegio**

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

— Pronto, migno avô!  
Era o indisgraziato do Semanigno.

~~~~~  
**Bar Baró**  
**CHOP ALLEMO'**  
**a duzentó**  
~~~~~

O Pinhére Maxucado,  
Chi é un cabro scovado,  
Stá c'un medo danado  
Di sê insgugliambado  
Si o Venceslau fô barrado.  
Ma non tê pirighio nó,  
Chi o pôvo é molto coió  
P'ra ti dá un piscoçó  
Come fiz p'ru Capitó.  
Ma non tê perighio nó,  
*Generar di cavaçó!*

~~~~~  
Nisto mundo indisgraziato  
Non contáno o Lacarato,  
Duas storia mi amolla:  
O danado do Rubió  
Chi non cái nunca no chó,  
I o Vapr'elli c'oa gartolla.  
~~~~~

**AVISO**

No otro numaro non sai o **O Rigalegio**, pur causa  
che vai sai una bella cumedia molto ingraçada che io  
scrivi xamada

**A Guerra Italo-Turca**

O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Manifesto p'ra Naço

Io, Juó d'Abax'o Pigues Bananére, figlio maise veglio do Garofalo Bananére, celebre inventore do fosfero di duas gabeza, con mortos servizio p'ra gauza pubblica, já tendo stado o venditore di biglietto di lottaria, ingrazatte nu larghe du Antonio Brado i portiere di cinema, e seno també u pulitico maise infuente da zona, cunvido os amigos i frigueiz p'ra vutá inzima di min p'ra präsidentimo da Republiga.

Se io saró o präsidentimo, io agaranto che dô imprego p'ra tuttos mignos accurreligenarios i non dô imprego né p'ro Pipoca, né p'ro Lacarato i né p'ro Rage Ramo. Manderó afazê quattros ricenziamente di una veze.

Vó ariformá a squadra. Io compro p'ru Brasile tuttos navilio da Intalia che non presta maise,

Avanti patriote!

Vote tuttos in min!!

P'ra Prísidento  
DA  
Republiga  
Juó Bananére  
Cidadó brazilêro

Nutiças diversa

Nu dispaxo chi o dottore Sampá Vidalo tive onti co Rodrigos Alveros, o Rodrigos Alveros dissì che axó molto bunita a migna comedia che io scrivi o numaro passato du "Piralhu".

Aóra io vó intrá na Gademia di lettera.

\* \*

Gorri o buatimo che o Raissi non stá quireno maise aprendê o Semanigno, pur causa che o Semanigno dissì che amata illo se illo vem otraveiz mexê co rífrido griminoso.

Pur causa do fattimo du Semanigno sê un cabro iscovado, o Raissi non quêre maise sabê di prosa.

U Raissi aparlô chi non vem maise prendê o Semanigno ne si gortá o piscoço delli.

\* \*

Fui nominado ministrimo das finanza o dottore Arculano di Fretase. O Liopordo di Fretase fui nomiado gonzulo da Guatemala. Tuttos Fretase fui nomiado, i o Raulo di Fretase inveiz nó.

NOTAS POLIXALIA

Sbornia

Tenia uno uómo che si xamava Xico i si gazô con una molhêre che si xamava Xica.

Onti, o Xico, pur causa di una gwestó di ciumeso, prigó duos tapa inda a gara da Xica.

A Xica che non é troxa fui cuntá p'ru Lacarato che mandô butá o Xico incunicabile nu xadrese.

N. da R. — Perché vucê non deu també nu Lacarato, so Xico

Disastrimo

Tambê tive um brutto disastrimo nu Abax'o Pigues.

Fui o gazo che un tomobile passô inzima da a mia sogara i gortó a perna della. Intó vignó otra bulanzia i gortó també a otra perna della.

Io fiquê cuntento p'ra burro i mandê xamá outra bulanzia p'ra vê si gortava també a piscoço, ma a otra bulanzia chi é hermiste, non gortó. Aóra io fiquê indignimado i priguê a mò no xofêro.

O pissoalo fui logo mediatamente xamá o Lacarato p'ra mi prendê, ma io che non vó nu imbroglio co Lacarato, fui dano o fóra di barrigula.

Suicídimo o disastrimo

Onti as quattro ores da tardi fui ingontrada nu boêro du isgotto, inda a rua dos Intaliano, nu Bó Ritiro, una molhêre cun treiz tiro di rivorvero na gabeza.

A polizia sta facendo o inquerito p'ra sabê si fui suicídimo o disastrimo.

N. da R. — Fui disastrimo!

Sessó Telegramica

Rio, 15 (Merigana) — O vacagliamente qui é generale. Tuttos pulitico viráro vacca.

N. da R. — Intó io vó p'ru Rio amuntá lá una letteria Perêra. O Hermeze tombê vá sê vacca inda a mia letteria.

\* \*

Rio, 15 (Stefano) — O Pinhêre Maxucado també stá vacagliado.

N. da R. — Io vó tirá lette delli també.

\* \*

Roma, 14 (Stefano) — U ré da Intalia non stá vacagliado.

N. da R. — Uh! che bó.

\* \*

Rio, 15 (Merigana) — O Maro Hermeze fiz un discursimo insguglimbáno co Hermeze.

N. da R. — Beffetto!

\* \*

Roma, 14 (Stefano) — Fui onti insignado o tratadimo di paize cos Barcanios. Ficô tratado cosí: — A Ingraterra ficô co Monti negro, a terra da Viuva Allegra, co conti Darnillo; a Lemagna ficô c'oa

**O Rigalegio**

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

\*  
\* \*

Rio, 15 (Speciale) — Stá tutto vacagliado.  
Tambêm a garestia da a vita.

N. da R. — Vó tirá lette tambê da a garestia da a vita.

~~~~~  
**Bar Baró**  
**CHOP ALLEMO'**  
a duzento

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
RUA 15 DE NOVEMBRE

~~~~~  
**EXPERIENTE**

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giunale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega tambê.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

**JUÓ BANANÉRE**  
*Girente*

~~~~~  
**Urtim'ora**

Io tambê stó vacagliado.

Una vacca mi pregô una xifrada.

## O Rigalegio

Dromedario Ilustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### DICCIONARIO INTALIANO

(Editado p'ru "Rigalegio")

*Alifanto* — Animale do giogo do bixo, chi dá na Afriga. Tê o rabbo pindurado inzima do narizi.

*Afriga* — E' um lugaro dove tê os alifanto i tê també a Tripolitania.

*Aposto* — E' quano un sugetto vê dizê p'ra genti: "Ah! u che! é mintira." Intó a genti dize: — Aposto!

*Avicurtura* — Prantaçó di avezes.

*Amandoi* — Una fruitigna gombridigna chi a genti pindura inzima da oreglia p'ra afazê o bringo come os napuletano.

*Arculano* — Si tê Fretase, é o Arculano di Fretase che fui numiado ministrimo; si non tê, io non cunheço.

*Aguia* — Tê aguia passarinho i aguia genti. Aguia passarigno é un passarigno che mangia a game uguali come o lió. Aguia genti é o Hermeze da Funzega.

*Anamurada* — E' uma minina chi a genti gosta della. Io gosto da Marietta ingomadêra. O Hermeze, io axo che a anamurada delli é o Vurtolino, pur causa che io uví dizê chi é una ingaricaturiste.

*Amolaçó* — E' quano un sugetto vê amolá a genti. O Barbone é amolaçó.

*Aviaçó* — E' una robba chi a genti anda avuano. O Indú Xaveso co Muque só aviaçó.

*Archimedeso* — Fui un turco che inventó a gonta di sommá, di murtipricá ecc. ecc. Murrê inforcado.

Bar Baró  
CHOP ALLEMO'  
a duzentó

### Impurtante circunferenza

Os intendo argentino — A pinió dus gringo söbra de ista gapitale — O Bó Ritiro — O Braiz — Impurtantes rivelaçó.

Dominigo di manhã cidigno io stavo durmino chi né un leitóznigo assado, quano iscuitê abatê ingoppa da a porta.

Intó io gritê: — Vá amollá o bôio, io stó durmino.

— E' un nigozio urgentimo sô Bananére!

— Vá prantá batata!

— Iscuita sô dottore!

Uh! dottore! che gustoso, xamá a genti co dottore. Si alivantê mediatamente i fui vê chi éra quello zimpáthico gamarada.

Era uno impregato da Gamara Municipale che mi apurtava un ufficio do Duprátte.

Diceva cosi o ufficio.

Lustrissimo i cellentissimo signore dottore Juó Bananére, molto degnissimo Xefe Pulitico do Abaix'o Pigues.

Cummunico p'ra Vostra Signoria che standa p'ra Xiga os intendo municipale da Argentina che vê avisitá a nostra gapitale, a prezença do illustro amigo non pode sê indispensabile in tuttos festegiamenti.

Salute e figlio masculo  
BARO' DI DUPRATTE  
Prefettimo.

— Podi dizê che io vó! aparê io p'ru funzionario, cun brutto areso di impurtanzia.

Intó io fui sperá o pissoalo na staçó i disposa fumos passia di tomobile:

Nu gamigno, io cun parti di besta, fui atacando a circunferenza inzima du xéfe dus gringo.

— Che tale fui a impressó chi o signore tive da nostra gapitalo.

— Fui una impressó fenomenale. S'immagine o zignore che o Zebaglios mi racuntó che qui era una brutta porcheria. As bugrada andava tuttos pillada p'ra rua; as gaza era di pau co sapé amarrado; fóra das bugrada só tenia os negro, ecc. ecc.

Invez io xégo qui e incontro una brutta capitale artistica.

— Eh! non é mesimo sô xefe!?

— Non tê bugrada né nada!

— Io che fui che o zignore gustó maise? Aóra é che io quero vê!

— Che io gusté maise fui do Bó Ritiro i do Braiz.

— Uh! io gia sapevo! O zignore gustó do Bó Ritiro pur causa das gusturerinha!...

— Non fui.

— Intó fui pur causa do bondi che passa d'imbox'o da ponti.

— Non fui.

— Intó... non sê!

— Fui pur causa chi lá tê banana p'ra burro.



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

— Ah! intó tambê vuceis gustano das banana, é sô xefe?

— Che xique as banana!... Vamos lá?

— Vamoses.

Intó fumos nu boteghino da Cuncetta i mangemos duzentó di banana intaliana.

Disposa illo mi racuntó chi du Braiz illo gustô maise da futebola.

Sopra da puliticca illo non diantô nada.

Dissi che o Hermeze é un troxa, che o Pignere Maxucado é un ladró di gallinha... afinalé, tutto robba veglia.

Intó io cunsê p'ra illo chi aóra o Hermeze cavô una piquena i fumos si rino delli, ingoppa du automobile.

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**

RUA 15 DE NOVEMBRE  
~~~~~

### Riportaggio das Secretariba

#### Secretarilla do Interiore

— Por causa d'un dispaxo di ontimo fui nomiado portière do segundo grupio scolaro da Barafunda o individio xamado Capitó.

Requerimente dispaxado — Do sig. Bunifaço Perêra, sobra da fundaço di un ospedale infantilio — Cunverse c'oa dottora Rinotta.

Do sig. Gioachinigno Gorreio, pidino subinvenço p'ra impubricá un celebros livrio di verso che illo fiz — Vá amolá o bôio.

Da sig. Garlotta Quattrocchio, pidino licenza p'ra vendê banana — Non bringa, intaliana indisgraziata; io non tegno nada c'oas banana. Vá priguntá p'ra Secretarilia da Gricurtura.

Do Hermeze da Funzega, pidino p'ra afazê una serenata p'ra piquena. — Non pôde.

#### Secretarilia da Gricurtura

— O dott. secretario da gricurtura arricebê ontimo un officio do direttore du Stituto Gronomico di Campinas, acumunicando che nascê un pé di fijò inzima dun pé di côve.

Requerimente dispaxado — Do sig. Zé Galligna pidino p'ra afazê una brutta prantaço di Gallinha nu Bó Ritiro — Sin.

Do Bargionase, pidino p'ra afundá un bunito giornale di gricurtura — Vá prantá batata, sô troxa.

Do sig. Didi Sallesos pidino privilegimo p'ra sua invenço che illo fiz di una machina di amatá furmiga — Priemière vá amatá furmiga lá in gaza che io quero vê si presta.

Va tuttos comê a geléa di motocó che vende no Guarany, na Letteria Perêra, no Magestic, ecc. ecc.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### A MIA MALATTIA O liversarimo do Beppino

A indigestó di ratto imsopato  
Nutiças diversas — OTRAS NUTIÇAS

O sabbato anteso du sabbato passato fui o liversarimo do migno cumpadro Beppino Bascualuccio, quello chi fá o xéfe dos varredoro municipalo nu Bó Ritiro.

Intó illo vignó p'ra mim di manhá cidigno i mi dissi:

— Eh! Juó! vê giana oggi cumigo chi é o migno liversarimo.

— Non posso, sô Beppino! Stô molto occupato oggi.

— Chi tê da faê oggi, sô Juó!?

— Non posso pur causa che o Rodrigues Alveros mandô dizê che mi vem avisitá oggi di tardi inda a gaza mia giunto co Artino Aranteso.

— Vucê é genti impurtante, eh só Juó?

— Si fá quel che si puó... dissi io con una brutta modestia.

— Ma faccia o favore, vegna lá oggi, sô dottore!?

Uh! porca miseria! podi mi dizê o che quize io non s'impreziona, ma mi xamano co dottore, io non arisisto. Into io dissi p'ru Beppino:

— Tá bó! come é p'ra bê do migno amigo i felicitá generale da a mia barrigula, io vó!

— Evviva o Bananére!... gridó o Beppino.

\*  
\* \*

### O banchetto

Intó, quano fui as quattro ores da tardi io piguê o xapello i scaxê p'ra gaza do Beppino.

Uh! mamma mia! che bunito giantáro.

Tenia genti piores da nuvola do gafagnote. Stavo lá o 24, ingarigatore inda a staçó da Luiz; o Vittorio, garroziere nu larghe du arôxo, o Gigi Pernatorta, o Beppi Gallignéro, un brutto intalianó che stá facendo o ladró di gavallo nu Interiore ecc. ecc.

Aóra si assenlêmos na meza i vignó a bóia.

Uh! porca miseria! guanta robba buona chi tenia lá.

Iscuita só o "minú".

### Frioses

Prisuntimo di perna di porco.

Salamo iutaliano (d'aquillo chi tê spremacette inzima a gasca).

Linguíçia allemó.

Pattê frugaiz.

Insalata di tumato cun cebolla i olio di oliva infarsifigato.

### Intrata

Garne açata nu spetto i sin sê nu spetto.

Ratto insopato con mólio ingreiz.

Gaxorro afozato con batatigna.

Biffi con gavallo i sê gavallo çicadigno di garne di gatto morto.

### Sobrameza

Arancia, banana intaliana, goiabata, marmelata, sorbeta di grema i bala di ôvo.

### Vigno

Barbera, grignolino, anazionale, pinga, ganigna do O' i xampango.

(Tutto infarsifigato).

Per bacco! quano io piguê di mangiá, o Beppino tê ficó marelló di paúra che io cabasse tutta a bóia. Uff! mangiai piores d'un indigraziato, i bibi come un çaçino.

Io susigno dê conta d'un brutto prato di ratto insopato con molíó ingreiz i també di diciasseise bifesis con gavallo.

Intó, quano xiguê in gaza, per San Gennaro! piguê una indigestó uguali da febre marella.

Bibi mezzo litro di olio di riscó i non mi fiz nada.

Piguê també una febbra di quaranta i cinque digrau i fiquê c'oa gabeza maluca di una veiz.

Aóra io mandê xamá o dottore Jota Jota i dissi p'ra elli.

— Dottore! io stó mórtó! A mia barrigula sembra o guvernimo du Hermeze. Stá un brutto frêge lá dentro, chi né si vê o Lacarato, non é gapaze di indireitá.

— Vucê non stá mórtó nó! Guisto non é nada. Vucê vai vê chi manhá vucê já stá sarado.

Iscuita! O che fui che vucê mangió di stravagazia?

— Io non mangiê stravaganzia non zignore.

— Non é giusto! Stô preguntano o che fui che vucê mangiô eccessivamente.

— Ah!... Io mangiê un brutto prato di ratto insopato, diciasei bifesis con gavallo...

— Pá, pá, pá... basta cosi.

Aóra vucê tê di mangiá mediatamente quattros gatto p'ra pigá os ratto chi vucê mangiô.

Aóra, quano o Jota Jota fui s'imbora io mangiê quattros gatto assado, i duos die dispoza já stavo in pé chi né o viaduttimo di Zanta Figenia.

Si non tenia o Jota Jota, era una veiz Bananére.

### CAFÉ GUARANY

### O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

### Garta aperta

"P'ru Hermeze da Funzega"

Garó amico Hermeze

Arricibi onti a cummunicaçó do suo gazamente ufficiali c'oa madamigella Nairia di Caffê.

Io já sabevo che vucê é troxa, ma non creditavo che vucê tenia curagio gapaze p'ra si gazá. Vucê já

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'ó Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Piques pigado co migatorio

stá veglio piore da Séde Braga, é garéca, tê figlio morto maise veglio di vucê... Intò che ingrenca fui ista di si gazà c'una minina?

Aóra quano vucê saf inda a rua c'oa molhére pindurada nu braccio, tuttos pissoalo dize logo: — che bunita figlia chi tê aquillo indisgraziato!...

Si stava io, s'inforcavo n'un pé di còva.

Che io dô maise o strilimo é che aóra io també tegno di si gazá, pur causa da gombinaçó chi fizemoses di si gazá giunto nu mesimo die.

Lógo aóra chi tê a garestia da a vita e io non posso afazê dispezia straordinarima!...

Vucê é mesimo un indisgraziato chi vê pigá caguira na genti, orabolla!

Tambê io ti promitti di si gazá giunto con vucê pur causa che io non ti creditavo tanto imbecile.

Ma, cunformo dize a regola, "chi mexe cun burro, tê pirighio di livá un brutto goiçe".

Tambê chi mandô io sê troxa!

Otraveiz non quero sabê di prosa, uviu sô indisgraziato.

Do nimighio chi tê una brutta revia di vucê.

**Juó Bananére.**

### DIZIONARIO INTALIANO

(Editado p'ru "Rigalegio")

#### LETTRA B

*Batata* — E' una fruitigna chi a genti mangia fritto, cuzido, assado i quano un sugetto vê amolá a genti a genti dize:

— Vá prantá batata.

*Bigódo* — E' un nigozio chi nasce inbax'o narizi da genti. O Capitó non tê bigodo.

*Burro* — E' un bixo chi tê quattros pé i anda puxano garrozza. Eh! goitado do Hermeze! illo també é burro.

*Bó Ritiro* — E' o distritimo maise prospero di Zan Baolo. Tê fabbrica di xapéllo, boteghinos chi vende banana i una imensidó de intalianinha xique. A mia piquena móra lá.

*Banana* — E' una fruitigna indisgraziata di gustosa.

*Boio* — E' un bixo chi tê rabbo chi né vacca ma non é vacca; tê pé chi né vacca ma non é vacca; é boio.

Tambê as veiz, quano un suggetto principia di amolá a genti, a genti dize p'ra illo:

— "Vá amolá o boio, vá sô indisgraziato!"

*Bizerro* — E' o figlio do boio. Quano a genti vê insgugnambá c'oelli, illo dize: — "Va amollá migno paio, vá!"

*Betiví* — E' o passarigno maise amintiroso che io cunhêço. A genti vai passano nu meie d'un brutto matto chi ninguê inxerga e intó istu passarigno indisgraziato grida lógo: — Bê ti vi!

Non viu nada, tai!

**Bar Baró**

**CHOP ALLEMO'**

**a duzentó**

**Gilea di mocotó**

**O dolce da moda**

Chi non come gilea, non é xique  
Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no  
Magestic.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananêre & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananêre - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### O XX Settembre

Disposa chi cabô o Impéro Romano, in 1895, a Orópa ficò uguali come o picadigno di garne di vacca.

Cada picadigno ficò um distritto independento come o Bó Ritiro.

Tenia a Francia, che éra governatore o Napolió, quello indigraziato che fiz a guérre c'oa Orópa intirigna; o Portogallo, che fui dove nascê o Pietro Caporale, quello che andava dizeno che indiscobrí o Brasile, ma é mintira, pur causa che quano illo xigô qui indo o Brasile, già tenia intaliano piore dos gafagnote; o Montenegro, che ra governatore o conte Danilo, quello che si gazô c'oa Vedova Alegre, Montesvidéu, andove era direttore generale o Belizario Goimbro, quello rapazigno xique che é frigueiz di afazê a barba nu mingo saló; Napule, che stava o mingo avó con un "xique" boteghino di vendê banana intaliana, giléa di mocoté uguali come nu Café Guarany i macaroni per metrificazione, a quinhentó o ghilometro; tenia a direttoria generale da Camorra, a Turquia, a Lemagna, o Billezigno, o Giapó ecc. ecc.

Tuttos istus pidacigno, gadauno mandava nu suo narisi sê dá satisfaçó p'ra ninguê.

Era un brutto frêge piore do governo do Hermeze.

A cumpricaçó dos Barkanios n'aquillo tempo, non éra nada, c'oa comparaçó dos frege che intrava tuttos munno.

Una veiz tive una guérre tó grandi da Turquia co Giapó, chi una cumê a otra. Intó xamáro o dottore Jota Jota che fiz una bunita operaçó i tirô a Turquia da barrigula do Giapó i disposa tirô també o Giapó da barrigula da Turquia.

O Napoleó, che éra curagioso piore d'un çaçino, tuttos dí armoçava un pidacigno da Orópa i giantava otro pidacigno.

Per inzempio: — Armoçava a Xina con móglío ingreiz i giantava a Lemagna insopato con batata.

Tambê a Ingraterra faceva tuttos dé una brutta insugliambaçó.

Intó venia o Lacarato i faceva a Ingraterra durmí tutas notte inda a gadêa.

Intaute istas narchia fizéro una brutta revoluçó mu patriotisimo du celebros intaliano dottore Giuseppino Guaribardi che arisorvê di cabá di una veiz con aquilla porcheria.

Intó illo urganizó un buntio bataglió di surdado che tenia maise di quattromilla acumbattente, cantano c'oa "briosa" do Piedadó, i co migno avó giunto con tuttos pissoalo do boteghino d'elli.

Aóra illo fui là andove tenia primière o Impéro Romano che éra a Galabria, Napule, Torino, a gaza do

Papa, a republiga do Visuvio, Venezia, Genova, ecc., co fin di apruclamá a nificaçó.

A nificaçó é una storia chi tê una purçó di pidacigno, intó a genti piga tuttos i faiz só un pedaçó.

Pur istu amutives o Guaribaldi pigô tuttos prisidento, governatore, ré, imperatore i o migno avó també, i butó tuttos inda a gadêa.

Nu XX Settembre, intó, illo i tutto o bataglió furo indo o larghe du Antonio Prado, u Guaribaldi trepô inzima a redaçó du "Stá di Zan Baolo" i gridò:

— P'ra cabá con ista brutta insugliambaçó i p'ra bè do o povo, stá apruclamada a nificaçó distus paizios co nomino di Intalia.

Tuttos pissoalo gridaro viva e io també non gridê pur causa che non stava lá.

Tive també un brutto ballo nu Municipalo.

O Guaribaldi ficò bebudo chi né una gabra.

Vivôôôô!!!...

### Gilea di mocotó

#### O dolce da moda

Chi non come gilea, non é xique

Si vende no Guarany, na Letteria Perera no Magestic.

### Tiligrama

RIO, 16.

### Cungresso anazionale

Prisidentimo: — Filisbino Barrozó. Nu spiriente fui lido un requerimenti du Hermeze da Funzega pidino dimissó du imprego di prisidentimo da Republiga. Fatta a votaçó o riquirimente fui provado c'oa nanimidadi di votoses.

Intó vignó o Pinhére Maxucado i deu o strilimo p'ro pissoalo. Aóra, fui fazida nuóva votaçó é fui rigetado o riquirimente.

(Che pissoalo garadura!)

Passato p'ra ordi du die, pigô a parola o disputado Maro Hermeze.

*O sig. Maro Hermeze* — Signore Prisidento! Io piguê a parola p'ra aparlá sopra da a gandidatura do Venceslá Braza. Io non posso si cunfurmá com ista decisó dos ripresentanto da naçó.

*O sig. Marico di Lasserdia* — O nobiro cullega é poete!

*O sig. Maro Hermeze* — Non tenho chi dá satisfaçó!...

*O sig. Mariço di Lasserdia* — Non ligo.

*O sig. Maro Hermeze* — Ma come iva dizeno, sig. Prisidento, io si arivortê contro ista decisó, pur causa che o Vencesláu Braza é molta maise imbecile che o

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'ó Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietà anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Pigues pigado co migatorio

minho paio, che stá facendo una porcheria di guvernimo.

*O sig. Funzega Hermeze* — O'! figlio sê intranhases!

Traidoro che stá insgugliambano c'oa riputaçó do páio!

*O sig. Maro Hermeze* — Vá prantá batata, vai sô troxa. Sô gaxorigno do Pinhére.

*O sig. Funzega Hermeze* — Gaxorinho do Pinhére va vucê sô indigraziato!

*O sig. Maro Hermeze* — Diga outraveiz indigraziato si fô gapaze! Sprimenti p'ra vê come io ti prégo a mó na gara.

*O Prisidento* — Xamo a tençó dos nobiros disputado che é poribito afazê frêge aqui.

*O sig. Maro Hermeze* — Vá vucê tambè p'ru diabolo che ti acarregue!

*O sig. Rineu Maxucado* — Molto bê! Apoiado!!... gósto di vé un rapazigno inergimo come vucê.

*O sig. Maro Hermeze* — Vucê já, vai vê inergia.

Désse da mesa, vai nu meie du saló i grida p'ru Funzega Hermeze.

O Quére panhá pule aqui, sô pixotti!

*O sig. Funzega Hermeze* si alivanta, pega na bingala i no xapéllo... i disgamba c'oa porta p'ra fóra.

O maro Hermeze gorre atraiz, tuttós muno açigura elli.

Brutta confusó. O Prisentimo tóca a campanigna i fêxa a sessó.

~~~~~  
**Bar Baró**  
**CHOP ALLEMO'**  
**a duzentò**

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
**RUA 15 DE NOVEMBRE**  
~~~~~

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó  
Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da societé anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

#### O scandalo di oggi

##### O ingazamento do Hermeze da Funzega

O Hermeze vai si gazá otraveiz - Brutto scandalo.

Maneses di Fassio i di Virgilio che furo os migliore poete intaliano dispoza do Dante!...

Maneses do migno avó che tive un "xique" boteghino inda a Galabria!...

Fostó anazionale, che sta facendo a proteçó p'ra infanzia!!...

Societé di proteçó p'rus animale...

Socorso! Acouda!! Vegna tuttos aqui p'ra vê u Hermeze che stá quireno si gazá ostraveiz.

Fé as trippa da genti si arivorta p'ra dá o strilimo contro di una imbecilitá cumpleta come istu indigraziato du Hermeze.

Che illo facesse quella brutta porcheria di Guvernimo... vá!

Che illo anamurasse... vá! pur causa che io també sô viuvo i stô anamurando a Marietta ingomadêra.

Che illo facesse o gaxorigno do Pinhére també vá!!... pur causa che primière illo non era nada; intó o Pinhére anumió illo come prisidente da a Republiga i aóra illo já arubó tuttos aramo do tisoro, já aganhô a iglia Francesca, ecc. ecc.

Tutto vá!... ma si gazá con aquilla gara di alifanto... non vá!

O Hermeze é troxa... A anamurada d'elli inveiz nó!

Uh! quella lá si che é una piquena cavadêra! Né a Juóquina mia molhére chi erá una intaliana agua p'ra burro non éra gapaze di afazê ista brutta cavaçó. Che speranza!!...

Inveiz o Hermeze é che stá pinsano che fiz a cavaçó... che animale!

#### Cirgolo viziozo

(Traduçó)

O Hermeze un dí aparló:

— Se io era aquilla rosa che stá pindurada

Nu gabello da mia anamurada,

Uh! che bó!

A rosa també acramô,

Xurano come um bizerigno:

— Se io era aquillo gaxorigno,

Uh! che brutta cavaçó!

I o gaxorigno pigô di dizê:

— Anteso io fosse o Piedadó,

Che intó io tenia tuttos aramo da briosa p'ra cumprá osso.

Se io era o Hermeze vuceis havia di vê.....

O Garonello dissi intó.

E io é chi non cumprendo istu brutto angú di caroço.

#### CAFÉ GUARANY

#### O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

Gilea di mocotó

O dolce da moda

Chi non come gilea, non é xique

Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no Magestic.

#### Segretarilias

#### GIUSTIÇA

Co dispaxo di onti fui anuminado segundo portière do Grupo Scolaro du Braiz o sig. Juóquino Agudo, nutabile scrittore futuriste.

#### Requerimente dispachado:

Do subrindiligato do Bó Ritiro, pidino p'ra sê anumiado xéfe di polizia — Vá amolá o bôio.

Do Juóquino Antunese, caporale da briosa, pidino a prisó preventiva da Telefonima.

— Cunverse co Lacarato.

Do Ruge Ramo, acumunicando che onti di notte o tomobile do Piedadó stava c'oa lanterna pagada. — Diga p'relli mandá çendê, sinó vai preso p'ra gadêa.

Do mesimo acumunicando che na Barafunda tê un gaxôro sê gabeza.

— Non brinque c'un insombraçó!

#### GRICURTURA

O dottore Segretario aricebê una comunicaçó che nu distrito du Billezigno nascé un pé di fijó inzima d'un pé di bananére. Fazido o inzamo ficó virificado che fui pur causa che u pé di bananére cumê fijó sê cuzigná.

#### Requerimente dispaxado:

Do Antunese da "fita muderna" pidino p'ra afazê una ingolossale prantaçó di fijó nu larghe du Antonio Prado. — Non tê né un lugaro nu Giughery aóra.

Do Pietro Caporale, pidino p'ra dixá illo vendê batata assada ô vorno. — Non dêxo, tai!

#### Bar Baró CHOP ALLEMO' a duzentò

NO OTRO NUMARO BRUTTA  
INSCULHANBAÇÓ CO MAESTRO  
BROTÉRO.

#### Sessó Tiligramica

RIO, 24.

Congresso Anazionale

Presidente: Filisbino Barrozo.

Non tive speriente.

Na ordi du die o Rineu Maxucado si alivantò i pidi a palavria.

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananêre & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananêre - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

*O sig. Rineu Maxucado* — Sig. Prisidento! mi dà a palavria p'ra mim.

*O sig. Prisidento*: Non podi! o nobiro disputado pédi a palavria só p'ra inscunhambà c'oa sessó.

*O sig. R. Maxucado* — Io non só disordêro, uvi sô Filisbino! Io pidi a palavria sê dizê nada; vucê é chi stá mi apuvocano.

*O sig. Prisidento* — O nobiro disputado stá fartáno co rispetto p'ra mim.

*O sig. R. Maxucado* — Io non rispetto né migno páio, quanto maise vucê!

*O sig. Maro Hermeze* — Molto bê.

*O sig. Floreso da a Cunha* — Gustê di vê.

*O sig. Prisidento* — Io già tóco a campanigna.

*O sig. R. Maxucado* — Io non tegno paúra né si vucê mi gorta o pixoço, quanto maise si vucê tóca a gampanigna.

*O sig. Prisidento* tóca a gampanigna.

*O sig. Maro Hermeze* — Va afazé baruglio nu diabolo che ti accarregue sô indisgraziato!

*O sig. R. Maxucado* — Para con insta ingrenga, sinó io dó o strilimo!

*O sig. Floreso da Cunha* — Vamoses pregá a mó nelli?

*O sig. R. Maxucado i o sig. Maro Hermeze* — Vamoses.

Tuttos tre desce da gadêra i agruda nu Filisbino.

O Rineu dê treiz tapazes nelli, o Maro Hermeze dê un puntapé atraiz delli, i o Floreso da Gunha quibrô a gabeza delli.

Uh! mamma mia! che frégio!!

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietà anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### CAGUIRA

Opera in quattros atto do celebros maestro Vagne.

C'oa ingollossale opera "Caguira", do fenomenale maestro Vagne, astrió nu Municipalo a gompania lirima intaliana, che stá u primiere tenore o Bernado Muro, cunformo, invirifiquê.

Ma che io quero mesimo aparlá é da "Caguira do Vagne.

Quano alivanta o panno stó cunversano perto du fogò, a "Caguira" giunto co marito c'oa máia é co páio. Lá fóra stá a tempestá c'oa ventalia, che assubia che né un vagabundimo. Nistu pidacigno també a musiga tê a tempestá.

O maestro briga co bumbo, o bumbo prega a mó na gara delli, o trombo e assopra che ne uno indisgraziato!

Di repentino abre a porta i cái p'ra dentro do o saló un gajo tutto mogliato che né o pinto chi caé nu melato.

Intó o marito da Caguira chi si xama Xico, preguntó pr'elli:

— Chi é vucê chi vê intrano di barrigula inda a gaza mia sê mi dá satisfaçó p'ra mim!?

— Non tegno nomino, non tegno páio, non tegno máia i non tegno gaza! dissi o uómo.

— Intó vucê non tê nada! dissi o Xico Caguira.

— Non tegno.

— Aóra o chi é chi vucê stá quireno?

— Io quéro un pidacigno di fogò p'ra si isquentá i un pidacigno di pon p'ra amatá a fame.

A musiga chi illo conta ista storia é "xique" di afazê xurá a genti. A musiga parece mesimo un sugetto tutto mogliato, che stá dizeno che non tê né páio né máia.

Quano illo caba di racuntá ista storia, a Caguira, che stá c'un brutto dó delli, butta illo dentro du fogó i vai mediatamente buscá un brutto pidaço di pon intaliano p'ra illo mangiá.

Aóra o Xico sái un puquigno p'ra i cumpr'a uma gaxa di fósfero na vendigna da squina i quano vórta incontra o Sigofredo, o tale che dissi chi non tenia nomino né gaza né nada (ma era mintira delli) n'un brutto namôro c'oa Caguira.

Aóra o Xico dà o strilimo co, Sigofredo i faiz un fréje indisgraziato c'oelli, compagnado c'oa musiga da Viu valedre.

Intó vê o Lacarato c'oa banda da forza publuga i léva tuttos p'ra gadêa.

A interpretaçó estive regolare, os côro bastanti disafinado, i a orchestre estive bê bóa, ma saria molto migliore si stava lá a banda du Fieramosga.

A parte di Sigofredo, che carregô fui o Bernado do Muro, o tale che promette sê un bó tenore, si studá cumingo.

*Feliz di Brotéro*

Maestro i cuncertadore  
di piano

### Ritrattinho

(do maestro Brotéro)

Na gara só tê um olho,  
Barba gabello i otro olho  
I quano buta o xapéllo  
P'ra fora inda tê gabello.

### Bar Baró

CHOP ALLEMO'  
a duzentó

### O uómo chi mora in vrente

O uómo chi móra in vrente  
E' un uómo indifferente,  
Non sê chi mistero tê!...  
Ma io davó quinhentó p'ra sabê.  
Quano é di notte illo sái  
I digono che illo vái  
Nu tiatro Municipale  
P'ra afazê a gritica musicale.  
Ma digon també otras genti,  
Chi o tale uómo indiferenti  
Vignó di lá de Argentina  
P'ra alunziá a succulina.  
Non sê chi tê rasó,  
Ma vô dá mia pinió  
Che io tegno studado  
A vita distu danado.  
Non é gritico teatrale  
Né gritico musicale  
Ma é tucadó di violó  
Nu Bar Baró.

Di die puxa garroça  
I di notte garroço;  
Di magná comi gapino,  
Di tardi insigna violó.

### CAFÉ GUARANY

O MAISE COTUBA  
RUA 15 DE NOVEMBRE

Giléa di mocotò

### O DOLCE DA EPOCCA

Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no  
Magestic.

### Tiligrama

Cungresso Anazionalo



### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Rio, 2.

Presidentimo: Filisbino Barroso.

Experiente — Non tê oggi.

Na ordi du die si alivanta o signore Funzega Hermeze p'ra afazê um brutto discursimo.

**Funzega Hermeze** — Signore Presidenti! Faccia o favore di mi dá a palavria che io quero insgulgiambá co Ri Barboza, che aparlô male du migno ermó lá nu Cenado.

**O sig. Pridenti** — (Alivantano)

Tê a palavria o nobiro i inlustrato disputado.

**O sig. Nicanôro Nascimento** — Che brutta adulaçó.

**O sig. Pridenti** — Vuçê non tê nada c'oa mia vita, uvi?

**O sig. Rineu Maxucado** — Non podi.

**O sig. Floreso da Gunha** — Vamos insgulgiambá c'oelli?

**O sig. R. Muxucado, Nicanôro i Rafaélo Pinhére** — Ta feito!!

**O sig. Funzega Hermeze** — Sig. Pridenti! intó io non digo nada... Illos stó aparlano chi vó insgulgiambá cumigo!...

**O sig. Pridenti** — Podi aparlá che io non dexo illos bulí co signore.

**O sig. Funzega Hermeze** — Intó la vai...

**O sig. Floreso da Gunha** — (Grita)

Insgulgiamba pissoalo.

**O sig. Nicanôro Nascimento** — (Canta) Vê cá Giangote, do goraçó! Vê mi cuntá, do tuo ermó!

**O sig. Rafaelo Pinhére** — (Idimo)

Io sô cabro pirighioso

Quano pégo spririgá

Si vucê non gala a bocca Giangote

Io vô ti insgulgiambá!

**O sig. Funzega Hermeze** — Oglia aí, sô Pridenti! Illos stô bulino cumigo!...

**O sig. Pridenti** — (Tocáno a gampanigna) Si vuceis non gala a bocca io mando butá tuttos nu xadreiz.

**O sig. Rineu Maxucado** — (Dano un brutto piscoçó nu Pridentimo) Sâe mosga!

**O Florexo da Gunha** també prega a mó nu Giangote.

Si instabileçe una brutta gonfusó i acaba a sessó.

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

#### O GETATTORE

O getattore é un uómo chi péga caguira na genti só di ogliá.

Per insempio: — Io vo giugá nu bicho. Intó io xêgo lá nu armazem di giogo du bixo da Amanço, i digo p'elli: — Sô Amanço! bóta duzentó nu giacaré p'ra mim. Ma si stá lá uu getatore i ogliá p'ra mim, pronto! non dá maise o giacaré; dá a vacca.

Otro insempio: — O maestro Brotéro vai assubi nu bondi. Passa o getattore i ogliá p'ra elli. Aóra illo cái du bondi i quebra os quattros pé.

O Hermeze da Funzeza e cosí.

Uh! mamma mia! che getattore indigraziato! Andove vá u Hermeze, vá a caguira giunto c'oelli.

Una volta illo mi iscrivê una brutta garta p'ra mim, acunvidano p'ra mim insubstitui o Rio Brango chi tenia murrido. Nu mesimo dia io fui afazê a barba d'un frigueiz i gortê a gara delli. Nu outro die io piguê a Juóquina anamurando u Milio di Menezios i çassinê ella.

O Piedadó fui p'ru Rio a Janére p'ra cavá a inleçó, pur causa di sê disputado i stava appasiano di attomobile na Venida Centrale. Aóra passó o Hermeze i ogliô p'ra elli. Pronto! o attomobile fui di incontro co posti da luiz inletrica i insugliambô co Piedadó.

O maestro Brotéro, primiere non tenia barba né gabello, né bigodo né nada, uguali come u difunto padro Bacagliáu. Un di illo stavo butano a succulina inzima a gara.

Aóra passó un venditore dos jorná, gridando: — U disastrimo nu Cattetto. O Hermeze batê c'oa gabeza na porta i quibrô a porta.

Só di iscutá o nomino du Hermeze, pigô a caguira nu Brotéro e illo derramô tutta a succulina na gara. Intó nascê, gabello intê dentro dus oglio du Brotéro.

Oggi illo é paricido uguali como u bixo gabilludo.

Tambê na gonspiraçó minêra stava tutto molto bè. Intró u Hermeze, prontto: — U Tiradenteso fui inforcado, disposa gortáro a gabeza d'elli, infiaro na ponta du páu i fizero linguaça co resto.

O B. Lopeso, o migliore poete futuriste du Rio a Janére, iscrivê aquillo celebre sunettó xamano o Hermeze di "xirosa griatura" i ficô lôcco.

O Xico Salleso fui arubá gallinha giunto co Juó Lage i acunvidaro també o Hermeze. Mediatamente u Lacarato tive cunhecimento du fatto i buttô os dois na gadêa.

Uh! porca miseria! io non quero nigozio co Hermeze né si mi dá p'ra mim o viaduttimo di Zanta Figueia intirigno.

**Dott. Sebastião Medêroses**

O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre 37-A

**CAFÉ GUARANY**

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

#### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o Piralho non apaga o Rigalejo.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Iсту giornale é o organo difensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funzeza també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du Rigalegio.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvolve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

Giléa di mocotò  
**O DOLCE DA EPOCCA**

Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no Magestic.

**Tiligrama**

**Cungresso Anazionalo**

Rio, 9 (Merigana).

Presidento: — Filisbino Barroso.

Nu speriente fui butado in votaçó i fui provado c'oa nanimidade di votoses, nu requerimente dizeno p'ru Hermeze non sê troxa.

Na ordi du die aparló o signore Rineu Maxucado.

O sig. Rineu Maxucado — Signore Prisidenti! Mi dá a palavria p'ra mim afazê un brutto discursimo insugliambano co Hermeze i c'oa anamurada delli.

O sig. Prisidenti — Non podi! O Pinhêre mi dissi p'ra mim non dexá ninguê insugliambá co Hermeze.

O sig. Rineu Maxucado — Vá prantá batata vucê co Pinhêre. Si vucê non mi dá a palavria io ti prego a mon na gara agurignha mesimo.

O sig. Floreso da Gunha — Eh! che cabro cotuba istu Rineu. Gustê di vê.

O sig. Prisidenti — O signore dá ni mim pur causa che io sô maise piqueno do signore! Vá dá un Pinhêre che io quero vê!

O sign. Rineu Maxucado — Dô in vucê i dô nelli també, pronto!

O sig. Nicanóro Nascimento — Io també ajudo.

O sig. Rineu Maxucado — Intó?! vucê mi dá o non mi dá a palavria, sô Prisidento di mezza patacca!

O sig. Prisidento — Non posso. O Pinhêre no quêre!

O sig. R. Maxucado — Intó io ti prégo a mó na gara. O nombiro disputado deçe di inzima da a meza i si caminha p'ru lado du Prisidenti.

O sig. Prisidenti — Tá bò! Spêra un puchigno che io já dô.

Aóra illo també deçe da meza, vai p'ra a porta i grida: — Non dó prontto! i sai curreno. Tuttos pissoalo corre p'ra traiz d'elli també i caba a sessó.

Bar Baró  
CHOP ALLEMO'  
a duzentó

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### A gartinha do Hermeze

Altrodí io stavo nu migno saló pensano pur causa di cavá un gettigno di arisorvê a grise da garestia da a vita e intó io stavo dettado c'oa barrigula p'ru are i c'oas gusta p'ru chó. A fumaza chi saiva do migno gaximbo asubía p'ra zima uguali come as nuvola i disposa apassava p'ru burraquinho du tilhado i iva divagarinho p'ru çéu. Cosí stavo io maise di mezza oras, quano di repentimo piguê di iscuitá un baruligno ingoppa a luiz inletrica.

Io fiquê com tamagno medó che mi pariçia p'ra mim che io stavo gradado nu chó c'oa gommaraba.

Intó io pensê p'ra mim: — Si é a arma da Juóquina, illa mi inforca o migno piscoço agurigna mesimo!

Ma passato cinques minuto, io non stavo strangolato. Intó non é a arma da Juóquina, mi dissi io, i si alivanté pur causa di inzaminá che robba é chi stava afazeno o baruligno.

Intó io, co brutto talento che io tegno, indiscobri mediatamente che o tale do baruligno era un tiligrammo senza fili che stava saino na luiz inletrica.

In treiz temposes io fui inda a redaço du "Cumerçu", piguê o Morse, chi tambê inventó i tiligrammo, livê illo nu migno saló, i dissi:

— Sô Morse! Si fô gapaze mi diga p'ra mim o chi é chi stá dizeno istu tiligramo, che io dô quinhentó p'ru zignore.

— Ma, vucê da mesimo?

— Dô! agarantidamente.

— Intó jure!

— Juro, prontto.

Aóra o Morse mi dissi o tiligramo intirigno p'ra mim.

Uh! porca miseria! che scandalo!! S'immagine che o tale tiligramo era una gartinha du Hermeze p'ra Nairia.

Diceve cosl.

### Mio Bézinho

Um bejo p'ra vucê i un abbraccio tambê. Desdo che se separê di vucê ando tristo che né pintigno chei perdê a máia.

O farmacista mi disse che io sto co moleçimento cerebralo, ma ti giuro chi é mintira.

Che io tegno é o goraço insgugliambado di sodadeses di vucê.

Io gia apidí p'ru Lexandrino mi dixá vurtá s'imbóra giunto di vucê, ma illo non cumprende o goraço da a genti! Illo mi dissi p'ra mim che se io vurtá illo vai acuntá p'ru Pinhere, pur causa du Pinhere mi apanhá una sóva ni mim... Iscuite só p'ra vucê vê chi brutta judiaçó!

Ah! ma io non prego a mó nelli pur causa che io só maise piqueno d'elli!...

Inda ontimo io piguê o tuo ritratto i stava spiano elli con una brutta sodadeses di vucê, quando vignó o Lixandrino i gridó p'ra mim: — Larga do osso só troxa!

Intó io fui xurá na gama.

Uh! porca miseria! quanto soffri chi ama!

E io ti amo come un çacino!... come un disingilibrato!

Si manhá vucê xigava p'ra mim i mi parlava: — "Hermeze! non si gazo maise con vuçê!" Per Dio Santo! io ti strangolava o piscoço agurigna mesimo, mandava o Biniditto afazê un picadigno di batata di vucê i ti cumia come un tropofago.

Ma per tuttos lugaro che io vó, tê vucê lá come una insombraçó. Io stó ogliando p'ru mare, di repentimo vucê si alivanta dimbaxo da acqua come una nuvola.

Io vó çende un cigáro, abro a gaxa di fosfero i vucê sai là d'indentro i mi dize p'ra mim:

— Bon die Hermeze!

Di notte io vó pigá qualche cosa d'imbaxo a gama, i vucê stá lá.

Io vó na guzigna acumversá co Biniditto, di repentimo o Biniditto vai ficano brango, vai ficano brango, o aventalo delli fica uguali come o tuo vistito i invece do Biniditto é vucê.

Ai, ai! quanto soffre chi ama!

Do tuo  
**HERMEZE**

N. da R. — E' p'ra vucê vê quanto brango padeçe.

### Dott. Sebastião Medêroses

O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre 37-A

### Bar Baró

CHOP ALLEMO'

a duzentò

### CAFÉ GUARANY

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

### Cungresso Anazionalo

#### RIO 24.

Presidentimo — Felisbino Barrozo.

Experiente: Non tê oggi.

Na ordi du die, parla o zignore Floreso da a Gunha.

O sig. Floreso da Gunha — Signore Prisidento, io vó aparlá, ma já vó avisano: — Non vegna afaze fita comigo che io e prego a mò.

O Prisidentimo — Eh? vucê penza che io sò troxa? Io già sê chi vucê é disordiere.

O sig. Floreso da Gunha — Disordiere é a máia.

O sig. Prisidentimo — Podi xingá che io non ligo.

O sig. Floreso da Gunha — Io già sê chi vucê non tê vergogna.

O sig. Maro Hermeze — Molto bê! Apoiado!

O sig. Floreso da Gunha — Oggi vó a parlá da gwestó das gandidatura.

O Prisidentimo — Ma non insgugliambe co Pinhere, sinò io vó cuntá p'relli.

O sig. Floreso da Gunha — Sai d'ai só pixotti! Vucê penza che io tegno paúra do Pinhere uguali come vucê?

O Prisidentimo — Io no tegno medo delli, ah u che! Io non quéro che insgugliambe c'oelli pur causa che io quéro bê elli p'ra burro!

(coxtinua)

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó  
Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bô Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### A GARIBÚ

P'ru Hermeze da Funzega  
(Traduçò)

Una lenda du Rio  
Cuntá mediatamenti!  
O amor da Nairia  
Che tigna co Presidenté.  
O pobro Maresciallo  
Con gara di gallo  
Andava pelas rua sé fi,  
Assuspirando assi.

O' mia Garibu!  
Migno fijó co angú!!  
Mi dá tuo goraçó  
Che io tambê ti dó  
Mia Garibú.

Un dia n'un brutto jantáro  
Che tive in Gaxambú,  
O Hermeze apidi a mó  
Da sua Garibú.  
Uví si un gritto forte:  
— O'glia o goió sé sorte!  
I Garibú a pobra infelizi  
Xora inguanto illo dizi.

O' mia Garibú  
Zoglios di aribú  
Podi imgugliambá  
Ch'io ê di gazá  
Só c'oa Garibú.

Até a porta du palazzo  
Insgugliambáro c'oelli  
I butáro na sua gabeza  
A gartolla du Vapr'elli.  
Ma nista mesma casió  
Un milagro viu intò  
Che o Maresciallo inguanto  
xurava.  
A gartolla mormorava.

O dona Garibú  
Zoglios di aribú  
U Hermeze tê caguira  
Chi dá na genti  
O' nha Garibú.

~~~~~  
**Dott. Sebastião Medêroses**

O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre 37-A  
~~~~~

### Congresso Anazonalo

RIO 24.

Presidentimo — Felisbino Barrozo.

Experiente: Non tê oggi.

Na ordi du die, parla o zignore Floreso da a Gunha.

*O sig. Floreso da Gunha* — Signore Prisidento, io vó aparlá, ma já vó avisano: — Non vegna afaze fita comigo che io ti prego a mò.

*O Prisidentimo* — Eh? vucê penza che io sò troxa? Io já sê vucê é disordiere.

*O sig. Floreso da Gunha* — Disordiere é a máia.

*O sig. Prisidentimo* — Podi xingá che io non ligo.

*O sig. Floreso da Gunha* — Io já sê chi vucê non tê vergogna.

*O sig. Maro Hermeze* — Molto bê! Poiado!

*O sig. Floreso da Gunha* — Oggi i vó aparlá da gwestó das gandidatura.

*O Prisidenti* — Ma non insgugliambe co Pinhère sinò io vó cuntá p'relli.

*O sig. Floreso da Gunha* — Sái d'ai só pixotti! Vucê penza che io tegno paúra do Pinhère uguali come vucê?

*O Prisidentimo* — Io non tegno medo delli, ah u che! Io non quéro che insgugliambe c'oelli pur causa che io quéro bê elli p'ra burro!

*O sig. Maro Hermeze* — Vá sê fitêro nu infernimo!

*O sig. Floreso da Gunha* — Vuçê non tê virgogna, só prisidentimo?

*O sig. Funzega Hermeze* — Non podi maise inscugliambá o Filisbino! P'ra insgugliambá c'oelli tê di insgugliambá comigo tambê!

*O sig. Floreso da Gunha* — Chi é chi tê isso? Insgugliambo con vucê tambê, prontto.

*O sig. Funzega Hermeze* — Intó insgugliambe!

*O sig. Floreso da Gunha* — Va prantá batata sô traxa! Sapiguá di lanzarento! Tabelió di inrigistra difuntimo! Gara di abobra podri!... Qué maise?

*O sig. Funze Hermeze* — Avanla inzima do Floreso da Gunha, gridando) Mi siguri sinó io amato! Mi sigure, facia o favore pissoalo!

*O sig. Floreso da Gunha* — Non sigure ninguê!

Io quéro vé o ché é che ello faiz.

*O sig. Funzega Hermeze* — Mi sigure faccia o favore.

*O sig. Floreso da Gunha* — Si vucê non gala a bocca agarinha mesimo, io ti apanho una brutta sova!

*O sig. Funzega Hermeze* — Mi sigure!

*O sig. Floreso da Gunha* descl imbaxo da gadêra i préga un brutto piscoçó nu Funzega Hermeze. Tuttos disputado aparta a brighia.

O oradore fui molto gumprimentado.

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaçó  
Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro  
Proprietá da suctetá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

**Bar Baró**  
**CHOP ALLEMO'**  
**a duzentò**

**Notas polichalia**

**BRUTTO GRIMO**

Una molhère c'oa gabeza quibrada — O  
gaxorinho che cumê o miolo da molhère — O  
inguerito — OTRAS NUTIÇA.

Onti as deize ores da notte a polizia tive notiça di  
che inda a Barafunda cabava di cuntecê un grimo  
roroso.

Mediatamente partiro p'ru localo du grimo tuttas  
attoridade incrusivio o Lacarato.

Ficò invirificado che una molhère iva andano molto  
dirtetigna ingoppa a strada quano vignó un tomobile i  
pregó un trango nella i amaxucó tutto ella.

Aóra fui xamada a bulanzia che vignó n'uma brutta  
volada i misgaiô tutto a gabeza da molhère chi ficò cos  
miolo di fóra.

Nistu momente un gaxorigno aguia che iva passano  
cumê o miolo da molhère i indigambô.

O Lacarato abri mediantamente un rigoroso  
inguerito p'ra prendê o gaxorigno.

O dottore Vapr'elli já ariquerê una ordia di abras  
corpo p'ru gaxoriguo che stava c'oa privaçó di  
sintidoses quano acumettê o grimo.

**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
**RUA 15 DE NOVEMBRE**

**Sessó Telegramica**

**Rio 19 (Mirigana).**

U Hermeze manhecéu oggi inforgado nu pé da  
gama.

**N. da Redaçó** — lo sê chi é mintira ma si era  
verdá, uh! che bó.

**Bó Ritiro 20 (Merigana)**

O Jametello já vurtô onti da groppa. Xigô bó,  
molto brigado.

**N. da Redaçó** — Non tê di chê!

**Santoses, 20 (Havases)** Xigó també da Oroppa o  
dott. Giulio Misquito, inlustru pruprietaro da Suctietá  
Anonima "Stá di Zan Baolo"

O Xiquinho fui di altomovel sperá elli. O Giuligno  
fui sperá elli i també o Cesara che stá co migliore  
futebeca che io cunheço.

**N. da Redaçó** — lo já vi elli agiugá un brutto  
mates na varza du Garmo. Che piqueno gotubo.

**Rio 2 (Trazado)**

Nu Joqueclubo tive una impurtanti gorrida di  
gavallo, co'a presenzia du Hermeze.

Intó u Hermeze pigô caguira un gavallo du Pinhère  
Maxucado chi perdê a gorrida.

O gavallo, vibrante di indignimaço diglarô p'ra  
impreza chi non gorre mais si o Hermeze vem sistl.

**N. da Redaçó** — Befetto!

**Gilea di mocotó**  
**O dolce da moda**

Chi non come gilea, non é xique  
Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no  
Magestic.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo indopendente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro  
Proprietá da societa anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### BRUTTA CIRCUNFERENZA CO RISEVERTI

O migno ritrato — Insgugliambe, dottore — As caçadas — Uh! che mintira — Dados zologico da vita do Riseverti

Io xiguê inda a porta da Rotissiria i priguntê p'ru portiere:

— E' qui chi móra o Riseverti?

— E' si signore.

— Io quéro ocunversá c'oelli.

— Chi é o signore?

Aóra io butê a mò inda a cóva du golette, agiuguê o balitô p'ra traiz i dissi con una brutta pose.

— Só jornalista!

O uómo mi fiz un brutto gomprimente p'ra mim té o chó, i fui curreno xamá o Riseverti.

Mediatamente vignó un ingreizigno i mi fiz intrá n'un saló andove mi fui tirada a futografie, o gomprimento, a grossura, o nomino du minho páio, da máia ecc. ecc.

Disposa fui trasputrado inda prezença do Riseverti.

Assi che io intrê illo mi fiz assentá i aóra mi preguntô:

— Con chi tegno a ohnra di aparlá?...  
O signore tê a ohnra di aparlá co capitô tenento Juó d'Abax'o Piques Bananére, jornalista.

— O ché! vucê e' o Juó Bananére!...

... O Bananére direttore du "Rigalegio"?...

— Só io mesimo.

— Uh! che brutta sórte... Vucê né si imagina! io só o maiore inleitore du "Rigalegio" chi tê inda a Ameriga du Norte!... Oh! mi dá un abbraccio sô safado!

— Safado vá elli!

— Vucê é un indisgraziato!

— Non insgugliambe dottore!

— Non insgugliambe u che! vucê chi é

insgugliamba con tuttos munno!

— E'! ma o signore vê xingano a genti sê mais ni menose...

— Ma i che io ti quero bê p'ra burro!

— Molto brigado p'ru signore.

— Gia sê chi vucê vignó aqui pur causa di mi butá una circunferenza inzima di mim?

— Inzatamente.

— Intó podi apriguntá che io ti conto tudo chi vucê quisê.

— Primière di tuttos io voglio sapé a sua impressó chi o signore tive di Zan Baolo.

— Ah! gustê molto di tutto, principalmente du Piranga!

— O signore gia viu u Barcantantica, as Perdicia, o Billezigno...

— No!

— I o Bó Ritiro?

— Tambê nó.

— Intó vucê non vi nada, sô troxa. Chi vê in Zan Baolo i non vai nu Bó Ritiro, é a mesima cósa chi i in Roma i non inxerjá o papa!

Ma perchê?

— Perchê un Bó Ritiro é chi stó tuttos pissoalo mais xique di Zan Baolo. Uh! porca miseria! Tê lá cada gosturierigna xique da fazê xurá a genti.

— Se io tigná tempo io vegno là!

— Ma o chi é che o signore tê da fazê aóra?

— Aóra io vó caçá lió nu Matogrosso.

— Caçá lió? Vucê tá maluico, sô Roseverti. Os lió ti comi.

— Non tê pirighio! Io é chi cómo o lió.

— Eh! vucê cóme lió?... lió é parente di gaxarro; intó vucê cómi gaxarro.

— Non insgugliamba sô Bananére.

— Vá! intó mi raconta qualches gaçada chi vucê fiz!

— Uh! io tegno fazido cada gaçada gotuba!

S'imagina chi una una volta io stavo nu meie da Afriga gaçano lió, quano di repentino vignó un brutto lió pretto co rabbo azulo, inzima di mim.

Mediatamente io butê a spingarda na gara i batê fogo.

O tiro non assertô i o lió vignó dirittigno inzima di mim. Os gartuxo, a pórva ia spuletta, stavo tuttos cabado, intó io si insondi atraiz da spingarda, e fiquê lá treiz dia sé cumê.

— Si signore! vucê é un indisgraziato so Riseverte!

— Ah u che! istu non e nada! Otra veiz viéro quattros lió inzima di mim, tuttos di una veiz. Aóra si che fui o diabolo, pur causa che se io si insondia di uno o otro mi vigna atraiz di mim i mi pigava. Intó io che só aguia p'ra burro (sarvoseja) si insondi dentro du gano da spingarda.

S'imagina aóra o che fiz un indisgraziato d'un lió?

— Intró tambê dentro du gano da spingarda i ti cumê!

Nó!... fiz molto piores! Illo puxó u ingatigliamente da spingarda i batê fogo. Io fui s'imbóra p'ra zima chi né un rojó i livê dois dia p'ra gai otraveiz nu chó!

— Che bunita ventura, si signore!

Tambê otraveiz una brutta copara sugury mi pigô nu meie du dizertimo. Io dê mais di di ventis tiro nella ma non fiz nada, pur causa che só moria o pidacigno andove pigava a tiro. Quano cabáro as balla a sugury isticô o piscoço con una brutta pose i mi inguli intirigno.

Ah! ma vucê já sabe che cumigo é nóvo du baraglioveglio!... Quano io xiguê nu meie da barrigula da sugury un brutto tigre che illa tenia cumido tambê apulô inzima di mim con un brutto bocó aberto distu tamagno. Aóra io priguê un tapa inda a gara delli che illo fui pará mais di ventis metro di indistanzia é

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

disposa gartê a barrigula da copara co ganiveti i indigambê!...

— O' sô Riseverte! ma vucê é un figlio da maia p'ra gaçá.

— Uh! si vucê quiria io ficavo aqui a vita intirigna acuntano stória p'ra vucê!

— Ma qui indo o Mattogrosso é che io quéro vê! Tê gada lió brabo p'ra burro, ché nê nunga viu genti! Tê també un bixo xamado gatto du matto chi cómi genti!

— Io non tegno paúra!

— Tê insombrancó també, lá nu Mattograsso.

— Io amato també a insambracó.

Aóra io si adispidi du nutabile nòmo das gaçada i scaxê p'ra gaza, afazê a barba dus frigueiz.

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

### Gilea di mocotó

#### O dolce da moda

Chi non come gilea, non é xique  
Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no  
Magestic.

### Bar Baró

#### CHOP ALLEMO'

a duzentó

### Dott. Sebastião Medêroses

O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre 37-A

### CAFÉ GUARANY

#### O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro  
Prorpietà da suctià anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

A pidido di diversas familia risorvemos aripiti ista  
brutta taaduço

#### A GARIBÚ

P'ru Hermeze da Funzega

(Traduçõ)

Una lenda du Rio  
Cuntá mediatamenti!  
O amor da Nairia  
Che tigna co Presidenti.  
O pobro Maresciallo  
Con gara di gavallo  
Andava pelas rua sé fi.  
Assuspirando assi.

O' mia Garibu!  
Migno fijó co angú!!  
Mi dá tuo goraço  
Che io també ti dó  
Mia Garibú.

Un dia n'un brutto jantáro  
Che tive in Caxambú,  
O Hermeze apidi a mó  
Da sua Garibú.  
Uví si un grito forte:  
— O'glia o goió sé sorte!  
I Garibú a pobra infilizi  
Xora inguanto illo dizi.

O' mia Garibú  
Zoglios di aribú  
Podi imgugliambá  
Ch'io ê di gazá  
Só c'oa Garibú.

Até a porta du palazzo  
Insgugliambáro c'oelli  
I butáro na sua gabeza  
A gartolla du Vapr'elli.  
Ma nista mesma casió  
Un milagro viu intò  
Che o Maresciallo inguanto  
xurava.  
A gartolla mormorava.

O' dona Garibú  
Zoglios di aribú  
U Hermeze tê caguira  
Chi dá na genti  
O' nha Garibú.

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
RUA 15 DE NOVEMBRE  
~~~~~

#### CONGRESSO ANAZIONALO (Servizio speciale du "Rigalegio")

**Prisidentimo:** Filisbino Barroso.

Nu speriente fui vutada una moço di apoio p'ru  
gazamento du Hermeze da Funzega.

Na ordi du die pigô a palavria o signore Rienu  
Maxucado.

**O sig. Rineu Maxucado** — Signor Prisidentimo!  
io tegno a palavria...

**O prisidentimo** — Tê si signore.

**O sig. Maro Hermeze** — O prisidentimo tê medo  
do Rineu...

**O Prisidentimo** — Aprivino o nobiro disputado  
che non queró inscugliambaço cumigo oggi. Tuttas  
vez vuceis fais freje, i nu fin chi apagna sò io! Non vò  
maise nu imbroglia, pronto!

**O sig. Funzega Hermeze** — Faiz molto bê só  
Filisbino! Con disordêres non si bringa.

**O sig. Maro Hermeze** — Galabocca titio, sinó io  
ti prego a mó na gara!

**O sig. Funzega Hermeze** — Io só un veglio di  
barbabranga.

**O sig. Maro Hermeze** — Brrr...

**O sig. Funzega Hermeze** pega nu xapello i vai  
saino di barrigula.

**O sig. Rineu Maxucado** — Posso ingontinuá?

**O sig. Maro Hermeze** — Podi.

**O sig. Rineu Maxucado** — Mignos nobiros  
cullega! Io apidi a palavria p'ra parlá du rroroso  
disastrimo du Gorani che mureu afugado maise di  
ventis servitore du patria (Sua incellenza xóra di  
gamoço).

**O sig. Nicanoro du Nascimento** — Non cumeçe  
xurá che io també xóra, sig. oradore!

**O sig. Floreso da Gunha** — (xurano) — Ahn!  
migna maia du çeu! Ahn!...

**O sig. Rineu Maxucado** — (Con nergia) — Ma  
non é istu che io quero sabê! Io quero sabê perché fui  
che cunteceu istu disastrimo?!... Fui pur causa che o  
marescialo Hermeze ficô cun sodadeses da piguena i  
mando o Gorany curreno livá un bigliettigno p'rella!

**O Prisidentimo** — Non fui!

**O sig. Rineu Maxucado** — Intó perch'fui, diga!

**O sig. Prisidentimo** — Fui pur causa che o navilio  
afundô.

**O sig. Rineu** — Galabocca sô burro! non diga  
asnerima!...

**O sig. Floreso da Gunha** — Nunca vi sugetto  
maise tapado che istu Filisbino.

**O Prisidentimo** — Istu è di maise! Tapado é a  
maia sô indigraziato!

**O sig. Floreso da Gunha**, marello di ravia, péga a  
gadêra i atira inzima a gabeza du Filisbino; **O Rineu**  
**Maxucado** atira a mesa inzima delli; o **Maro Hermeze**



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, litteratura, vervia, futurismo, cavaço  
Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

dà uno gaçetada inda a gabeza delli i o Nicanoro góspi na gara delli. Brutta confusò!

Si óvi moltos tiro di revolvero, garabina, gritaria ecc. ecc.

Os disputado si aritira i o Prisidentimo fica insguliambado nu meie dú chó.

~~~~~  
**Bar Baró**  
**CHOP ALLEMO'**  
**a duzentò**

~~~~~  
**Dott. Sebastião Medeiros**  
O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre 37-A

~~~~~  
**Sessão Tiligramica**  
Servizio speciale du Gazamente  
du Hermeze da Funzega

**Rio, 5 (Speciale)**

E' disposa di amanhá u ingazamente du Hermeze da Funzega. Vai sê una brutta insguliambaçó.

**N. da Redaçó** — Non tê.

**Rio, 5 (Merigana).**

Gorre o buattimo che o Maro Hermeze vai dá un tiro na Nairia quano xigá a ora du ingazamente.

**N. da Redaçó** — Se io stava lá, io davó un tirigno també nu Hermeze.

**Rio, 6 (Havazes).**

O Pinhére Maxucado disse che o Hermeze si gazá contra a vuntade da Naçó stá mustrano che illo é un pé di bôio.

**N. da Redaçó** — Chi é di bôio u che! Illo é un bôio di dois pé!

**Rio, 7 (Speciale).**

O Hermeze vai afazé a viage nupziale di atomobile, ingoppa a venida Centrale.

**N. da Redaçó** — Se stava io o Hermeze, si gazava i vigna qui in zan Baolo afazê treiz vorta nu triangolo.

**Rio, 7 (Merigana).**

O Hermeze abaxo oggi un decretimo dizeno che disposa che illo si gazá nun tê maise lua xeia né lua nóva.

Só té lua di méle.

**N. da Redaçó** — Intò avra vai inxè di musquito a lua do Marescialo.

**Rio, 8 (Ultima ora).**

E' oggi a ingrenca.

**N. da Redaçó** — Vamos a ve!!

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'ò Pigues i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ò Pigues pigado co migatorio

### ELLI

P'ru Hermeze

Io sugnê certa notte,  
Che vi un brutto cumbatto  
Nu meie du matto  
Che tenia surdado piore da nuvola dos gafagnotte.



I o migno novio, o ermó do Giangotte,  
Bunito come un indigraziato,  
Iva na vrente du cumbatto  
Amatano genti co xicotte.

Tuttos munno indigambava  
Quano o Hermeze passava,  
Uguali come un Napoleó!

Disposa una purçó di angelo pigáro elli,  
Butaro dentro da gartola du Vapr'elli  
I liváro p'ru ceu come un rojó.

Nairia.



### ELLA

P'ra Nairia

Aquilla tale minina  
Che io tegno puxó p'ra elle,  
E' bella come una indigraziata... bella  
Fiore d'una çaçina!

Apparece una gulombina  
Pindurada na gianella,

Quano io a passo inda a gaza della  
Na ora che o sole s'incrina...

Quano io si gazá,  
Nu cumeço du meize chi vê,  
Giunto coella;

Io ê di dá  
Sê ella vê  
Un brutto beggio na boccadella!

Hermeze da Funzega



### TRAGEDIA

P'ru Piedadó.

Pun, pun, pun!... Chi bate ista óra!  
Co esta brutta ventalia...  
— Abra chi a notte stá sombria  
Gá fôra.

— Non abro! Vá s'imbora!

— Abra saparia...

Sinó io faccio una brutta relia

Ma chigné chi stá bateno  
Inda a porta da a prefettura  
Co esta brutta afriçó!?

Só io, o Garonello che stó quireno  
Intrá. Risponde una voiz che garadura  
istu Piedadó.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaço' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### Brutta conferenza co Piedadó

O NUÓVO VEREADORE — OS PRUGETTIMO — INTÓ NU TEMPO DA SÉCCA NON TÉ ACQUA P'RA BURRO? — O VIADUTTIMO NON Á DI AMA TÁ MAISE NINGUÉ — O SIGNORE É UN FIGLIO DA MAIA SÓ PIEDODÓ — AÓRA SÓ É DI MAMMÁ NA CAMERA — IO TAMBÉ — OTRAS NOTIÇA

Sua incellenza stava in pé nu larghe du Antonio Prado.

Chi inxergava illo là, pinsava che illo estava sperano asai o "Diario Popularo" p'ra cavà un imprego di guzignêra, ma inveiz sua incellenza stava aspettando o bondi.

Io si appruximè, co capéllo na mò i dissi:

— Bon giorno, sô Piedadó.

— E' o sô Bananère!... Vucè non tē virgogna sô intaliano indisgraziato!...

— Non ligo.

— Mi insgugliamba tuttos dia ingoppa u "Rigalegio" i disposai vè aparlá cumigo otraveiz?...

— Non mi straga cumigo sô Piedade. Io vim aqui pur mutive di dá un abbraccio ingoppa du signore, pur causa da sua inleçó p'ra vereadore.

— Ah! istu si! mi dissi o Piedadó. Aóra illo mi deu treiz abbraccio ni mim e io dē tambē treiz abbraccio nelli.

— Vucè gustô di vè a lettera che io dē, ein!!

— Uh! si gustê! O signore deu un brutto gaiz aóra só Piedadó.

— Eh! vucê deve sabê sô Bananere, che gadauno devi tē una regola inda a vita, us lemi di condotta. Io per insempro piguê p'ra mim a regola chi dize che "acqua mole c'oa pedra dura tanto abate até chi afura".

Tutto che io quero io dó inzima tē cavà.

P'ra cava istu lugaro di vereadore desdi pichinigno che io stò afazeno ò gandidato.

— Io si alembro a primiera veize che o signore si presentô gandidato. Fui quano o Pietro Caporale indiscobrì o Brasile in milottocento novanta quattro.

Tuttas veiz o signore era barrato! Non è mesimo, so Piedadó?

— E' virdà... Maise porè, oggi cavè un gettinho i intrè:

— Vucè è un figlio da maia sô Garonello.

— Si fá quel che ci può!

— Aóra o chi é che o signore pretene afazê inda a Camera.

— Primiere io vò presentà un brutto prugettimo p'ra arisorvè a grise da acqua, chi è inda mia piniò un dos problemo maise importante da epucca.

— Ma a genti si podi asabê quale é istu brutto prugettimo, sô Piedadó?

— Come nò! E' mesimo una robba molto simplise a inrisoluçò dista ghestò.

Nu tempo da acqua tē acqua p'ra burro non è virdá?

— E' si signore, sô Piedadó.

— Ebbe! Aóra io vò dizê p'ra Camera mandà afazê un brutto barracò là inda a vargea du Garmo, du tamagno da vargea intirigna; quano è u tempo das acqua, enxi o barracò di acqua gelata p'ra non si stragà, i quano è u tempo da secca, tutto muno vai lá abuscà acqua p'ra bebé!!

— Si signore! nunga pensè chi o signore tinha tanto talentimo! O signore è maise intiligenti che o Ri Barbosa.

— Io tenho tambē un otro prujettimo ingolossale.

— Quale è sô Vereadore!?

— E' p'ra invitá os suicidimo nu viaduttimo. P'ra non tē pirighio di ninguê murrè, maise là io vò mandà afazê là imbaxi uma brutta lagôa, di maniere che os disperato da vita che sa agiugá là non more nè si amaxuca, né nada.

Tuttos dominigo tambē a genti vai afazê as regata là.

Tambē vò presentà un prugettimo p'ra cabá c'oa garestia da vita.

— Uh! che bó!... Come é o prugettimo, è sô Piedadó!?

— E' una legge obrigano os nigoziante di avendê barato.

Chi non vendê barato vai p'ra gadêa.

— E a "briosa", sô Piedadó?

— A "briosa" non presta maise! Penhoraro èlla, butaro ella inda a gadêa...

— Intó aóra o signore vai mammá só na Camera?

— Só na Camera.

Nistu momente xigò o bondi da lameda Grette.

Sua incellenza o dotore Piedadó scaxô s'imbóra p'ra gaza i io vin andano i pensano cumigo. Se io tambē pudia mammá na Camera!...

Uh! mamma mia che bó!

Io cê un brutto begio

Na garigna da piquena

Ella ficô danada

I mi deu un tapa ni min.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pignes i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pignes pigado co migatorio

### Piedadeo

Bê mi diceva p'ra mim o mignò amigo, o Xico do Boteghino.

— "Se o Piedadó intrá d'inda a Camera, adeuse mias ingommenda!

Illo ni inxerga mais a genti..."

Io dissi p'ru Xico che non poteva sê pur causa che intó o Piedadó aveva di adisprezá a genti che cavemos p'relli na inleçó?

Che fumos cumpagnero di infanzia giunto c'oelli na scuola? Che brinquemos di accusado giunto un Abax'o Pignes? Che agiugava a futebola tuttas tarde d'inda a vargea du garmo?...

— Non podi sê Xico! O Piedadó aóra vai cavá un bunito imprego di fiscale municipalo p'ra noise. Aóra nois vamoses arubá piore du Luigi Vampa e in treiz tempo saremo ricco i andremo in Italia a fá o gapitaliste.

E cosi pensavo io do migno cumpadro Piedadó. Uh! ma che speranza! o tiro mi; sai p'ra sculatrìca... Aóra, o Piedadó apassa perto da genti i né liga; penza chi tê u ré intro a barrigula.

Ma toma cuidado Piedadó, chi sinò io ti furo a barrigula p'ra vê si vucê tê mesimo u ré lá dentro... Spera un póco?! Vó cuntá p'ro Lacarato chi vucê arubó voto nas inleçó.



### O inguerito litterario du "Piralho"

#### Rispondo io

Mignos garo amighes é compagneres.

Aricibi o pidido che vuceis mandáro mi fazê p'ra mim pur causa di aparlá ingoppa u inquerito literarimo che vuceis stó afazeno.

Io non tenia arispondido tê aóra pur causa chi andê molto trapagliato c'oas inleçó do mingo compadro Piedadó, che io stive cavano us inletori p'elli.

Aóra che io já dispaxê u Piedadó, vó arispondê o tale inguerito.

Primière io pensê che istu inguerito tenia imbroglio c'oa polizia, i mandê xamá o Lacarato p'ra inzaminá a zona, i indiscobri che ingrenga di inguerito saria guesta.

O Lacarato inveiz dê o strilimo cumigo i mi dissi p'ra mim che o inguerito literarimo ero un negozio di literatura che tenia imbroglio co Sirvio di Armeda i co Zê Aguto.

Aóra vamoses apassá p'ra risposta das pergunta chi vuceis mi fizèro.

A literatura qui in Zan Baolo é molto xique. Os migliore literatimo só io, o Zê Agudo, o Gilio Pinhere i o Gorreio, o poete maluco.

**Vucê credita nu futuro literarimo di Zan Baulo?**

Non credito non zignore! Disposa, che a Juóquina mia molhère mi fiz aquilla brutta traicó co Milio di Meneze, io non credito in maise nada.

**Quale só us migliore prosadore na vostra pinió?**

Na mia pinió o sugetto maise proza di Zan Baolo é o Gorreia, quello gamarada che stá focendo a

concorrenza co poste da luiz inletrica d'indo o larghe du Rusár.

Tambê o Gorreia Vasco, quello tale da Rivista Teatrale é otro indigraziato p'ra cuntá prosa.

Una veze butáro un sino ingantado inda a gaza du Gorreia paste da luiz inletrica i o otro inda o gaza du Gorreia da Rivista Teatrale. Istus sino, da mezzanotte p'ra diante doveva tucá cada veze che illos dizia una "potóca".

A mezzanotte in puntigno, os sino incominciáro di tucá, i quano fui as una ores da manhã o sino du Gorreia Poste gaiu insugliabato, i quano fui as una i mezza o sino du Gorreia Teatrale quibró o badallo.

**Quale só us migliore poete?**

Os migliore poete só io co Gilio Pinhere, c'oa differenza che io só futuriste e o Gilio é pemasianimo.

Illo iscrivê a storia du Brasile in verso, poeme hypnico in quattros canto. E' una indiscrició bunita p'ra burro di tutta a storia du Brasile, desdo o Pietro Caporale tê a inleçó du Piedadó.

Io inveiz faccio o sunetto futuriste insugliambano co Hérmeze.

**Quale é o migliore giornaliste?**

O migliore giornalisie é o Gartolla di Armeda, quello chi stá facendo o direttore do Cumerço, o giornale maise dipendenti i maise insugliambato chi tê na Meriga du Sule.

O Gartolla scrive bê come un porco du Matto.

**Vucê cunhece a literatura arigionale? Quale só os migliore originaliste?**

Os migliore arigionaliste só io.

As mia nutabile garta d'Abax'o Pignes é o "Rigalegio" só una opera ingolossale.

O Gorreia (Guinzigno) tambê scrive in dialetto, ma io non dó a pinió inzima d'elli pur causa che io non capisco o che illo scrive.

**Quale só os literarimo maise popularo di Zan Baolo?**

Só io co Vicentigno di Garvaglio.

**Che influenza podi tê a Gademìa Baolista di letteras inzima a letteratura baolista?**

Uh! porca miseria! una influenza indigraziata, pur causa che faiz una divisó intro os pissoalo chi non sabe lê ni scrivê, cioè, os anarfabeto i o pissoale chi sabe lê i scrivê, cioè, os arfabeto. Na Gademìa só entra os anarfabeto.

**Quale é o literarimo maise pau?**

E' o Sirvio di Armeda.

\* \* \*

Mios garo amighes i companhere! Ecco a migna pinió sopra du momente literarimo.

Si serve tá bó, si non serve vó prantá batata.

*C'ua stima da cunsideraçõ*

*Juó Bananère*

*da Gademìa d'Abax'o Piques.*

## O Rigalegio

Dromedario Ilustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaço' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## O INGAZAMENTE DU HERMEZE

O programma das festa

## Iª PARTE

— Zinfonia do Vé cá mulata, insecutada c'oa banda do Fieramosga.

— Girio di attomobile na venida Aberamar.

— As deize ores da notte, o ingazamente inzima o padre. As onze inzima o tabellió.

— A mezzanotte incomincia o banchetto.

## Carta

Soppa di cardo di fijó;

Arrozbiffi di garne di porco;

Media con pon quente;

Picadigno gustoso;

Abobara con miolo di gaxoro;

Pirú a braziliana;

Leitozigno assado.

## Sobrameza:

Marmelata, goiabata, garapinhado di bacaxia, sorbeta ecc. ecc.

— Ballo in maschera.

— Brutta insgugliambaço.

— Gallope.

~~~~~

No otro numaro nutiças e informações cumpreta du ingazamente du Hermeze.

Brutta insgugliambaço'.

~~~~~

## Na scuola p'ra ingeniere

O inzamo do Beppino

O Beppino migno figlio també é genti! O chi è che vuceis stò pensano? Illo també já fiz os insamo inzima a scuola p'ra ingeniére i já apassô com grandi distiçó; non apassô con nota maise grandi, pur causa chi non tê maise.

Aóra illo stá afacendo o terceraniste i di qui ad un pidacigno sará o brutto ingeniére molto asuperiore do Ramo Zazevedo.

Io fui tuttos dia lá inda a sculoa pur causa di sapiá os inzamo. Uh! mamma mia come sabi aquillo indigraziaot!! Té parece o Settesabio da Grezia.

Nu inzamo do Tonélo, o Tonélo preguntô p'relli:

— Sô Beppino! o chi é o calore?

— O calore é una robba chi insgugliamba c'oa pacienza da a genti é non apassa inguanto a genti non tumá un brutto garabinhato.

— Molto bê. Aóra o signore mi diga o chi é o termometre?

— O termometre é un pidacigno di vitro gumpridigno chi os medico buta imbaxo do braço da a genti pur causa di vê si a genti tê febbre.

— Si signore! Io vó da distincó p'ru signore, ma primiere mi diga o chi é una campanigna inletrica.

— A campanigna inletrica é una cósinha di pau, redondigna uguali come un nickre di dieci testone, ma molto maise grandi. Dentro dista rodigna di páu stá xiigno di inletricitá. Intó quano a genti aperta a mó inzima un puntigno pretto chi tê nu meie da rodigna, faiz drin! drin! driinn.....

— Uh! che brutta asnerimas sô istas sô Beppino?

— Asnerima non signore!

Aóra o Beppino si alivantô i mi disse p'ra mim:

— Uê! papá! Intó a campaninha non é come io dissi?

— E' isso mesimo dissi io.

— Vuceis dois sô us troxa!! aparlô o Tonélo.

O Beppino ficò indignimado i gridó:

— Non insgugliamba dottore!... O signore vai vê na rua.

Nu inzamo du Santiago intó che illo fiz bunito gapaze da fazê xurá a genti.

O Santiago apreguntô p'relli:

— Sô Beppino! chiguè y?

— E' a penurtima lettera du arfabetto.

— Molto bê sô Beppino! O signore é un talentimo.

— Discurpe a modestia dottore... io non só talentino non signore.

— Come si xama as superficialia chi tê centro?

— Centrifoga.

— Mi dá un inzempio.

— "O çentro Sportivio", ô centro monarchiste do D. Manuele" ecc. ecc.

— O chi é una circumferenza?

— E' ista robba che o migno páio faiz inzima dus pissoalo importante.

— Insempio?

— A circumferenza co Piedadó.

— O chi é una sféra?

— E' una robba redondigna che né una arancia.

— Non è non signore!

— Apposto, dottore!!!

— Stá apostado. Quinhentó!

— Quinhentó!

— Intó vamos a xamá o Cergueró p'ra arisorvê...

Aóra vignò o Cerqueró che fiz gagná o Santiago.

O inzamo co Branti inveiz che io gustê maise. O Branti preguntô p'relli:

— O signore tê nu plano; vê otro plano i s'incontra c'oelli. O chi é chi cuntece?

— O plano chi tivè maise forza impurra o otro.

— Molto bê. I si os dois plano non s'incontra, o chi é chi cunteçe?

— Illos non si impurra.

— Aóra io gli dó un plano i una retta i o signore tê di mi amustrá ondi è chi a retta fura o plano.

— Non fura non signore!

— Come nó?

— Certo!? illa non é sacca rógliat... tai.

I també o Branti dê grandi distiçó p'ru Beppino.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indopendente do Abax'o Piques i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananêre & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananêre - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

### O ingazamente du Hermeze

Io non muri nu gamigno — Non péga nu bico che io non ligo — O trenhes specialí — Vucê quere si gazá c'oelli? O discursimo do Piedadó — Otra nutiça.

Dominigo passato as otto ores da notte io piguê a mala i indigambai p'ru Rio p'ra sistí o ingazamente du Hermeze.

Contro tutto spettativa io non murí na viagia. Nu Rio, quano io xiguê, porca miseria! che bunita vesta di reçepicó chi fizéro p'ra mim.

A staçó stavo xiigno piore da nuvola di gafagnote. Tuttos muno ficiali stava lá: os ficiali di barbiêre, do fiale da a guardia anazionale, i tambê tuttós pulitico impurtanti pur causa di mi pigá nu biquinho da xalêre, che io só o scefe pulitico maise scique du prospero distrito du Abax'o Piques.

O Pinhêre Maxucado tambê mi vignó dá un abbraccio p'ra mim con parte di besta. Ma illo stá ingannado i podí mi pigá nu bico che io non dô mesimo o migno apóio p'ra elli. Io non só sin virgogna come o Rosesirva i né come o Rubió.

Tambê o Maro Hermeze mi pigô un brutto abbraccio inzima di mim. Istu si che é un rapazigno "gotubo", o Maro Hermeze insugliamba cun tutto muno incrusivio o Pinhêre, o Giangotti, o páio (o páio è u Hermeze).

Disposa chi cabaso a recepiçó io amunté nu tomobile da bulanzia che o Hermeze mandô lá p'ra mi aspetá, i scaxê p'ro ottélo:

Tambê u otello fui, o Hermeze chi apagô pur causa che io non págo, só nu impagabile! Di notte, io butê a gazaka nuóva che io cumpri o anno pasato na Masci grandi i asubi p'ra Petropolio, nu trenhes special che o Hermeze mandô afazê spcialmente p'ra mim.

Tuttos impregato tambê era speciale.

Assí che io xiguê nu Petropolio já fui mediatamente na gaza du Hermeze che mi stava aspettando só io scigá, p'ra incomincia o ingazamente.

Io xiguê i dissí: — Podi incomincia a "engrenga" só vigáro.

Intó o vigário xamó o Hermeze giunto c'oa Nairia i furo p'ru artáro.

O vigáro incominció o ingazamente.

— Ego sem cogliêre di páu, manhá io vó dá un giro c'oa molhêre do Nigolau.

O sagristó arispondí: — Io tambê.

— Dominus téco, che o Hermeze tê gara di marreco.

Io o sagristó arispondí: — Tê si signore.

— Sursu corda i un poquigno di ma caroni co a polenta.

Io o sagristó arispondí: — Viva o macaroni.

Disposa chi cabó o "latino" o padro sparló p'ru Hermeze.

— Lustrissimu Maresciallo! E' virdá, che o zignore stá quireno si gazá c'oa Nairia?

— E' si zignore.

— D. Nairia!? A zignora tambê stá quireno si gazá coelli?

— Stó si zignore.

Non tê nisciuno impedimente, pissoalo? preguntô o vigáro p'rus insistente.

Aóra si avanzô o Maro Hermeze i dissí che tenia un impedimente p'ra butá inzima o ingazamente du Hermeze.

— Quale é? preguntô o vigáro.

— E' chi o novio é cretino, i cunformo a legge non podi si gazá.

Intó o vigáro non queriva maise afazê o ingazamente, ma o Giangote ariquerê una dordia io abras corpo p'ru Hermeze i o vigáro fiz.

Cabado o ingazamente fumos tuttós tumá media co pon di azucara i disposa fumos afazê uma "xique" apassegiatina ingogopa a Venida Centrale, tuttós di tomobile, tutto apagato co arumo du Guvernimo che o Hermeze arubô. Qui p'ra nois chi summo o amigos, o Hermeze quano era sargente arubava pióre d'un çaçino. Antigamenti, illo arubava galligna, i oggi inveiz nó!

Uh! che speranza! Oggi illo é o xefe d'una brutta guadriglia chiamai a guadriglia du Cattette.

Cabado o giro di tomobile fumos p'ru brutto banchetto.

Io co Piedado, só di peritivo abbiamo mangiato quattros leitozinho assato gadauno.

Disposa io mangié un piato di macaroni c'oa pommarolla ingoppa i o Piedadó co Capitó, suzigno, mangiaro un porco do matto co rabbo i tutto.

Disposa io cumé ainda duos franguigno assatò, mezzo ghiligno di prisuntimo co pon intaliano i un garnerigno insopato c'oa batata ingoppa.

Quano xigô a ora da sobremeza si alivantô o Piedadó i fiz nu vibrantimo discurso di saudaçó, p'rua Hermeze c'oa Nairia.

Illo aparló costí:

"Inlustro Maresciallo... zignora Marescialla.

"Sento una brutta gomoçó

"nista momente di erguê a mi-

"gna fraca voiz p'ra saudá istu

"gazarzigno di pombigno che

"io quero bê co fundo do go-

"raçó!

"O Hermeze, nimo signore,

"io já ví nu gampo di batta-

"glia, curreno dianti dus sur-

"dado come una vacca braba!

"O Hermeze io já vi elli dá

"un brutto gaiz inzima o ga-

"vallo quano stive na Lemagna

### O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaçó  
Organo Indipendente do Abax'ó Piques i do Bó Retiro  
Proprietá da sucletá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Piques pigado co migatorio

"avisttano o ré Gugliermo. O  
"Hermeze, é come dize o poete  
Bunito eroi, scirosa griatura!  
Bó come un pidacigno di rapadura  
" A Nairia tambê pissoalo,  
"oglia a gara della! Apparece  
"un angelo chi gai du ceu p'ru  
"discuido inguanto Gristho sta-  
"vo durmino. A fiziolomia del-  
"la branga color di lette di  
"vacca, respira un scerigno gu-  
"stoso di nocencia. Os oglo  
"della aparece dois garvó acêi  
"zo chi até dá volentá p'ra  
"genti di cendê nu çigáro in-  
"zima d'ellis.  
"E istu casale, o Hermeze  
"c'oa Nairia, io quero bê pio-  
"re du Lengaro! Si o Hermeze  
"un di vê p'ra mim i mi diz  
"di Si atirá nu fôgo, io si ati-  
"ro; se illo mi fiz di non si  
"atirá io non si atiro.  
"E' pur istu mutive che io  
"quero bê elli p'ra burro che  
"io nauguro p'relli c'oa molhé-  
"re tuttas specie di felicitá i o  
"termino o migno discurso co-  
"me Zan Tomé: — "Crescê i murtiplica".

O Piedadó fui ferneticamente plaudito. Aparlô inda  
o Hermeze, e io tambê fiz un scique discursimo che fui  
o migliore da a vesta, (adiscurpe a modestia).

Disposa du banchetto tive un brutto ballo bunito  
pioire d'un indisgraziato. Intó fiquemos na brutta  
farraté as quattro ores da manhã i cabô a storia intrô  
c'uma porta i sai c'oa otra. Chi quizê conte otra.

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
RUA 15 DE NOVEMBRE

~~~~~  
**EXPERIENTE**

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o  
*Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giunale é o organo diffensore  
da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega tambê.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra  
governatore da a Republica sará esgulhambato nus  
artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve  
origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE  
Girente

### ArtigoLO di funto

Oggi també io piguê a ganeta c'oa a pena i co tintêre pur causa di scrivé inzima a grise finanzêra.

A grise é una porcheria chi a genti non tê aramo né p'ra agiugá un testone nu bixo.

As conçeugenza da grisia só os fallecimento das gaza gumerciali, a garestia da vita, a incolomia chi faiz tuttos munno ecc. ecc.

Pur causa da incolomia ninguê maise faiz a barba, né vem gortá o gabello nu migno saló. Pur istu amutivie io non tegno ma se servizio. Tê as vez che io passo u die intirigno nu migno saló, sapiano os musquito avuá.

Eh! porca miseria" tuttos capital ste stó quibrado: o banco intaliano stá quibrado, o Guvernimo també, io també...

Digono che o mutive da grisia é a farta di aramo.

Ma che farta di aramo né nada! O mutive da grisia é a guerra cos turcose. E' molto facile spricá.

Os turcose, assí che pruclamáro a guerre cos intaliano, furo tuttos p'ra Tripoli i liváro os aramo che illo tenia gagnado di vendê os sabulete barato i os ganivete Roge.

Ma, inzima a guerre murrero tuttos turcose, matado dos intaliano chi só us indigraziato di curagio, piore d'un lió, i os aramo furo també interrado giunto cos gadavero.

Palavra che io vulevo sê o govêro da guerre, pur causa che intó io arubava tuttos aramo dus gadavaro, ma come non é pussibile io si cuntento di amuntá una fabbrica di nota farsa. Sommo io co Piedadó us pruprietario; a firma é Piedadó & Bananére.

Io chi só u maise inlustrado da firma già fiz un bunitu ariquirimente p'ra Camera Municipale, pidino licenza.

Iscuita só o riquirimente:

*Lustrissimu i incellentimo*

*sig. Báro Du Prate, prefetto*

"Os abaxo insignado, o pri-  
"miére, cumerçante matrigolato  
"inda a giunta gumerciali i o  
"segondo, vereadore i cumman  
"danto da briososa, ariquére p'ra  
"vostra incellenza, c'oa vista  
"da grisia finanzêra indisgra-  
"ziata che stamo travessano, i  
"co fin di cabá c'oa grisia, in  
"faciletano o mezzo cirgo ante,  
"che vostra incellenza si indi-  
"gne di dá licenza p'ra nois  
"amuntá una brutta fabbrica di  
"nota farsa nu Bó Ritiro.

P. diferimente

E. R. M.

Juó Bananére

Zé Piedadó"

### A ilha Francesca

*Traduçó libera da*

*"Martinica" p'ra insgugliambá co Hermeze.*

Incontrê un dia inzima o Gorcovado,  
Co nostro inlustro Maresciallo,  
Che venia andano amuntado nu gavallo,  
Ma cumpretamente pillado.

I pur causa in vez da migna dimiraçó,  
illo mi aparlô intó:

Na iglia Francesca

Na iglia Francesca

Che é molto fresca

Che é molto fresca

A genti fica o dia intirigno

Assí cumpretamente pilladigno

I lá ninguê liga, ninguê s'incomóda

Con ista roba, chi é a moda,

E si vucê vé lá un certo dia

Tê també di andá pillado.

\*\*\*

Ma istu "gostumo" é du nostro páio Adô

Che vucê di certo arubô!

Ma vucê vai vê sô ladró indigraziato.

Io vó cuntá p'ru Lacarato,

Che ti vai butá quattros dia na gadêa

P'ra non arubá as robba aglieia.

Na iglia Francesca

Na iglia Francesca

Che io gagnê

Che io gagnê

Tuttos munno só anda pillado

I ninguê dize che fui arubado

Só io chi nó, chi non posso andá,



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaço' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Ne si mexê, né si goçá,  
Chi vuceiz giá batti tutti inzima,  
P'ra mi insgugliambá.

\* \* \*

Quano inveiz xiguemos inzima da citá  
Fui intó una calamitá;  
Cheuttos pissoalo ficô scandalisado  
Inxergano o Hermeze pillado.  
I molto cuntento a xirosa griatura  
Aparlava molto garadura:  
Na iglia Francisca  
Na iglia Francisca  
Che é molto fresca  
Che é... (etc... etc... etc...).

CAFÉ GUARANY  
O MAISE COTUBA  
RUA 15 DE NOVEMBRE

Congresso Anazionalo

RIO, 8.

Presidenti: Filisbino Barroso.

Nu speriente fui provado c'oa nanimidade di  
votoses un requerimente du Xico Biscoito pidino  
licenza p'ra sê maise feio du che é.

Na ordi du die pidi a palavria o zignore Martí  
Francisco.

*O sig. Martí Francisco* — Signore Prisidenti, io vó  
pigá a palavria.

*O Prisidenti* — Podi pigá.

*O sig. Martí Francisco* — (Beve un coppo d'agua,  
gospì, limpa a bocca i incomincia) Sig. Prisidenti,  
mignos nobiros cullega. Io amuntê inzima ista tribuna  
p'ra aparlá sopra du ingazamente du Nostro inlustro i  
xiroso Prisidentimo da Republiga.

*O sig. Filisbino* — Molto bê.

*O sig. Martí Francisco* — E' oggi u die che o  
nostro bunito Maresciallo vá afazê o lazzo  
matrimonale c'oa Nairia. Té mi apparece sta inxergano  
o Hermeze molto gordote con una brutta felicidadia  
inda a testa, allegro...

*O sig. Maricio di Lacerda* — Uguali come a  
"Viuva Allegra", non é so Martí?

*O sig. Nicanoro du Nascimento* — "Viuva  
Allegra", no; "Viuvo Allegro"...

*O sig. Martí Francisco* — Vuceis non prenze che  
io só u Filisbino chi vuceis insgugliamba i nu fin inda  
dá n'elli! Cumigo é novo du baraglio véglío. Veja là  
che io só gaboculo isco vado!!...

O zignore Martí Francisco dá un tranao nu meie du  
saló, dá una brutta rastêra i adiruba quattros gadêra.

*O sig. Filisbino* — Insgugliamba c'oessi che io  
quero vê sós indigraziato! Insgugliamba Nicanoro!!  
Insgugliamba Maricio!!...

*O sig. Maricio di Lacerda* — Vamo dá n'elli,  
Nicanoro?

*O sig. Nicanoro* — Vamoses! i agurigna  
mesimo!...

O sig. Maricio di Lacerda péga o Martí Francisco i  
tira as garça delli inguanto o Nicanoro dá una brutta  
sóva co ginello na garinha delli.

Disposa amaxucáro tutto elli, pisáro inzima d'elli,  
dirubaro illo nu chó, guspiro n'elli...

... ma pensa che illo subí p'ru çéu come un rujo?  
Una óva! Illo amuntô na bulanzia i fui p'ra Zanta Gaza  
si tratá.

P'ra präsidentomo  
da REPUBLICA  
Juó Bananére

Bar Baró  
CHOP ALLEMO'  
a duzentò

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Piques i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1913 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

## O NATALE

O Natale é uma robba che insigna p'ra genti come fui o nascimento di Gristo.

Io non acunheci elli, pur causa che quano illa vignó p'ru mondo, io non tenia nascido aucóra.

Io só acunheci o Pietro Caporale, o Gristo foro Golombro, o Carlomcigno ecc. ecc. Ma cunformo dize a storia, Gristo nascê inzima una goxêra chi tenia na Vendia du Çerço Garcia nu Braiz, nu anno numaro zéro.

Illó, desdi pichinigno che fui aguia p'ra burro. C'oa indade treiz annoses illo fui inda a gaza dus, settesabio da Grezia i imbroglio tuttos di una veiz.

Illo xigô p'ru primiere, che si achamava Malachia i preguntô:

— Sîô Malachia, si fô gapase mi diga o chi é una robba chi quanto maise a genti tira maise grandi fica.

— E' o buraco, dissi o Malachici.

I Gristo arispondê: — Non é.

— Intò o chi è, apriguntô o Malachia.

— E' a farta di aramo. A genti tê una gartêra xiigna di aramo; intò a genti vai tirano o ramo, vai tirano i gada veze a farta di aramo é maise grandi.

I assi fiz illo p'rus sette sabio che ficàro tutto babano di dimiraçó.

Con sette anno di indade u Ré mandó gorta u piscoço delli. Intò u paio delli, o San Giuseppe pigô elli i indigambô p'ru matto andavo illo vivê té a indade di trentastrê annoses.

Intò illo sai p'ru mondo pregano a religiô.

Ma inveiz, pur causa di una brutta farta di sorte, illo xigô in Minasés, andove ficô cunheceno o Venceslao Braza, també scamadi giudase, i pigô una brutta mizade c'oelli.

I quano fui nu dia otto du Feverêre du anno numaro trentatrê illo fui nu tempro i incontrô lá u Yico do Boteghino avendeno café co pon quante. Aóra, vibranti di indignimaçó, Gristo, pigô uma brutta sóva di páu p'ra elli, O indigraziato do Xico inveiz fui direttigno dá parti p'ru Lacarato chi prumettê trintos dinhero p'ra chi indiscobriava andove é chi stavo scondido o Gristo.

O Giudase che era un indigraziato p'ra agiugá nu bisco, tavo istu die con un brutto parpito na barbuleta i non tenia aramo p'ra agiugá.

I sabê o chi fiz aquillo miserabile?

Avendê o Gristo p'rus trinta dinhêiro.

Disposa, agiudiáro molto di Gristo, butáro una garona di spigno ingoppa a gabeza, delli, guspiro nelli, ecc. ecc., i pregáro illo na ruiz.

Disposa di treiz dia illo murrê, ma quano o pisovalo furo pigá elli p'ra interrá, illo subi p'ra çéu come un rojó.

## CAFÉ GUARANY

## O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

## O studenti du Bó Ritiro

Antigamenti a scuola era risogna i franga;  
Du veglio professore a brutta barba branga,  
Aparecia un gavagnack da relia,  
Che punha rispetto inzima a saparia.  
O maestro era un végljo bunitigno,  
I a scuola era nu Billezigno.  
Di tardi inveiz, quano cabava a scuola,  
Marcano o passo i abatino a sóla,  
Tutto pissoalo iva saino in ligna  
Uguali come um bando di pombigna.  
Má assi chi a genti pigliava o portò,  
Incominciava a insgugliambaço;  
Tuttos pissoalo intó adisparava,  
I iva mexeno c'oa genti chi apassava.

Oggi tutto inveiz stá mudado!

O maestro é un uómo indigraziado,  
Che o pissoalo stá molto chietamente  
E illo já quere dá na genti.

Inveiz un di intró na scuola un rapazigno,  
Co typio uguali d'un intalianigno.

O perfilo inergico e o visagio bello  
Come a virgia du pittore Raffaello.

Stava visito co lutto acarregado,

Du paio che murreu inforgado,

O maestro xamô elli un dia

I preguntô: — Vucê sabe giografia?

— Come nò!? Sê molto bê si zignore.

— Intò mi diga — aparlô o professore —

Quale è o maiore distritto di Zan Baolo?

— O maiore distritto di Zan Baolo,

O maise bello e ch'io maise dimiro,

E' sê duvida o Bó Ritiro.

O maestro furioso di indignaçó.

Batte con nergia o pé no chó

I grida tutto virmeligno:

— O migliore distritto è o Billezigno.

Ma u aguia du piqueno inveiz,

C'oa brutta carma disse otraveiz:

— O distritto che io maise dimiro

E' sê, duvida o Bó Ritiro!

Intò o maestro con una brutta indignaçó

Pigò un puntapé nu minino

I butô illo nu oglio da rua.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1913 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

---

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o  
*Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giunale é o organo diffensore  
da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra  
guvernatore da a Republiga sará esgulhambato nus  
artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve  
origali.

JUÓ BANANÉRE

*Girente*

---

### Gilea di mocotó

#### O dolce da moda

Chi non come gilea, non é xique  
Si vende no Guarany, na Letteria Perera i no  
Magestic.

---

### Bar Baró

CHOP ALLEMO'  
a duzentó

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indopendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### A prataforma do Wenceslau

O minho programmo é uguali ao du Hermeze da Funzega  
Stá fresco o programmo

Nu urtimo banchetto pulitico rialisato nu Rio, c'oa prezenzia di tuttos pissoalo inlustro, o Hermeze, o Piedadó, o Pinhére Maxucado, ecc., ecc., o dottore Wenceslau Braza, futuro Hermeze du Brazile, presentó a sua prantaforma, che fui indilirantemente apraudita c'oas parma i co'oas batatigna.

Sua incellenza incominció d'ista maniera:

#### Mios signori:

E' c'oa gamoçó travessada nu meie da gargantua, che io, o mais asno e o mais stupido di tuttos oradore presentimo, pigué a palavra p'ra lê o *xique* programmo prizidenziali che io mandé o Juó du Rio scrívê p'ra mim.

*(Sua incellenza incomincia a lettura).*

Sguglito dos mignos amigo e carreligenarimo p'ra subi ingoppa u arto cargo di governatore du Brasile, io arigetê molto inergicamente, poré o Pinhére vignó inda migna gaza i mi pidí p'ra mim o favore di accettá, mi lemró u tempo che fumo funzionario municipale giunto no Tajubá: — Io era Prefetto e illo era Direttore du lixo. Mi fiz alembrá també otras purçó de regordaçó du tempo di studenti, quano nois era penzioniste in gaza du Piedadó i passemo dispoza un brutto galotte nelli i non paguemos a penção. Tantas robba mi dissi o indisgraziato du Pinhére, che finalmente io accettê a mia ingandidatura, i venho aóra espogná u mio programmo.

In gwestó di

#### Pulitica

non quéro sabê di bringadêra: chi manda é o Pinhére i mais ninguê! E' só elli chi tê diretto di urganizá P.R.C.! Si arguno gamarada quizé urganizá otro P.R.C., io mando mediatamente na gadêa con treiz di solitara i una tornerigna di acqua fria ingoppa a gabeza.

Só o Giangotti chi també podi afazê P.R.C. giunto co Pinhére, ma o P.R.C. du Giangotti tê di sê mais piqueno do P.R.C. do Pinhére, sino també u Giangotti vai p'as sulitara.

#### Diministraçó

Na diministraçó é che io vó mostrá p'ra vuceis che brutto talentimo che io tegno.

A primiera cósá che vó afazê é cabá co ministéro, pur causa chi io non abbisogno ninguê p'ra agoverná giunto cumigo. Io suzigno sê agoverná molto bê.

In Tajubá io éro suzigno tuttasvia Tajubá andava che era proprio una billeza. O Hermeze quando stive lá, aparló che n'aquillo andare, in poco tempio illa saria molto mais curretto di Parigi.

Otro assuntimo molto impurtanto só us gatunagio. Cumigo é novo du baraglio véglío! Chi arubá vai p'ru xalindró in treiz tempo, ma primiere io vó butá inzima a gonstituicó che o presidintimo non podi i p'ra gadêa.

P'ra cabá c'oa farta di aramo io vó amuntá una brutta fabbrica.

Distá maniera, chi non tivé aramo vem lá cumigo quano io fô o Presidentimo, che io impresto.

També prometto fazê tutto o pussibile p'ra afumentá o cumerço i a industria. Na mia adimistraçó, cada squina a di tê un boteghino uguali come o boteghino du Xico in Zan Baolo.

A' di tê també fabbrica di tuttas robba insigida da civilisaçó:

Fabbrica di cervegia, di prégo, di parafusimo, di fósfero; fabrica di keppi, uguali come aquillo celebri keppi du Piedadó, ecc., ecc.

Arisumindo, pissoola! se io iva cuntá tuttos ameglioramente che io vó afazê inzima u Rio a Janére, vuceis gaia tuttos patraiz c'oa boccaberta!!

U palazzo du Catteto vuceis né s'imagina come vai ficá "xique".

Vó mandá atirá as aguia lá d'inzima o catteto i butá nu lugáro otras mais "gotuba". Nu meie o Hermeze, do otro lado o Pinhére i distulado o Giangotte formano a divisa du passato guatrienimo: — Instupideiz, çaçinato i gatunagio.

Inda a porta di intrada, nu giardino, vó mandá butá nu grupo du Hermeze c'oa Nairia, abbracciato come uno indisgraziato.

Uh! porca miseria! quanta robba bella che vuceis né si penso!!...

**Intervallo di cinque minuto p'ra aprepará a segunda parti.**

In cominciano di nuovo a lettura da mia prataforma vó aparlá dus vario servizio do publico du paizi.

#### Gricultura.

A Gricultura, na mia piniò, seno o maiore fabbricatore du progresso i o maiore nimigo da grise, io vó butá una speciale, tenço inzima della, i come

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

primiéra midida, vò mandá arancá tuttas arve das rua i brantá só bananére, aranxiéra, manghiera, cafézêro ecc. ecc. Di acardimo també c'oa regola chi dizi che a "giustizia ingomincia di gaza", io també vò mandá arancá o giardino intirigno du Gatteto, i vò mandá prantá là solamente cerealesos come fijó, aroso, miglio, garne di vacca, batatigna, ecc. ecc.

Nu quintalo du Gatetto també io vò afazê una brutta prantaçó di passa i di morongracé, che io só pillado pur causa di istas fruitigna!...

### Centrale

Inda a Centrale io vò mandá afazê unas purçó di mudificaçó, che illa vai ficá mesmo "gotuba".

P'ra invitá che moltas molhésre é molta griança fique sé pais i també sè aramo, pur causa du disastrimo, io manderò butá un tabeliò in gada staçò, chi è pur causa du funzionario afazê o testamente primière di imbarcá.

Tambê in gada staçó sarà una "gasa Rodovaglio" co privilegimo di afazê interro i gaxó di difuntimo, co prezzo baratissimamente di cinquecento massoni o interro di segunda crasse.

### Istruçó Publga.

Aòra è chi a porca torçe o rabigno pissoalo. Inzima a struçó publica é chi vuceis vó vê o o migno "muque".

Artigolo I — O Rivadava non forma.

Artigolo II — Chi non sabe lê, steje presimo.

Io ê di agi con una brutta inergia, porca miseria! perchè a inguinoranza é a maia da iscuridó e io, desdi aquilla storia che io fiz o Giudase, tegno medo do scuro, piore da insombraçó.

Abaxo a ingninoranza! Viva o Hermeze!!

Sua incellenza fui molto comprimentata i tuttos pissoalo vó votá nelli p'ra prisidentimo da Republica.

~~~~~  
**CAFÉ GUARANY**  
**O MAISE COTUBA**  
RUA 15 DE NOVEMBRE  
~~~~~

## O Rigalegio

Organo independente do Abax'o Piques i do Bó Retiro  
 Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

## A legge dus guntrasto

A spricaçó du fattimo — Os migno leitore só inguinoranti má io vó spricá — Garcamano insproratore é o diabo che ti accarregghi — O Hermeze c'oa Nairia — Quanno io giogo nu bôio i dá a vacca, mi dá a vultá de quebrá a gara du bixêro.

O l'Universimo tê gada cósá ingraçadima p'ra burro, che un nómo come io, maise tiligenti d'un çaçino, non dexa scapá i già vai dano a piniò insima du fattimo.

Una robba molto interessanti é per insemplio a "legge dus guntrasto".

Ma che robba é ista "legge dun guntrasto"? pergunta os minhos leitore che só tuttos inguinoranti. Ma io vó spricá.

A "legge dus guntrasto" é una robba che cadauno gusta d'aquillo chi non tê.

Per insemplio: — Nun lugáro andove non tê intaliano come na Zanta Gatterina, tuttos munno gusta dos intaliano. Nu lugáro inveiz andove tê intaliano piores du gafagnotte, come qui in Zan Baolo, tuttos munno tê reiva dus intaliano, i anda ai dizeno chi a genti é garcamano insproratore. Insproratore é o diaboló che ti acarregghi, sô indisgraziato!

Andove si pôde preciá migliore ista legge é nus ingazamente.

Per insemplio: — Un uómo chi tê un nariso du tamagno du tucano vai si gazá con una mogliére chi tê o nariso pichinigno chi a genti né s'inxerga.

Otro insemplio: — Un uómo chi tê a perna diretta i non tê a perna sinistra tê di si gazá xon una molhére chi non tê a perna direita i tê a perna sinistra i vince-inversa.

Porca miseria! che brutto imbroglio el ingazamente du Hermeze c'oa Nairia també un insemplio, pur causa che tuttas robba só indifferenti nus doise.

U Hermeze ero prisidente da Republiga i a Nairia non ero: u Hermeze éro véglío i teria quattros figlio, a Nairia non é veglia i non tenia quattros figlio; o Hermeze é troxa i a Nairia, una óva che illa é.

Tambê nu giogo du bixo, i in moltas robba si ingontra ista celebre legge.

A genti bóta per insemplio duzentò nu tóro, i non dá o tóro, dá a vacca! Uh! che reiva chi dá na genti! P'ra mim, mi dá a vultá di quibrá a gara du bichêro!

Nu Abaxo Piques tê un insemplio molto curretto da "legge dun guntrasto"; é o saló di barbiere du Garmello i o mignó saló.

O saló du Garmello é una porcheria; indecenti piores d'un xiquerimo!

A gadêra du saló delli é una gadêra véglia che illo cumpró du Xico Ingraxato pê duamilaquatrocento. Cuano illo vai afazê a barba du frigueiz, inveiz di butá sabó illo gospi ingoppa a gara du frigueiz.

O migno saló inveiz no! U migno saló é "xique" da fazê xurá a genti. A gadêra é una gadêra merigana molto "scique" che tê tuttos movimente meganico.

Quano io quero raspá a gara du frigueiz du lado diretto io perto un buttózinho, a gadêra intorta i o frigueiz fica co lado diretto da gara p'ru lado d'inzima; p'ru lado isquerdimo i a mesima cósá.

Se io quero inveiz arraspá imbaxo o quexo du frigueiz io impurro o butózinho numaro ventisquattro, i u frigueiz fica c'oa gabeza p'ra baxo.

Disposa che io tegno cabado di afazê a barba delli io buto profumo inzima a gara delli, buto pó di arôso xiroso, disposa pugno xêro inzima a gabeza delli; pênteo elli i faccio un lazzo di fitta molto curretinho nu tupeto delli.

Io si chi só un barbiere curretto, porca miseria!

I se só curretto, é pur causa da legge du guntrasto; pur causa chi pertigno de io, stá murano o Garmello chi é un porcaglió.

CAFFÉ GUARANY  
 O MAISE COTUBA  
 RUA 15 DE NOVEMBRE

## AVISO

P'rus mignos indistinto signantes

Conformo o gostumo, chi non riformá a insignatura do nostro "dromedario" té u die 15 distu meze io non mando maise u "Rigalegio" i impubrico u nomino como galotêro.

Chi insigná avrá inveiz diretto p'ru sorteio di deize premioses "xique" che sará surteado c'o giogo du bixo, nu die 24 du meize chi vé:

Ecco aulista dus premio:

## 1.o premio

Un bunito tomobile intaliano marca "Fiat", robba specialis, co xoffêro ingoppa.

N. da Redaçó — O xofêro també é intaliano.

## 2.o Premio

Um biglieto da luttiria di..... 100:000\$000.

N. da Redaçó — Chi tirá u biglietto inzima u "Rigalegio" i tirá us aramo inzima a luttiria stá bê p'ra burro.

## 3.o Premio

Uma bunita casa na Vinida Baolista; co valore di 10:000\$000.

N. da Redaçó — Tê vitro di tuttas colore inda a janella. E' uma billeza.

## 4.o Premio

Un gartazo da "Rivista Teatrale" c'oa gara du Gurreia Vasco i do Erardo.

N. da Redaçó — O Gorreia Vasco é bunitigno!!!!...

## O Rigalegio

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
 Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### 5.o Premio

*Un insempare du libro di versoses du Gorreia, o Poeta Maluco.*

### 6.o Premio

*Un insempare du libro di versoses du dott. Fretasvalle: — "Arrebento!"*

### 7.o Premio

*Una intrata di gadera nu Bolideama.*

### 8.o Premio

*Una intrada di gallignero nu Municipalo.*

### 9.o Premio

*Un garapinhato nu Guarany un choppp nu Bar Baro.*

### 10.o Premio

*Una media cu pó quenti i mantega aseparada.*

## Sucietá Anonima Juó Bananére & Cia.

Pruprietara du impurtante dromedario inlustratto  
 "O Rigalegio"

Relatorio i bilanceto currispondente du anno di  
 millanovecentotreze

Tuttos munno anda dizeno ai chi tê una brutta  
 grise, chi stó tuttos quibrado ecc. ecc.

Uh! per la Madonna! chi mintira! U gaffè Guarany  
 tá sempri xügnò piore d'un indisgraziato.

Tuttas via, u meize passato quibró quaranta i otto  
 bango du Gusteio Rulare! Má u "Rigalejo" inveiz stá  
 molto bê i non tê pirighio di si quibrá.

Con istas spricaçó damoses oggi u bilanceto du  
 animo de 1913.

## BILANCETO 1913

### RICETTA

Capitale . . . . . 140\$000  
 Dignêro di insignatura . . . 34\$000  
 Anuzio . . . . . 84\$000  
 Subivençò chi o Lacarato apaga p'ra nois non  
 ingugliambá coelli . . . . . 18\$000  
 Cavaçóscò Governimo . . . . . 190\$000  
 Dignêro chi o Piedado apaga p'ra nois buli c'oelli pur  
 causa  
 de illo ficá populáro . . . . 4\$800  
 Dignero che o Gorreia mi deu p'ra mim non xamá  
 maise  
 elli di poete maluco . . . 0:000\$8000

---

Totale . . . . . 470\$000

### DISPEZIMAS

Luguer di gaza . . . . . 50\$000  
 Ficina . . . . . 100\$000

Una gadêra che io cumprê p'ras visita si assentá . . .  
 I\$5000  
 Dignêro chi io apaguê p'ru Gorreia non dá ni mim  
 aquilla veiz che io insgugliambê c'oelli co nigozio du  
 çino . . . . . un chopp  
 Impregato . . . . . 10\$000  
 Lucro . . . . . 309\$300

---

Totale . . . . . 470\$000

Sarvo erro di omissó

**Juó Bananére**

Segretarimo

Sta cunformo

**Juó Bananére**

Prisidentimo

Impubrique-si

**Juó Bananére**

Direttore

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pignes i do Bó Retiro

Prorpietà da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pignes pigado co migatorio

### A Convençó Suciali

O atrazimo duo povolo. Io non gusto delli, pronto! — Un di io si arivorté — A polizia — Non bringa surdadigno di mezza pataca! — Brutta brighia — Varas nutiça.

A sucietá è uma brutta encrenca chi só presta p'ra inscugliambà c'oa pacienza da a genti.

A genti quere afazê una brutta pandiga, ma vê un funzionarioa i dize p'ra genti: — Non faccia guista robba chi a società dà o strilimo!

I disposa tuttòs munno vê adizê che o secolo XX é o secolo do progresso!

Progresso una óva!!!

Us povolo stó, maise é cun brutto atrazimo! Per tuttás parte adumina a ingninoranza.

O Heremeze é un ingninoranti, o Zeredo é un *piquipòque*, o Piedadó é un troxa, o ré da Italia tē una perna maise piquena da otra, o Capitó é un mammifero, o Giolitti é un fitêro e io sò o migliore barbiere du abax'o Pignes. Té apparece a infanzia do universimo, quano tutto inda era pichinigno. Naquillo tempo, cioè nu tempo da infanzia da do Universimo o Tieté era pichinigno piore du riberò de Pacaembú, u viaduttimo du xá apparicia uma bringadeira di griança.

O ciano Atrantico era una pandiga; io co Jota Jota, chi tambê é d'aquillo tempo intrava lá dentro p'ra piscà lambari c'oa penera.

Ma n'aquillo tempo tambê, ninguê andava dizenò chi tenia u prugressò, u brutto progresso!!

Oggi inveiz, chi tē o indigraziato du progresso, tē tambê as "convençó suciali", chi è a piore purcheria che Deuse fiz i butò inzima istu vallo di lacromas, cunformo diz o poete.

Ma chi è "as convençó suciali"?

As convençó suciali é una purçò di impocrisia i di regolas chi a genti non podi dà o fóra nella sinó vai p'ra gadêa.

Per insemplio: Agenti tē di andà vistido é si a genti sai pillado na rua o Lacarato buta a genti inzima a, Gadea.

I o chi è, a genti andá vistido? E' una convençó suciali.

Morre a mulhére da genti i a genti, pur causa da convençó suciali tē di si visti di preto uguali come un aribú!

Mã cire purcheria? o fattimo non è na roppa che devi butà, ma si nu goraçó!! Io per insemplio, fiquê co goraçó tutte pretigno quano murreu a Juóquina mia molhére.

Otro insemplio: — A genti tē a piniò chi o Capitó é un troxa; aóra a genti xega nu larghe du arrusá i incomincia di gridá chi o Capitó é un troxa. Nisto

momento vê a polizia, i c'oas parti di fazê arispetá a convençó suciali, buta a genti na gadêa.

Orabolla!! di repenti agenti dá u strilimo i péga un tiro na Sucietá!...

Disposa tuttòs munno incomincia di dizê chi a genti é anarchiste.

Anarchiste non signore!

A genti non è troxa, estu si!

Altrodí io dē un brutto strilimo con ista encrenca das convençó suciali!

Intó stava afazens un calore indigraziato.

Proutto! piguê un brutto bagno c'oa acqua frigia, butté o scapello inzima a gabeza i sai pillado p'ra rua.

Quano sciguê na rua 15, vignó nu sordado i mi disse p'ra mim:

— Steje preso c'oa ordi du Lacarato!

— Non steje!

— Steje!

— Pur che mutive?

— Pur causa che o signore stá pillado.

— Stò pillado co migno dignêro, proutto!

— P'ra andá pillado a genti non gasta dignêro.

— Non gasta una óva! Io gastê millequinhento d'um sabulete con profumo che io cumprê do Ahron Bechara, p'ra si lavá.

— Dexa di prosa! Intaliano só tóma banho quano nasce!

— Non bringa surdadigno di mezza pataca, sinó io ti prégo a mó.

In roda di nois stava xiigno di pissoalo sapiáno a brighia. Stava o Xico do Boteghino, o Beppi Zanfoniste i o Garluccio migno genero.

I o surdadigno quireno mi livá p'ra gadêa.

— Vamoses s'imbóra! diceva o surdadigno.

— Sái dàì sò traxa!

— Troxa, vucê vai vê já nu pau.

Aóra illo mi pigô ni mim i mi pregô nu tranco.

Intó io fiz un signalo p'ru Xico, p'ru Beppi i p'ru Carluccio i gridê: — "Abax'o as convençó suciali!" i fexemos os tempò.

Uh! mamma mia! che trépe!!...

### Sessó Tetigramica

Rio, 12 (Merigana)

Nutiças aricibidases di Petro polio digano che o Hermeze già tive dois figlio, un xamado Hermigno i o otro Funzeguinha.

N. da Redaçó — Uh! che gamarada "gotubo" o Hermeze! Né dexó appassá o novemeze.

Rio, 12 (Speciale)

Juó Bananére

Zan Baolo

Cunvido o inlustrò amigo pur causa di vim afazê o padrigno inzima o Funzeguinha.

Herme:



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

**N. da Redaçõ** — Che speranza!

Io non vò afazê o cumpadro giunto co Hermeze né si mi gorta o pisçoço p'ra fôra da a gabeza! Io nò! che illo mi pèga a caguira inzima a vamiglia.

**Tajubá, 13 (Havases)**

Digono nas roda bê infurmada che o Venceslau s'inforcô.

**N. da Redaçõ** — E' mintira.

**Rio, 13 (Urgentino)**

Nutiças di Petropolio a comunica che o Funzeguigna, o figlio maise piqueno du Hermeze, tive una brutta brighia co Giangote i quibrô a garadelli.

**N. da Redaçõ** — Bê dize a regola: — "Gaxorigno di razza gorre caça".

**Parigi, 4 — (Stefani)**

Nun disastrimo cuntecido onti inzima, una sproraçõ di mina di carvò, rebentô a mina i mandô o pissoalo p'ra zima dus aresos.

Un tale xamado Pietro Pernatorra fico scangagliado!

Un otro, co nomino di Giovanni di tale, a gabeza delle fui para na Italia i as perna na Lemanha.

**Bó Ritiro, 12 (Speciali)**

O nutabile xefe pulitico dissta zona, sig. dott. Piedadò, fiz onti un bunito discursino popolare dizenò che o pòvo fui arubado p'ro pissoalo da Camera passata, ma chi aóra illo vai pigá uma brutta sforra p'ru povo, pur causa che illo també vai arubá tuttos aramo da Camera, piore d'un ladro di galligna.

**N. da Redaçõ** — Io nunga vi o Piedadò arubá aramo, ma já vi illo arubá galligna quano era maise piqueno i posso adeclará che illo é un ladró di primeira glasse.

**Rio, 13 (Merigana)**

Na urtima reunió du P.R.C. furo presentado gandidato p'ra disputadimos afederalo os sige, Herminho i Funzeguinha, filhioses maise piqueno du Hermeze.

**N. da Redaçõ** — Che brutta sbornia!

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçõ p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

Girente

CAFÉ GUARANY

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

## O Rigalegio

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## HERMEZE = GIOCONDA

Una notizia sensazionale incirgoló onti na città desd'a manhã, cos giornali mattotino.

Di tuttas parti, os piqueno venditore dus giornali gridavano:

— Oglia o Stá, o Curreu, o Cumerço i o "Rigalegio". O rapitto do Maresciallo.

Otro gridava:

— A storia da Gioconda! O robbo inzima do ritratto do Hermeze!

Tuttos munno stava con una brutta agitaçó e io tambê.

Intó io cumprê o Cumerço pur causa di acunhecê o fattimo.

As nutiça cuntava che d'inzima a fabbrica di gartuxo du Rigalengo fui arubado o ritratto du Hermeze. Io gai mediatamenti p'ra traiz com treiz attacco di faniquitto.

Quano vurtê do attacco fui nu Guarany, tumê un garapinhato di bacaxí p'ra rifrescá a gabeza i piguê di penzá inzima istu ladró originale.

Quano io stavo cosí impreogupato aricibi un tiligramo do Funzequinha co'a seguintima maniéra:

*Banére  
Abax'o Pigues  
Zan Baolo.*

Rubáro ritratto migno páio gartuxo Rigalengo. Pido inlustro amigue indiscobri ladró.

Gratificaçó cento milareis.

*Funzequinha.*

Aóra io apriquê a bunita tioria du nutabile Lacarato ingreze, o dott. Jerloco Olimes, i xiguê ingoppa os seguinte arisurtado, dispoza di studiá molto bê tuttas futograffia do lugar do grimo, che mi mandô o Funzequinha.

Primiére: — O ladró é straniero e non acunhecia o brasile, pur causa che si era braziliano i acunhecia ista robba qui, tenia di sabê chi o Hermeze tem caguira chi péga na genti chi mexi co'elli.

Segundo: — O ladró devi tê dois metro venti de arto pur causa che o ritratto stavo pindurado a dois metro venti inzima do chó.

Tambê non é gordo maise di un centesimo di grossura, pur ausa chi nu saló andove stavo u ritratto, tutto stavo molto bê fixadinho i o ladró non putevo appassá sinó p'ru burraco da fixadura, i come istu burraco da fixadura, non tê maise di un centesimo di grosso, o ladró tambê non podi tê.

Intó io já sê chi o ladró é straniéro, tè dois metro venti di arto e un centesimo di grosso. Ma guistu non basta. Vediamo avanti!

Nu meie das futografia venia tambê un toquigno di cigáro marca "bentivi" i un pidaço di papele rasgato i

tutto scritto di literatura chi ingontráro tambê nu saló du robbo.

Ora, é invidenti chi o ladró é fumanti i non tê aramo, cioé, é un pronto.

E' fumante pur causa che o toquinho fui illo chi fumô i é pronte pur causa che o cigáro "bentivi" é o maise barato do l'Universimo.

O pidaço di papele stavo scritto cosí:

**ha do pincel, tirou-lhe uma  
a adegã, queremos dizer p  
eria do maior colleccionador  
etos de Arte.**

**copia, do original autentico,  
e que ha muitas copias da Gioconda  
e querem seja o original, está n'uma  
ca vivenda de Villa Mariana e  
quadro de Jonas de Barros  
e outro do leão, o famoso leão  
adiador do Cavaliere. Está tapa-  
iagem o vê. E sabemos até que  
curioso que perguntou si era um  
aquillo, o seu possuidor dissera  
estava ali a partitura d'uma opera  
a do Brotéro e versor Inedictos  
só viriam á luz quando elle,  
o cabelludo maestro não  
ste mundo,**

Come si veda qui stá o brutto imbroglio c'oa Gioconda, coa Villa Marianna, o Brotéro, ecc., ecc.

Invidentamenti guista robba é una garta di qualquere gamerata carregando outro di arubá o ritratto do "Giogondo" da Funzega. Mediatamenti io apercibi che nista garta estava tutta a decifraçó do iniguima i tratê di ariconstituí a lettera sopra.

Dispoza di molto lavoro intellettuale indiscobri che a lettera era d'un tale nigoziantre di obigetti *di arti* che sta morano inda *Villa Marianna*, pigado c'un tale *Juó di Barro, cavaliere* ufficiali ingomendatore da ordi du *lió*, p'ra un otro sugetto che scrive *versoses ineditto* arubá a Gioconda, che nistu gaso non poda dixá di sê o ritratto do Hermeze.

Aóra faltava sabê pur che amutive istu gamerata vulevo o ritratto du Hermeze, mas guista robba io indiscobri n'un instantigno.

O tale nigoziantre vulevo o ritratto pur causa que é proprio capolavoro, fatto da o Luigi Frango, o maise celebre pittore di "tabuletta" da zona.

Fatto istus indiscobrimenti, io vim lá inda a Villa Marianna pur causa di sapiá o giogo, e indiscobri lá un tale Fretas-Valle, chi di accordimo c'oas invormaço da polizia stá afazeno o mercatori di arti qui in Zan Baolo.

## O Rigalegio

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro  
Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

Mas, inveiz, pertigno d'elli non murava o tale Cavaliere da a garta io fiquê trapagliado, ma cunformo dize a regala "surdado véglío non si aperta". Intó io fui na gadea i dissi para o Lacarato:

— Dottore! non tê aí un gabinetto di indentificaçó un funzionario di dois metro venti di arto, un centesimetro di grosso, che fuma cigáro *bentivi*, scrive versoses ineditto i é prontto?

Aóra o Lacarato pigô tuttos archivio, virô, virô e achô lá un tale S. Machado, critico di arti du *Piralhu* con istus signalo. Intó io co Lacarato mandemos prendê o o tale S. Machado che interrogatto dissi che nu dia 18 distu meze o sig. FretasValle, mercatori di arti i autori do celebros libro de versoses "Arrebento", mandô xamá elli i offerecê p'relli di arubá o ritratto du Hermeze che illo apagava cinguanta massoni.

Primiére o S. Machado non quize, ma dispoza si alembro che "chi roba de ladró tê cento anni di perdó"...

I arubô!

---

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insignà o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giuamale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvernatore da a Republica sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

*Girente*

---

CAFÉ GUARANY  
O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRO

---

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vevia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananère &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1914 - Redaç'o i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## A fundaçó di Zan Baolo

O Pietro Caporale — O Matarazzo era o guzignêro — O padro Gaxetta — O Xiquinho non é troxa! — O Liopoldo di Fretase — O' migno inlustrado amigol — Otras nutiça.

Nu animo di 1584 disbarcó inzima o porto di Santoses un navilio xamado Santamaria, che vigna inzima delli o Pietro Caporale, quello napuletano che inventô o Brasile, o Garamurú che os indio vulevo cumê elli e intó elli dê un tirigno nus indio, i o padro Caxetta chi tê a rua co nomino delli lá perto du largo du palazzo.

Venia també u mingo avó, o Matarazzo, che faceva o guzignêro inzima du navilio, o Don Ciccio con una brutta gompania di Cafê-cuncerto, o Jota Jota, u Fretasvalle i maise una purçó di pissoalo.

In Santoses u padre Caxetta fiz a primiera missa c'oa prezencia dus indio maise gotuba da zona incrusivio o Tibiriçá.

Disposa atrepáro tuttos inzima o tomobile du Xiquigno Misquito i viêro qui, p'ra studá istus lugaró, pur causa chi o padro Caxetta vuleva fazê a fundaçó di Zan Baolo.

Quano xigáro indo o larghe du Palazzo u padro Caxetta dê treiz pulo di cuntento i dissi p'ru Chiquigno:

— Vamos afundá aqui, ê Xiquigno!?

U Xiquigno pensô chi era p'ra afundá, na ladere du Juó Arfrede, que naquillo tempio era un brutto buracó i dissi:

— Io nó! vái insgugliambá co migno tomobile! Io non só troxa nó...

— Non é afundá di gal... é urganizá una città.

— ahn!!

Aóra o Xiquigno deu un brutto centravapore no attomobile i tuttos pissoalo descê.

Intô mediatamenti o padro Caxetta vignó na tipografia do Trippa i mandô afazê un boletino acunvidano o povolo p'ra sisti a fundaçó da città.

Tuttos pissoalo fizêro festa di beneficenza p'ru padre Caxetta, incrusivio o Cesara, che urganizó un brutto matis de futebola na Varzea du Garmo i o Fretasvalle chi fiz una bunita sposiçó di arti franceza.

As ventiquattro ores da notte us ingademigo furo lá con una curretta marxa di *frambô*, o povolo també, o Piedadó també e io també.

As ventiquattro ores in puntigno o Pietro Caporale butó a primiera pedra da fundaçó, co son do *vê cá mulata* insecurado da a banda musigale du Fieramosga, che stó io oggi u primiere zanfoniiste.

In seguida pidi a palavria u nostro inlustrado amigo o dott. Liopordo di Freta se cheaparló:

*Mignos inlustrado amigoses*

Quano li u buletino che o migno inlustrado amigo, o inlustrado i talentosimo padro Cascetta fiz indistribui ingoppa a città, io dissi logo:

— Istu Gascetta é un inlustrado amigo! i indigambê p'ra cá, pur causa di sapiá a zona, cunformo dizia o migno amigo o dott. Zêquigna.

I cá stò, ameravigliato con ista vesta impunenta, fantastica, come bê dissi o migno inlustrado i cuncetuado amigo Milio di Menezio, o poete gotubo.

Tenho ditto.

Porca miseria! che delirimo quano o Liopardo cabô o discursino!

O maestro Brotero bejó illo inzima a gabeza i o Barbone dê un abbraccio també nelli chi pigô una brutta caguira nelli.

Disposa fumos tutto ingorparato tê o Gasino andove tenia un brutto ballo garnevaresco co spettacolo di gallo in onore du padro Caxetta i da fundaçó di Zan Baolo.

Ma inveiz di repentimo apparecê lá nu meie du parco una tale ganzonetiste indigraziata, xamada Lara Orette.

Io stavo chettigno lá inzima a mia gadera che o Piedadó pagô p'ra mim, i a tale Lara Orette increncô c'oa mia vita e pijô di mi insgugliambá.

Io si alevanté du migno lugaro, xiguê p'ru Lacarato i dissi:

— Dott. Lacarato, aquilla molhere stá insgugliambano cumigo! O sig. faccia o favore di dizê p'rella che io só un viuvo onesto i un barbiere comcetuado i non quero bringadêra cumigo?

— Che viuvo onesto né nada! Vucê é un indigraziato!

— Indigraziato é a vó, dott.

— Vó mandá ti prendê!

— Non podi! Fui o signore mesimo che mi buliu cumigo.

— Intô galabocca!

— Non galo!

— Intô io ti prendo.

— Aposto!

— Stá apostado!

Aóra o Lacarato xamô quattros surdado i dissi p'relle:

— Prenda istu gargamano!

Intó, os surdado mi pigáro, mi livaro p'ra gadêa e io pirdi a aposta, ma non paguê!

## Sessó Teligramica

RIO, 25 (Amerigana).

Fui ingontrado rinbriagadano onte pelas rua o figlio maise novo du Hermeze, u Funzeguigna.

N. da R. — Io bê dissi che illo é un tarado.

ROMA, 26 (Stefano).

Oggi na sessó da camera o Giolitti pregô a mó na gara do Ferri.

N. da R. — Uh! che intalianigno gotuba o Giolitti!

BO' RITIRO, 25 (Amerigana).

O dott. Piedadó, inlustrado xeffe pulittico da zona stive onti aqui, visitano a fabrica di cervegia do Germania.

N. da R. — Che paudaqua!

TRIPOLI, 18 (Trazado).

Murreu o generale Strozzagappa.

N. da R. — Riquesca in pace.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Piques i do Bó Ritiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Piques pigado co migatorio

A pedido di diversas vamiglia, incrusivio tuttos mignos amigos i frigueiz a impubrico oggi a migna ingolossale puzia o Studenti ou Bó Ritiro, chi tanto successo gagnô aqui i no strangêro.

## O studenti du Bó Ritiro

Antigamenti a scuola era risogna i franga;  
Du veglio professore a brutta barba branga,  
Aparecia un gavagnack da relia,  
Che punha rispetto inzima a saparia.  
O maestro era un vèglio bunitigno,  
I a scuola era nu Billezigno.  
Di tardi inveiz, quano cabava a scuola,  
Marcano o passo i abatino a sóla,  
Tutto pissoalo iva saino in ligna  
Uguali, come um bando di pombigna.  
Ma assí chi a genti pigliava o portó,  
Incominciava a insugliambaço;  
Tuttos pissoalo intó adisparava,  
I iva mexeno c'oa genti chi apassava,

Oggi tutto inveiz stá mudado !  
O maestro é un uómo indisgraziado.  
Che o pissoalo stá molto chietamente  
E illo já quere dá na genti.  
Inveiz un dí intró na scuola un rapazigno,  
Co typio uguali d'un italianigno.  
O perfilo ineagico e o visagio bello.  
Come a virgia du pittore Raffaello.  
Stava vistito co lutto acarregado,  
Du paio che murreu inforgado,  
O maestro xamô elle un dia  
I perguntô: — Vucê sabe giografia?  
— Come nó!? Sê molto bê si zignore.  
— Intó mi diga — aparlô o professore —  
Quale é o maiore distritto di Zan Baolo?  
— O maiore distritto di Zan Baolo,  
O maise bello e ch'io maise dimiro,  
E' sê duvida o Bó Ritiro.  
O maestro furioso di indignaçó,  
Batte con nergia o pé nu chó  
I grida tutto virmeligno :  
— O migliore distritto é o Billezigno.  
Ma u aguia du piqueno inveiz,  
C'oa brutta carma disse otraveiz :  
— O distritto che io maise dimiro  
E' sé, duvida o Bô Ritiro!  
Intó o maestro con una brutta indignaçó  
Si alivantó da mesa come un furacó  
Pigó un puntapé nu minino  
I butô illo nu oglio da rua.

## A superstiçó

A superstiçó é un nigozio chi só os troxa credita inzima della.

Per insemplio: Chi si alivantá co pé isquerdino briga c'oa molhere. Intó non é mintira?

Nu tempio che io ero gazado c'oa Juòquina io nunca brighê c'oella. Só uma veze io de um tiro inzima delle i amatê ella.

O migno avó che era indisgraziato pur causa da superstiçó.

Di manhã cidinho illo si alivantava só co pé diretto i si pur causa di una indistraçó illo si alivantava co pé isquerdimo, tumava mediatamente un brutto purganto di salamargo p'ra sará a caguira.

Illo diceva també chi virá uma isquima i s'incontrá con una veglia pijava una brutta gaipora na gente, chi só sarava rezano quattros avemaria i tumano un gopigno di pinga inzima.

Una supertiçó molto ingraçadima é a da stella.

Una veze o Beppe, marito da Margheritta Ova Frisca mi racuntó chi quano a genti vê una stella gai, si a genti pijá un pognato di terra i butá nu borço, nu otro die a genti tira a sorte grandi. Che mintiroso o Beppe! Io digo che illo é mintiroso pur causa chi sê um certamente.

S'immagine che un di io stavo pigano a frescata nu Barcantartico, quano inxerguê una stella che iva gaino; mediatamenti io si abaxê pignê un brutto pognato di terra i butê nu borço.

Nu otro die io fui la inda a gaza lutterica du Amanço i pidí un biglietto da sorte grandi, ma u Amanço mi aparló chi naquillo die non tenia a lutteria e io che fiquê con un brutta caró! Istu tutto só mintira, una robba chi è molto certa!

Ista robba só unos funzionario chi a genti s'incontra c'oellis i dá caguira na genti.

Un caguira indisgraziato é u Vapr'elli quano stá c'oa gartuligna.

Un dí io s'incontré c'oelli na ladere do Zan Juó.

Io non tenia fazido nè quattros passo, iscorreguê inzima una gasca di banana, i un tomobile appassó ni mim.

Otraveze io sugnê che un bôio brabo mi dê un brutto tropelò. Quano fui di manhã cidigno fui inda a gaza bixerica i agiuguê settemillequinhento nu tôro.

Di tardi quano io fui asabê u bixo chi saiu, s'incontrê con Vapr'elli.

Prontto! mi pigô a caguira i inveiz do tôro saiu u alefanto.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independente do Abax'ó Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Pigues pigado co migatorio

Ma u ré da caguira in tutto o l'Universino é u Hermeze.

Si a genti s'incontrá c'oelli na rua, morre u páio, a máia, os ermó, u figlio, o gascorigno, a galligna i inzima di tutto inda pegá fôgo inzima a gaza da genti.

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giunale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra guvermatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

*Girente*

CAFÉ GUARANY

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, sicialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### AVISO

Juó Bananére, o geniale giurnaliste i barbiere baolistano i nostro inlustrato direttore non inpubricô o "Rigalegio" a settimana passata pur causa che stive di cama c'oa febrera marella, ma infelizmenti oggi já stá bó, c'oa satisfaçõ di tutta a vamiglia. dos amigo i dos curraligenario.

O mutabile uómo di lettera pedioltas sculpa p'ros suos inleitori da farta molto voluntára che acumetté, i acumunica també che o funzionario che mexê c'oelli sará insgugliambato c'oas columna du "Rigalegio"; si mexê otraveiz apagna inda a rua i si mexê, otraveiz illo vai da partí p'ru Lacarato.

### O livrarbitro

(Artigolo di ingolaboraço do zimpattico Juó Bananére).

O livrarbitro é una storia chi a genti faiz cunformo dá inzima o narizi da a genti.

Per insemplio: — Io vó andano i s'incontro co Hermeze! Intó io tegno voluntá di dá nu Hermeze... Eh! nada maise simprementi! Io prégo a mó na gara delli i vó saino di barrigula.

Otro insemplio: — Io stó nu largo do Antonio Brado i mi dá a voluntá di afazé o tiro-o-arvo! Aóra io vó indu a xarutteria du Mimi, gompro um gaximo, buto inzima a gartola du Vaprelli i dó una purço di tirigno nelli.

O Vap'relli saí, curréno di paúra e io inveiz nó.

Si dá vuntadi na genti di apasseá di a gavallo, prontto!

A genti vem lá inda a goxera di Rodov glió, péga o gavallo maise xique, amunta i vai apassiá sê da satisfaçõ p'ra ninguê.

O livrarbitro é una tioria muito gustosa! Chi inventó ella fui un intaliano, o Lambroso, quello aguia chi inventô també os delingente natto.

Qui in Zan Baolo inveiz a genti non podi afazé o livrarbitro né di bringadêra, chi já vê o Lacarato acabulá a genti!

Na Italia inveiz non tê o Lacarato!

Lá, a genti vai inda a gamera dos disputado, xama o Giolitti di ladrô di galligna i ninguê sai curreno atraiz da genti.

Una veze, quando io murava ingoppa a Italia, un dí io s'incontrê co ré inda a rua i passê una gapoêra nelli! Aóra vignó un surdado p'ra mi prendê i intó io dissi p'relli:

— Vá saino che io só un livrarbitrismo!

Intó o surdado mi fiz a guntinenza p'ra mim i fui saino di barrigula.

Qui in Zan Baolo inveiz, chi curré o pé no Rodrigues Alveros tê quattros dia di sulitára i ventis anno di gadêa incommunicábilio.

Tambê si a genti atirá o balitó i vigna in maniga di camizia na rua 15 tutta a sucietá faiz ch!...

Inda a Intalia inveiz non tê. Oh!... né nada!... lá si chi é gotuba!!

Vivva a Intalia!

Viva a Tripoli Intaliana!!

Vivôôô...

### CAFÉ GUARANY

#### O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

### A migna viagie p'rus Campo do Giordó

A viagie inda a Centrale — A vamiglia — O Semanigno — Se io murrê maudi dizê quattros miça p'ra migna arma i duas p'ru Piedadó — OTRAS NUTIÇA — Gontinúa.

(I.º)

Istu meze intirigno tê otrodí io stive indo os Gampo do Giordó che io fui apassiá lá pur causa di avisitá nu migno parento chi môra lá.

Ista — fui uma das viagie mais gotuba che io tegno fazido inda a mia vita i nistus artigolo, io si acunprometto di cuntá come fui a storia.

Intó iscuíta.

Quano fui indo o die vintotto do otro meze passato, co primére nottomino, io s'imbrquê inzima a centrale ma primiére io ariuní tutta a vamiglia, incrusivio o Semanigno che desdo aquilla veiz che illo dê una facada na maia s'iscondê nu matto atraiz da Gantarêra i xuremos giunto una purço di tempo.

Si signore! xuremos!...

Xuremos, pur causa che inda a Centrale non é come a storia du poete che dize che

"As pomba vó, i vorta traveiz"...

Inda a Centrale a genti vai i non vorta maise.

Tê u disiastrimo.

Inda a staço io xamê a Gurneligna mia figlia i dissi p'rella.

—Gurneligna! Io vó ti dizê a urtima voluntá di un marimbondo!... Se io murrê mandi o padre Bascuale dizê quattros miça p'ra mim i duas p'ru Piedadó, pur causa che io gia murri.

Tambê, chi tê di afazê as miça é o badre Bascuale, pur causa che illo mi devi quattros barba i duas gorte di gabello.

— Eh! ma perchê o migno páio stá aparlano istas, robba triste? Nun maudo dizê miça né nada!

— Intó io vó p'ru infermimo!

— Todi i, prontto!

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

— I dispoza io vegno ti puxa a pema...

Aóra a Gurmeligna tive ventisquattro fanigtico di medo che io vigna puxá a pema della.

Quano cabáro o faniquitico illa mi prumettê di mandá dizê tuttas miça che io apidi i maisse quattros c'o dignero della. Intô io piguê o xiquigno Anisquito chi també vignô giunto cumigo, atrepemas nu tregnes i fumos s'imbora con una brutta sodadeses di tutto pissoalo.

(Gontinúa)

### EXPERIENTE

ARTIGOLO I — Chi insigná o *Piralho* non apaga o *Rigalejo*.

ARTIGOLO II — Chi nou insigná apaga trezentó.

ARTIGOLO III — Istu giurnale é o organo diffensore da proteçó p'rus animale.

ARTIGOLO IV — Du Hermeze da Funsega també.

ARTIGOLO V — Chi non vutá no Luigi Vampá p'ra governatore da a Republiga sará esgulhambato nus artigo'os du *Rigalegio*.

ARTIGOLO VI — Non si ricebe né si disinvorve origali.

JUÓ BANANÉRE

*Girente*

D Ssbott.eaòti dèMressoes

O Devogado da moda

SCRITTORIO: — R. 15 de Novembre

Bar Baró  
CHOP ALLEMO'  
a duzentò



## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### O urtimo decreto

Não podi maise insgugliambá co Hermeze —  
Intó andove stá a libertá da Imprenzia — O  
decretimo — Brutta insgugliambaçó — Isteje  
preso — Troxa piore do Juóquim Antunese —  
Otras nutiça

O guvernimo da Republiga, dispoza di muitas  
asnerima, fiz aóra uma asnerima molto maise grandi;  
impubicô un decretimo dizeno chi a genti non podi  
maise insgugliambá co Hermeze.

Orabolla! intó non tê maise o "Rigalegio.? Non vó  
nu imbroglío non zignore sô guvernimo.

Intó andove stá a libertá da imprenzia? Vá saino  
che ista non péga né co páu!

Se io non insgugliambá co Hermeze, intó chigué  
che io vó insgugliambá? O Capitó non presta maise; si  
ariritô, c'oa vita privata. O Piedadó já stá molto  
stragado. O Brotéro io non insgugliambo par causa chi  
non faiz a barba.

Intó tê di murrê o "Rigalegio", sô guvernimo? Non  
tê disso non zignore!

Io ê di insgugliambá co Hermeze i quero vê chigué  
chi mi leva preso p'ra gadêa prontto!

Se mi trazêre preso p'ra gadêa io mando o Derfine  
mi ariquerê abrascorpo mediatamente, quero vê!

Io tegno a garantia da libertá di imprenzia!...

I dispoza iscuíta só us termo do decretimo:

#### Decretimo numaro 1948

Palazzo, du Cattete, 1º di Fevêre de 1914.

O guvernimo, indignimado c'oas insgugliambaçó  
chi sos giornale stó afazêno co Hermeze da Funzega,  
inlustrato presidente da Republiga i marito da Nairia,  
abaxa istu decretimo pruibí no aterminantemente as  
insgugliambaçó co dito presidente sobri penna di seise  
meiz di gadêa i un gonto di reis di murta!

Tuttos indiligato, incrusivel o Lacarato fica  
attorisado a insecurá istu decretimo si maise aviso.

Rivoga as disposiçó du contrario.

### O guvernimo

Intó io stavo apassiano anti ontimo inda a rua 15 i  
s'incontrê co Jametello che mi preguntô: — Eh!  
Bananére, come vá u Hermeze?

— Stá cumeno gapino.

O Lacarato iva apassano i mi dissi p'ra mim: —  
Steje preso!

— Non é steje preso! é stegia preso!

— Non tegno chi dà satisfaçó, mi aparlô o  
Lacarato.

— Eh! vucê precisa i p'ro grupo sô Lacarato.

— Steje preso pur causa di insgugliambá cumigo i  
pur causa di insgugliambá co Hermese. Aóra io trepê  
inzima o tomobile du Xiguigno i dissi p'relli:

— Che brutta pandiga, eh! Lacarato! I  
indisgambemos.

### A migna viaggia p'rus Campo do Giordó

II

Intó xiguemos in Pingamognangaba — Vamoses  
di tomobile, prontto! — O morro da Matricaria —  
Che bunito! — Us campo Brutto banchetto!!

Dispoza che fumos molto tempio amuntado inzima  
a Centrale, xiguemos in Pingamagnangaba sé nisciuno  
disastrimo.

Aóra piguemos un tomobile i fumos p'ra città, io co  
Xiquigno. Inda a staçó, quano xiguemos, stava una  
banda musigale i una purçó di povolo sperano noise  
p'ra afazê a manifestaçó. Tive una purçó di discursimo,  
bucchê di floreses i cervegia gelata.

Quano furo as quatordice ores fumos pigá o  
bondigno inletrico a vapore che leva a genti p'rus  
Campo du Giordó, ma o uomino du bondigno aparlô  
"che non tê bondigno oggi!"

Intó io aparlê p'ru Xiquinho:

— Vamoses di tomobile?

— Intó vamoses!

— Vamoses!

Aora io aparlê p'ru xofêrs!

— Eh! funzionario! toca ista gaita p'rus Campo.

O tomobile fiz "fuc, fuc, fuc... fon, fon!., i  
indisgambô!

Uh! porca miseria! che caminho indisgraziato!

Dava cada tranco inzima da a genti che fiquemos  
tuttos c'oas costella stragada.

Num certo pidaço du gaminho s'incontremos com  
uma purçó di burro co carguêre inzima da as gosta.

Os burro ansi che o tomobile fizêro un brutto frêge;  
un indisparô p'ra traiz, o otro indisparô p'ra a vrente i  
apassó con un brutto medó i un otro, un burigno pretto  
con gara di Cusarunhes si agiugô dentro d'un brutto  
buracô.

Finalmente passemos i fumoses p'ra dianti té a  
raize da serra da Matricaria, apiamoses du atomobile i  
amuntemoses ingoppa us gavallo.

Uh! mamma mai! a serra chi è una brutta ingunga!  
tê gada buracó chi a genti gáí lá dentro, i leva treis dia  
p'ra sai. As veiz io perguntava p'ru Xiquigno: — Eh!  
Xiquinho! vucê tai?

— Tô?

— Intó vamoses!

Maise p'ra dianti inveiz tenia cada pidacigno di  
natureza bunito capaze di afazê xurá a genti. Unas  
purçó di morro, tutto prantado di miglio, fijó, una  
nuvola molto bunita lá indo o vundo uguali come un  
repoglio. Io co Xiquingo queriva acumé a nuvola.  
Finalmente xiguemos nus Gampo du Giordó.

Ah! u Hermeze lá! Apassava bene piore d'un  
caçino, pur causa che gapino non farta lá. Né o  
Hermeze con tutta a vamiglia dava conta.

CAFE GUARANY

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo independente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## A situaçó pulittica

A zona stà stragadima

O sitio — Vamoses insgugliambá coelli, Pinhére? — Os Giomaliste — In Zan Baolo també sta o freje

## VIVA O RI BARBOZA

As urtima nutiça du Rio digono chi a zona stà stragadima.

Intó io dissi p'ru Piedadó:

— E' virdadi chi a zona stà stragadima. sô Piedadó?

— Non sê sô Bananére! O Capitó mi dissi p'ra mim chi o Hermeze butó o stado di sitio inzima o Rio, ma io non sê si é virdá!

— Non si faccia di besta, Piedadó! Intó vucê penza che io non sê tuttas insguagliambaçó che aquillos ingaffagesti du Hermeze co Pinhére stó afazeno lá nu Rio?

— Non diga obra veiz che io ti mando prendê.

— Vá saino di barrigula sô troxa, che istu aqui non é u Rio!

— Vucê vai vê!

— Intó vamoses. Aóra intremos mesimo inzima o assuntimo principale chi vê a sê o stado di

## sitio

O stado di sitio é uma storia che o guvernimo manda prendê a genti sê dá satisfaçó.

Aóra o Hermeze stava com molta rabbia dos giornaliste cotuba come io co Imparciali, co Bittancuro, c'oa Epoca, i co Carette che insgugliambemoses coelli sê s'impurtá con istas fita di maresciallo, pridentimo da Republica i marito da Nairia.

Intó illo fui a gaza du Pinhére i dissi p'relli:

— Pinhére! io stó indiguiniado con istus disafore che os giornaliste stó dizeno p'ra mim c'oa Nairia.

Aóra o Pinhére chi é un çacino matrigolato inda a giunta cumerciali, con longa pratica du ufficio na Oroppa, i nu Striangiere, arispòndê:

— Tê un getinho di si vindica distu pissoalo, Hermeze!...

— Quale é?

— O stado do sitio.

— Molto bê! Vucê é un aguia Pinhére!... Stá fêtto.

Vamoses, insgugliambá c'oelli Pinhére!!!

Aora o inlustre mamifero fui p'ra a gasa i fiz o

## Decretimo

Palazzo du Cattete, anno ventisquattro da Republica i primiere du migno ingazamento c'oa Nairia.

Pigando as dirêtto chi mi dà o artigo 44 do Codice Penale, di gombinaçó co artigo 17 da Gonstituzó, i ingociderano chi o Brasile stá con un grante disarango intestinale pur causa d'aquella

ingrenga co Frango Rabello, io, Hermeze da Funzega Teffé, pridentimo da Republica i marito da Nairia degretto:

**Artigolo primiere** — Tê o Stado di sitio.

**Artigolo segundo** — Chi buliu comigo sta fritto!

**Artigolo urtimo** — Rivoga as dispoziço do gontrario.

Aóra chi incominció o fregio.

O Macedosoaros, o Bittancuro i maise una purçó di giornaliste furo mediatamenti preso, incrusivio o Carette chi vai sê inforgado. O Macedosoaros co Bittancuro vó sê disputrdo p'ru Billezinho i o Pinto da Rócca p'ru Bò Ritiro.

També o Ri Barboza tive ordi di gortá a gabeza delli pur causa chi una veze xamô o Hermeze di vacca.

(O Hermeze non è vacca. E' boio!)

O Rineu Maxucado, o Pinhére, mandô çaciná elli.

Ma o Rineu co Ri Barboza indisgambáro p'ra Zan Baolo andove també stá, un brutto frêge.

In SAN BAOLO aquillo troxa du Lacarato inxeê a città intirinamente di surdado, i a genti dize "viva o Ri Barboza!"; pronto, já vae p'ra gadêa.

Intó io fiquê con una brutta reiva, fui lá indó o larghe du Arusario, fiquê in pé na gara du Lacarato i gridê:

## Viva o Ri Barboza!

O Lacarato dê treiz pulo di rabbia i mi dissi p'ra mim:

— Steje preso!

— Vá saino sô troxa! Vucê non mi podi apprendê.

Io só Capitó-tenento inda a guardia anazionale! Só o Capitó mi podi apprendê...

Infiê a mó na carva du gollete i fui saino di barrigula.

## Abbraccio

Di vorta di una viaggia che io fiz, incontrê na redaçó dois abbraccio p'ra mim che mi dexáro os minhos inlustros culega Martinho Durmanti i Tomé Reze, che fugiro du Rio p'ra scapá da rabbia du Hermeze, o cretino mór du Brasile i du Pinhére, çacino maise indisgraziato do l'Universimo.

Io també abbraccio os minhos inlustros cullega.

CAFÉ GUARANY

O MAISE COTUBA

RUA 15 DE NOVEMBRE

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo indipendente do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### A situaçó pulittica

#### Varas ingonzideraçó

Os grimo do Hermeze co Pinhère — Brutta circonferenza co Rineu Maxucado  
Servizio tiligramico speciali — Otras notiça

Té istu momente che io scrivo non cabáro ancóra o stato do sitio che fiz o Hermeze inzima o Rio a Janere.

O guvernimo gontinua a impraticá as maise grandi sbornia i os maise grandi grimo sê dá satisfaçó.

Cunfórmo mi mandô dizê p'ra mim o minho corispondento speciale, o Hermeze co Pinhère anda p'ras rua prigamo a mó in tuttos munno i impraticano tuttas sorti di disordima.

Onti as quattro ores da tardi os dois vigna vino imbriagadimo ingoppa a venida Centrale i intó urganisáro um brutto frégio na porta du cinema pur causa che o Hermeze fui buli c'oas moça; intó, o pisso alo si indignáro i prigáro moltos tapases n'elli.

O minho curispudento també dê treiz tapazes na gara delli i un tapazes na gara du Pinhère.

Pur istu amutive io passí mediatamenti un tiligramico p'ru migno curispudento asuspendeno o ordinadimo delli, pur causa che io non tenho medo né do gretino du Hermeze, né do çaçino du Pinhère i né també du stado do sitio.

Io non s'importo, pur causa che se illo mi amandá p'ra Tabatinga stá molto migliore p'ra mim chi já cavé informaçõs i vó amuntá lá un bunito saló di barbieri co, amassadore inletrico i c'oas navalia gigolette. Serviçio rapito i xique.

També digono che Tibatinga é un lugaro atrazadimo! Ma che s'importa! Aóra vamoses p'ra lá io, co Macédosoaros, co Bittancuro, co Pinto da Rocha ecc. ecc. e into Tibatinga vai ficá un centro molto impurtantimo di inteligenza i no Rio fica o centro di stupidezze co Hermeze-Pinhère-Venceslau. Cá si penza? O Bananére stá o aguia.

### Circonferenza co Rineu Maxucado

Quartafferá có as cinque ores da tarde io pigué un tomobile, atrepê inzima delli i si dirigi p'ra gaza du Rineu Maxucado.

— Trimm!...

— Chigné?

— Só io.

— Intó podi intrá.

Aóra io' intrê i s'incontrê na sala co Rineu Maxucado che mi preguntò p'ra mim:

— Chigné vucê?

— Io só o Bananére.

Mediatamente illo se alivantó, mi disse p'ra mim che io só un funzionario molto indisgraziato, mi dê un abbraccio i mi dissi també chi o "Rigalegio" é u giornale maise impurtantimo do l'Universimo ecc. ecc.

Intó io intrê no assumtimo.

— Dott. io vim aqui pur causa di sabê a sua pinió ingoppa u stado di sitio i també du Hermeze.

— O stado di sitio io non digo nada pur causa che tuttos munno já sabe che aquillo é una brutta arbitradadima.

— Intó vamos a vê a storia du Hermeze.

— Ah! u Hermeze si che è un animale.

— Di accordimo.

— E' tò aguia chi fiz aquillo papelo chi fiz di si gazá con una minina di trentacinqes anno, illo chi é maise veglio di Martinsalem.

— Isto nó dott.! Co ingazamento du Hermeze non insugliambe pur causa che illo si gazô c'oella pur o motive che tinha o amore inzima della.

I o amore é un bixo indisgraziato che non si bringa c'oelli.

— Ma u Hrmeze já é véglío!

— Molto piores! Os veglio quano si paxona fica ridicolo i stupido!

— Vucê te rasó.

— I aóra mi dica una cósá dott.: è virdá che na gaza du Hermeze chi canta é a galligna i nó o gallo?

(A gallinha é a Nairia i o Hermeze é o gallo).

— Insatamenté! Un di io fui lá p'ra tratá duns nigozio co Hermeze, quano di repentimo escuitê un brutto fregio lá dentro i di repentimo a porta si abriu-si i intrô o Hermeze curreno, c'oa robba tutta disalinhavada i atraiz a Nairia prigano o gabo di vassôra nelli.

Illo mi pidí soccorso, p'ra mim i intó io dissi p'ra Nairia:

— Eh! dónna Nairia, non dê maise nelli.

— Non tenho chi dá satisfaçó p'ra ninguê. Dô nelle pur causa chi quero dá, di accordimo c'a *legge du maise forte!*

— Ma aóra io també stó pidino p'ra signora, c'oa legge da caritá!!!

— Tá bó! io non dô maise nelli pur causa chi vucê é molto bunitigno.

Aóra io indirettê a gravattima, o xapello i dissi p'rella:

— Vamoses apassiá di tomobile?

— Vamoses!

I fumoses.

Chi tale, ê! sô Bananere.

— Cotuba.

Intó acunversámo di otros assumtimos incrusivio a ingopentenzia du Lacarato, a barba du Brotero i a importancia pulittica du Capito, ecc. ecc.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaço

Organo Independente do Abax'o Pigues I do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananêre & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananêre - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### Servizio Tiligramicos

RIO, 15 — Merigana.

O Hermeze sta prendeno tuttos giurnaliste chi insgugliamba c'oelli i c'oa Nairia.

**N. da R.** — Quano cabá o stado do sitio illos mi apaga. Io ê di screvê un artigoło indisgraziato inzima dellis.

RIO, 15 — Speciale.

Vai sê infurgado o signore Brazi d'Aurea pur causa di vendê o "Piralhu".

Segondo os boatimo o Hermeze xigó p'relli i diss:

— Mi dá un "Piralhu".

— Pronto frigueiz.

— Tê u "Rigalegio"?

— Tê si signore.

— Intó steje preso.

Mediatamenti o Vincenzo foi prendido i trasportado incommunicabile p'ra gadea i ma nhá vai sê inforgado.

**N. da R.** — Riquesca in pace.

RIO, 15 — Speciale.

Informaçõs xigada du Ceará digo no chi o padre Cicero tiligramò nu urtimato p'ru Hermeze che si elli non dispò u Frango Rabello mediatamenti, vai p'ru Infernino.

**N. da R.** — Non tê piringhio! U infernimo non accetta elli.

RIO, 15 — Speciali.

Onti a Nairia cos suos dois filho maise piqueno andáro fazeno disordia per las rua.

**N. da R.** — Si stava lá o Lacarato, butava illa nu xadrese.

~~~~~

### AVISO

*A sèria di artigołos aracuntano a minha celebra viagia p'rus campo du Giordò, ingontinuerá disposa da situaçõ puliltica.*

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére &amp; Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

**Garta aperta**

(P'ru Hermeze da Funzega)

Migno garo Mareciallo.

Io pensé chi dispoza du ingazamento c'oa Nairia vucê non afazia maise inxiuna asnerima, ma s'ingané redoudamente. Ista tale storia du stado di sitio fui una asnerima molto mais grandi.

O che chi vucê stá pensano, eh! sô mamifero! você stá pensano chi io tegno medo do stado di sitio? che io non ti insgugliambo maise di medo di i p'ra gadêa? Uh! che speranza. Aóra é che io vó ti insgugliambá sé dó né Piedade (non é o Piedadô)!

Si vucê fazê o stado di sitio qui inzima o Zan Baolo non té pirighio di vucê mi pigá pur causa che io tegno moltas proteçó pulitica, o Oxininto Luigi, o Ri Barboza, o Giulio Misquito o Carlo Guimaranhes, furo mignos cullega na Gademina. Illos si formaro e io inveiz nó, pur causa che io intrê lá i logo un fi dus dois o treiz meze já, sabia maise do o professore i intó dè u fóra.

I si tuttas istas proteçó non xigá io s'iscondo nu vorno da a mia gaza che io aposto como ninguê é gapaze di mi achá. Io cunheço molto bê a zona!!...

Ma che!! tuttas istas robba che io stó dizeno é tempo perdido, pur causa che si vucê vigná con parteses di indicrara stado di sitio p'ra Zan Baolo, illo ti dá un gontravapore chi vucê vai pará dianti du Bó Ritiro!

Fique sabeno!

I fique, sabeno també che io non tegno medo ne di vucê, né du Pinhére, né du inzercito intirigno i né du stado di sitio!!

Pur oggi basta. *Rigumendaçó p'ra Nairia i accette un brutto tapa na gara che ti mando o*

**Juó Bananére****A situaçó pulittica****A zona stá stragadima****Tambê o Funzeguinha fiz o frégio.**

(Do nostro curispudento)

A situaçó nu Rio inguntinua prettima. O Xico Valladáro, direttore di Polizia mandô pregá un biglietino in tutta parte, mesmo ingoppa us lugáro che stava scritto: — "E' puribito pregá alunzio", co motive di acunicá p'ru Zepóvo os urtimo degrétto du Hermeze. Stá cosí o biglietino:

Avviso co publico

Dá ordinadu inlustra maresciallo Hermeze da Funzega, pridentimo da Republica i marito da Nairia, durantemente o studo du sitio fica instabelecido os seguinte articolo:

1º) Chi dizê chi o Hermeze é troxa tê dois dia di prisó.

2º) Chi dizê che illo é gaxorigno du Punhére tê dois die di prisó i una duza di tapa nagara.

3º) Chi gridá morô u Hermeze vai p'ra sulitára co pon i acqua.

4º) Chi cuntá a urtima delli apanha unas purçó di gicotadas é vai disportado p'ra igilia das gobra.

5º) Chi scrivê ingoppa u giornale dizeno chi o Hermeze è veglio, gretino, ladrò, ecc. ecc. vai p'ra Tibatinga, chi stá afazem o galare piores d'un vorno di padaria.

6º) Chi dizê chi a Nairia è bunitigna vai sê inforgado nu vi du tilifono.

Rio di Janére, XX annos da procramaçó da Republica i primieru du ingazamento do dott. Hermeze da Funzega.

**Chico Valladaro****Direttore da Polizia**

Istu biglietino fiz una brutta sençaçó in tuttas parti. C'oa impubricaçó distu biglietino a zona ficô cumpretamente stragadima. Aóra a genti non podi maise né abri a bocca chi já vê u surdado i prendi a genti sê da insatisfaçó, i non tê insciuno rigurço! Non tê bras-còrpo, non tê proteçó pulitica, né nada!!

Onti di notte um uomino stava suntano a urtima delli na porta du Gastellò.

Intó vignô un surdado, prigô mas purço di tapases na gara delli i livô elli p'ra gadêa. Un tale di divogato chi stava també scuitano i ariquerê una ardia di abrascorpo p'ra uómino fui disputado p'ra Tibatinga.

P'ru pissoalo du Hermeze inveiz tê moltas garantia. Illos podi dá na genti, guspi na gara da genti, chi o surdado non liga.

Ontimo as noves ores da notte o Funzeguinha, figlio maise piqueno da Hermeze, intró no Bramma cumpretamente imbriagadino i urganizô un brutto frégio, quibrô meza, garafa, insgugugliambô c'oa gabeza di unas purçó, di genti ecc. ecc. Ma penza chi os surdado pigô elli p'ra gadêa? Una óva!!

Illos currêro tuttos perto du Fonzeguinha i fizêro una brutta manifestaçó p'ra elli. Un dè un bégio incoppa a gara delli; otro dè un abbraccio p'relli i otro fiz un discursino dizuro che ello era un aguia.

Si stava io, prigava un tirigno na gabeza d'elli.

O Funzeguinha non é a primiera veiz che illo faiz istas disordia, cunformo tiligramos impubricados ántes ingoppa u *Rigalegio*.

E' a manifestaçó du atavisimo — "Tale padre tale u viglio". Ma siccome u Hermeze è un cuvardimo che non tê curaggio di xigá gara-gara p'ra genti, io adiscunfio chi ista genere disordiére du Funzeguinha, illo puxô da Nairia.

**Os segretta**

In palestrima co curispudento du "Stá di Zan Baolo" illo mi racuntô chi o Rio stá xiigno di segreta. Tê segretta in tuttas parti, piores da nuvola du gafognotte. Nu ottello andove stá aspedato o curispudento du "Stá" cunformo illo mi racuntô, tuttos mumo é segreta: o uómo do ottélo, a molhère do uómo do ottélo, a figlia do uómo do ottélo, a guzignéra do ottélo, o sapatière d'invronte do ottélo, o barbiére du lado isquerdimo, o ingrascatte du lado dirétto i o marito da guzignéra du ottélo. In fine migno gáro cullega i tuttos pissoalo chi passa na rua sò segretta i moltos pissoalo chi non passa també sò segretta!!

Porca miseria! io vô mais quattros oglio na gara...

**N. da R.** — A situaçó stá prettima.

## O Rigalegio

Dromedario Inlustrado - anarchia, socialismo, literatura, vervia, futurismo, cavaçó

Organo independento do Abax'o Pigues i do Bó Retiro

Proprietá da sucietá anonima Juó Bananére & Cumpania

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

### Brutto grimio

Parigi, 26 (Urtima horas).

Nutiças xigada agurigna mesimo di Parigi acumunica che tive lugaro onti un grandississimo çaçinato.

Fui cosí a storia.

O giurnaliste Garmetto fui apidí quinhento imprestato p'ru Guagliô, ministrimo generale da Francia.

Intò o Guagliô dê o strilimo c'oelli, i dissichi non éra paio di panzudo.

Intò, també o Garmetto dê o strilimo co Guaglió i pigó di insgugliambá c'oelli inzima o Figuró, giornale che stava o direttore generale inzima delli o Carmetto.

Illo fiz um brutto artigolo dizeno "che o Guagliô era un Hermeze, un troxa, che quano illo era maise piqueno vendia a banana frisca nu bilevardo dus Italiano i arubava galligna giunto cos *apáxe*,,.

Dissi també "chi dispoza chi o Guaglió ficó impurtanto i fui sé ministrimo, fiz una ingonbinaçó c'oa Lemagna c'oa Francia,,.

Ista urtima pinió du Carmetto fiz una brutta rabbia du povolo contro o Guaglió, pur causa che o migliore disegio dus Franceiz é mangiá os allemó insopato con batatigna ingreza i bibí vigno intaliano inzima.

Intó, quano na terça-fera o Carmetto iva saino da Redaçó du Figuró giunto co Ferri, un impiegato delli i scigó, pigó i dissi p'relli chi a mulhere du Garmetto stava aspettano illo inzima a Redaçó.

Aóra o Ferri dissi p'relli non i, ma o Garmetto arispondê chi a ubrigaçó di un uomo bé indugato è aricebê sempre una molhere, i subi otra veiz p'ra Redaçó, ma assí che illo intró a mulhere du Guaglió dissi p'relli:

— Sô figlio da máia, vucê insgugliambó co migno marito? Aóra iscuita! i prigó quattros tiro nelli, i amató elli nu mesimo instantemente.

Penza che illa scaxò, come aquillo cuvardimo du Tradi? Una ova!

Illa fui logo direttamente p'ra polizia, i dissi p'ru Lagarato: — " Dottore, io amaté un uómo.

O Lacarato mandó butá ella nu xadzeze i abrí un rigorozo imqrerimo.

### Madama Guaglió indra a prisó

Madama Guaglió tê passato tuttos di intirinho molto nervósa, xurano i dizeno, chi si dexa illa s'imbora p'ra gaza che illa sta con molta sodades dus figlio.

O Lacarato inveiz dissi chi non deza ne a pau!  
Che soggetto indisgraziato o Laccaroto!

### Risurtado morale du grimio

Aóra, quano io insgugliambá co Hermeze, i a Nairia quizé aparlá cummigo io non vó, sinó illa també è gapaze di midá cinques tirigno i mi mandá p'ro otro munno.

No vê che io só troxa.



### A greaçó da iglia Francesca

(Futurismo)

O Funzega Hermeze, per arcugnia antica o tabellió  
Ermó du Maresciallo i grandississimo ladroó  
Tive un di un pensamente novo  
Infô as mó nu borso du Zé povo  
Tirô di la tuttos aramo chi incontró  
Cumprô una iglia i dê p'ru suo ermó.  
I assi dista maniera molto fresca  
Fui che elli fiz a tale iglia Francesca.  
Dispoza, atirano da gabeza un brutto xapelló  
Molto maise veglissimo du migno avó  
Aguigô inzima a tale de iglia  
I fiz un cielo bonito piore d'una meraviglia.  
In seguidamenti pigô o don Ciccio, goitadigno!  
Rancô d'inzima a gabeza delli tuttos gabellino,  
Spagliô ingoppa a iglia molto bê spagliato  
I d'ista maniera urganizô un brutto matto  
Pigô aoramente u Amanço co xalé  
I fiz assi o alifanto, o porco, o giacaré,  
O mastrodanto i tutta bixarada.  
Prigano dispoza una brutta guspagliada  
Inzima a iglia, o guspino  
Si trasfermô i fiz o Çeano Atlantimo.  
I pigô intó a gartolla du Vapr'elli,  
Butô dentro un giacá di stupideiz,  
Amassô maise di trenta o quaranta veiz,  
Misturô també un meie un papagallo  
I fiz dista maniera o illustro Maresciallo.  
Inda fartava una còsa certamente  
I era una molhere p'ru inlustru prsidente.  
Pigô intó una bunequigna molto tragarella  
Assuprô a vita inzima della  
Intregô p'ru suo ermó  
Lavô as mó  
Arubô, arubô, arubô, arubô  
I fui otraveiz sê tabelliô.

## O Rigalegio

Giornale independenti

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## Os amiglioramente inda a Vargea do Garmo

A trasformaçó inzima um brutto d'un giardino  
O Oxininto Luigi si chi é un funzionario  
gotuba

O prugetto è do migno figlio Beppino — Non fui o  
Cuncetto ne nada — E' mintira.

O dottore Oxininto Luigi, inlustro Prefetto inda a prefettura, i uno dos mignos amigo maise bunitigno (istus inlogio é p'ra afazê una cavaçó di non apagá licenza indo o migno saló di barbiere), presentó altro dí, ingoppa a Camera Municipale, dove stá o primiere vereadore o Piedadó, un bunito prugetto di miglioramente da Vargea du Garmo.

O notabile prugetto, chi fiz fui o migno figlio Beppino.

Os giornale diáro andano dizeno che chi fiz o prugetto fui un tale Cuncetto, scrittore franceze, ma é mintira!

Chi fiz fui o Beppino migno figlio.

Cunformo o prugetto illos vó afazê un brutto d'un giardino lá inzima a Vargea, chi vai desdo Piranga té a Barafunda i tê maise di cinquecento metros di gumprimente.

Nu meie du giardino vò butá una venida molta maise bunita da Venida Centrale du Rio, andove non si podi afazê gáza maise piquena di ventisquattro andáro.

Nu meie du giardino vai tê tuttas specie di divertimente: fulebola, cirgolo di iscavalligno, patinaçó ecc.

Vó afazê lá inzima també un Bare Antartico p'ra genti appassiá tuttos domingo i bê nu meie un bunito cinema molto migliore do Radio.

Nu meie da Vargea vó afazê un Dieté p'ra inzerci {  
} nataçó i tutto intrigno cercato con una grade di ferro p'ra ninguê si afugá lá.

Tuttos indificio publico impurtanto vó si mudá p'ra lá: a segretaria da gricurtura, o quartelo generalo da *briosa*, o grupo scolaro du Braiz, o Lacarato, a redaçó du Pirralhu, ecc. ecc.

Vó afazê també un giardino giologico com una bunita goleçó di animalos maise impurtanto come per insemplio: o lió, o tigo, o garrapato, o bixo gabiludo, o mastrodonte, o ratto do Braiz, chi é o animale maise grande do l'Universimo, (molto maise grandi d'un bôis), o pexe inletrico, a barbuteta, o tique-tique ecc. ecc.

Tuttos dumignigo tocherà un bunito cuncerto a banda musigale do Fieramosga, dove stó io o primiere zanfioniste.

Sará ingonstruito ventisquattro tiattro maise bunito do Municipalo dove tê di vim gantá tuttas celebrítá do

o mondo, come per insemplio; o Titta Ruffa, o Garuzo, o Mascagni, Novelli, a Ervira Beneventi, a Tetrizzini, o Bertini i també un sapatiere chi móra lá pégado c'oa migna gaza i tê una voce da tenore, ma da vero tenore, capaize di adirubá o viaduttimo nuovo so' c'un gritto.

Bê d'infronto do mercado grandi o Amanço vai afundá, un ingollossale giogo du bixo e io vó mandá fazê un subrado piore du Stá p'ra butá inzima a redaçó du Rigalegio i o migno saló di barbiere.

I tuttas istas robba, chi fiz o prugetto fui o Beppino migno figlio. Uh! che gamarada tilligenti aquillo figlio da máia.

## Participaçó

Os mignos zimpathico inleitores já devi sabê che io tenia una anamurada, una tale Marietta, ingommodêra nu larghe du Abax'o Pigues, che io já anamuravo ella desdo tempo da Juóquina. Intó io cumecé penzá inda a grize i mi arisorvi di si gazá c'oa Marietta pur causa che illa mi venga agiudá di cavá a vida che stá molto difficile. Uh! se stá difficile!

Primiere o migno saló estava sempre xiigno di fregueiz desdi manhã té di notte; a genti gagnava tuttos dí no bixo; oggi inveiz, orca miseria! tuttos frigueiz mio non faiz a barba né gorta maise o gabello come o maestro Brotéro co Pedrigno di Armêda.

U bixo intó né si fala! Té io stó discunfiado chi o Hermeze andô agiugàno un bixo pur causa che stá una caguira che ninguê maise gagna.

Ebbê! vurtemos co assuntimo du migno ingazamente.

Chi fiz o pedido p'ra mim fui o Capitó che fui di attomobile i di gartolla, aprlá c'oa máia da Marietta chi é friguezza di verdura inda a gaza delli.

Io també scrivi uma brutta garta p'ella i apaguê quinhentó p'ru Nicola, quello camorrista chi vendi os giornale nu larghe du Antonio Prado, di i livá p'rella.

A garta diceva così:

*Mia durada Marietta,*

Non posso maise vivê longi di vuçê, pur causa che o migno coraçó stá stragado di paxó p'ra vuçê.

Fa quattros notte, che io non dormo né un minuto, só pensano na zignora.

O migno unico pensamente n'ista vita indisgraziata é a vostra bunita gara i a mia unica voluntá é si gazá cun vuçê e i morá inzima una gazigna pichinigna, là n'un gantigno da Barafunda. Io quero vuçê só p'ra mim susigno, i quano nois si gazá vuçê non podi ogliá p'ra ninguê sinó io ti prego a mó na gára, pur causa che io só cimento piore d'un turcose. Sô mesimo gapaze di ti çaciná si vuçê anamurá otro, uguale come fiz p'ra Juóquina che io incontrê ella un dí anamurano o Milio di Menezio, aquillo poete indisgraziato, che se io pigá illo aqui otraveiz io amato elli.

## O Rigalegio

Giornale independenti

Redattore e Direttore: Juó Bananére - 1914 - Redaçó' i ficina: Largo du Abax'ó Pigues pigado co migatorio

Ma si vucê sta molto comportadamente cumigo chi tenho una paxó indisgraziata p'ra vucê, intó io ti dó un vistito nuóvo, ti trago nu cinema tuttos fi do meiz, ti faccio dà una passeggiatina di *garadura* tuttas tardí e inzima di tutto ti dó o migno amore, che é molto maise grandi do finito.

Adeuse i un brutto beggio do tuo

**Juósigno Bananére**

Intó quano fui di notte o Capitó vignó inda a gaza mia dizê chi stava tutto cavado i nu otro dí, as nove ores da magnà io già fui armoçà là i livê duzentó di balla di xocolatti p'rella.

O migno ingazemente c'oella stà marcado p'ru die primière di maggio, che stà tambê a festa du lavoro.

Tuttos amigo i amiga du *Rigalegio* stó acunvidado p'ra cumparecê là pur causa di bibê o gopo d'acqua i agiugà unas flóre inzima a noiva.

~~~~~

### Aviso

Acumunico p'rus mignos amigos i inleitore che o RIGALEGIO non dependi abissolutamente do PIRALHU i né io.

No só redattore du PIRALHU i pur istu amutive non tegno nada cos disafore i marcreaçó che illo anda dizeno p'ras moça di vamiglia.

Diclaro tambê che stó cumpretamente in disacordimo com a attuale direçò i orientaçò distu giarnále i as coluna du RIGALEGIO stà a disposiçò das amigo p'ra tutta i qualquere recramaçó c'os migna intêra rispunsabilità.

Nu RIGALEGIO sò chi scrive sò io i maise ninguê i sò o unico rispunsabile p'relli.



## O Rigalegio

Giornale independenti

Redattore e Direttore: Juó Bananère - 1914 - Redaçõ' i ficina: Largo du Abax'o Pigues pigado co migatorio

## A confidenza minêra

A morte do Tiradenteso

O Hermeze da

Funzega

A storia da confidenza — Ero uguali como os garbonaro — O Capitò també — Também o Piedadò — As riunìo ero no Bò Ritiro — A traiçõ — A prisò do Tiradenteso — A isecuçõ

A confidenza minêra fui una scugnambaço organizada nu distrito di Minas pur causa di scugnambá c'oa "molarchia".

Tomavo parte o Tiradenteso, o Hermeze do Funzega, o Capitò, o Piedadò, o Amanzo Rodrigues, o Xico Biscoito, i maise umas purço di vagabundimo.

O Tiradenteso inveiz io acunheci morto elli. Une vez io tive una brutta dolore nus denti. Intò io fui inda a gaza delli pur causa che illo mi butava o rimedio. Intò illimi mi fiz sentà i mi fiz també abri a bocca.

Intò io abri, e intò illo spió i mi dissi che io stavo cos dentes cruino sguigliambado.

— Denteses canino è a máia! Pur causa che io non só caxorro, uvi!?

Intò illo spricó che a denti tê unos denti uguali cos denti di caxorro, ma che a genti non è caxorro.

Intò io fiquê dannado i dissi: — Buta fora! io non quero tê denti di caxorre na bocca, porca miseria!

Aóra illo pigò una torqueza i mi butò fóra os talos denti di caxorro.

Uh! mamma mia! io fiqué tanto cuntento, che già queriva apagà "quinhento!" p'raelli, me intò illo non quize.

Che bonito o Tiradenteso! Os otro compagnoero inveiz só tuttos vagabondo.

Ma, intremose finarmente na storia da ghestò.

A confidenza fui mutivada pur causa da garistia da vita ingoppa o popolo.

O Tiradenteso inveiz ficó dannado, pur causa che illo era amigo do popolo come io {...} també só anarchista.

Disposa illo acunvidò tuttos pissoalo che io já falé lá inzima e intò illos axàro molto bó i organizàro una confidenza.

U planimo éra spursà u re, a raigna, a guzinhera du re, a lavadéra da raigna; finale, tuttos pissoalo da vamiglia reginale.

Dissposa illos ficava governando i mandava amuntá una padaria pur causa di dá o pon p'ra genti sê pagá nada.

Uh! che bó! io já stazo si preparano p'ra mangià o pon du governino i guardà tuttos aramo che io gagnasse p'ra i s'imbora p'ra mia terra.

Maise porè o Tiradenteso tenia caguira e intò acunvidó també o Hermeze da Funzega.

Intò acumbinaro tutto negozio. Nu dio vintes cinques di abrilò si riunivo tuttos na porta du ballazzo du rè i aóra quano u ré c'oa raigna iva saino o Capitò xigava p'ra elli i dizia che tenia molhère morto dolente.

Aóra u ré c'oa raigna iva giunto co Capitò pur causa di cumprá rimedio p'ra molhère delli, ma inveiz quano xigava atraiz da squina os otros cumpagnoero xigava també i dixava o re c'oa raigna pillado e intò o Tiradenteso butava a roppa da raigna i aóra intravano nu ballazzo.

Intò o Tiradentero ficava sendo u re i o Capitò ficava seno a raigna.

O Hermeze saria o Ministrimo da guerre; o Amanzo amuntava una brutta gaza di bixo emfrente du ballazzo; o Xico Biscoito ficava o onadore ficiali.

Ma inveiz tenia o Hermeze da Funzega.

E o Hermeze da Funzega, tuttos munno sabe che è uno traidoro.

Intò fui lá i racuntò tudo p'ru rè c'oa raigna e aóra quano fui nu di agumbinado illo aspettáro che saivano u rè c'oa raigna.

Intò, quano illos vièro, o Capitò dissi: — Sò ré, o signore quere vim là in gaza a vedê a mia molhère. Uh! porca miseria, illa stà co bixo nus pè, co figlio nuòvo, c'oa bixiguima i c'oa fitissaria chi o Hermeze mannò butà nella.

Má! corpo di Bacco!! che mintira! illo nè èro gazado!...

Aóra u rè c'oa raigna dizèro di si i intò u Capitò livò illos atraiz da squina, c'un brutto cuntentamente, pur causa che quano a Tiradenteso fosse presidento illo tenia di fazê o segretario da gricurtura.

Ma idveiz, quano xigàro atraiz da squina pafffi!: stavo là una purço di surdado i livàro tuttos p'aa gadea.

Disposa fizèro u prucesso p'ru pissoalo i o Tiradenteso fui condannado p'ra sê inforcado. Os otro pissoalo furo condannado trinta annoses di galera.

O Xico Biscoito també fui maiee s'inforcò na prisò.

Intò butàro li nu caxò du lixo.

O Hurmeze da Funzega inveiz che era ladrò di galligna, i tenia di sê prendido p'ra gadea, foi perdoado i gagnó vintes quatro milareis.

## Poesia futurista

(p'ru Tiradenteso)

*Come um passarigno che avua  
Co brango claró da lua.  
Ingoppa a gabeza da gente;*

*Libero come una ztella  
Chi a genti vè da gianella  
Quano stá c'oa dor di denti;*